

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 77 (1968)
Heft: 15

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 15 Bern, 11. April 1968

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
77. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
77 année – Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 80 Cts. le numéro

Botschaft der Ostern

«Frohe Ostern», ruft man sich zu. Die Natur wacht auf, wirft den Schlaf des Winters ab, sie lächelt um die Ostern herum, sie hat die Züge eines jungen Mädchens, das neu ins Leben tritt. Die Natur ist wie eine Resonanz dessen, wovon die Christen wissen: eine Grabplatte wurde gesprengt, die Auferstehung geschah, das grösste Ereignis für alle Gläubigen, denn mit ihr wurde der Tod bezwungen.

Was suchen wir an Ostern, was suchen die Unzähligen, die Ostern ein paar Tage ausspannen oder gar schon Ferien machen? Nur einen wohlthätigen Kulissenwechsel? Ganz sicher mehr. Es gilt ein echtes Bedürfnis zu befriedigen: den erneuerten Kontakt mit Quellen, Wiesen, Tälern, Bergen, das hier durchaus sachliche, dort mystische Eintauchen in einen Raum, der uns von Anbeginn gegeben wurde... und der «Schöpfung» heisst.

Die «Enge» der Städte, von der Goethe schon spricht, ist heute grösser, die Menschheit wächst jeden Tag auf eine beängstigende Weise, Ferien und Erholung sind längst zu einer vitalen Notwendigkeit geworden. Zugleich wächst das Verlangen – das haben nicht zuletzt die sogenannten «Dorfsoziologen» in Frankreich festgestellt –, nach einer Erholungslandschaft, die Stille und Ursprünglichkeit garantieren kann: Unsere kleine und grössere Heimat ist privilegiert: Stille, «reine Luft», niedrige Dezibelzahl, Wasser, die ungetrübte sind – können wir vorerst noch in einem hohen Masse zur Verfügung stellen. Aber alle diese kostbaren Faktoren sind bedroht... und hier und da auch bei uns schon vermindert und getrübt. Der uralte Auftrag der Schweiz als «Wächter» der Quellen und Flüsse, als Gastland... wo der Gast mehr ist als ein flüchtiger «Durchreisender», bleibt im vollen Umlange bestehen, aber er bringt Aufgaben doppelter Art mit sich und erfordert volle Wachsamkeit.

In einem alten Reisebericht, vor hundert Jahren geschrieben, ist von der kristallinen Klarheit und der sublimen Leuchtkraft des Genfer Sees die Rede. Leider ist das heute nicht mehr der Fall: der Lac Léman ist in starkem Grade verschmutzt, das Baden wird in diesem Jahr nur noch an einigen besonders markierten Stellen möglich sein. Man könnte fragen, was das mit Ostern zu tun habe? Wir antworten: sehr viel. Ostern ist so etwas wie ein neu eingegangener Bund mit der Schöpfung, die uns vom Demiurgen alles Geschaffenen anvertraut wurde. Darüber sich klar werden, gerade zu Ostern, da sich ja diese Schöpfung in ihrem ganzen herrlichen Glanze zeigt, ist ein Gebot der Stunde. Die Industrieräume in den an unser Land angrenzenden Ländern wachsen. «Reine Luft» wurde zu einem Faktor ersten Grades, um den heisse Kämpfe ausgefochten werden.

Kommen wir zum Schönen der Ostern zurück, zu jener «Freude», die Spinoza die eigentliche Tochter des Himmels nannte. Sie trägt uns, sie führt uns in diesen Tagen in der Wiederentdeckung der heimatischen Plätze; Eier rollen ins Gras, die Kinder sind auf eine besondere Weise davon angezogen. Die alten Legenden, hier von der Osterglocke, dort vom Osterhasen, sind voll tiefen Gehaltes. Ist der schnelle Hase nicht so etwas wie ein Gesandter der Auferstehungsbotschaft, aussersehen, blitzschnell sie dahinzutragen und ist die Glücke nicht die Produzentin des Eies, das uns zum Nachdenken zwingt? Alles Leben hat in ihm seinen Beginn.

Die Wanderung, sei es von Anfang an, sei es von einem bestimmten Punkt her, wo man den Wagen untergebracht hat, gewinnt wieder grössere Wertschätzung. Nicht ohne Grund: der moderne Mensch braucht Bewegung und vielleicht partizipieren Körper und Seele an keinem andern Tun so sehr wie am Wandern. Das «Roller» und «Kilometerfressen» und der fragwürdige Triumph, dass man ausgerechnet zu Ostern tausend oder mehr Meilen zurückgelegt habe, beraubt einen der intimen kleinen Freuden. Zu diesen gehört die Wiederentdeckung eines heimatischen Bezirks, eines Kantons, den man vielleicht nur einmal in jungen Jahren gesehen hat oder «stille Ostern» in einem Kurort, in dem der wahre Friede noch nicht abhanden gekommen ist.

Wir geniessen die «neue» Luft, leicht parfümiert von den vielen zumeist noch sehr diskreten Düften dieser Jahreszeit, und in diesem beseligten Wehen wird uns eines vielleicht schreckhaft bewusst: wir leben, wir atmen tief diesen Odem ein, den ein moderner Arzt als das Medium des Heiligen Geistes selbst begreift. In diesem Sinne begehen Ostern an Grösse und Vertiefung und kann uns zu den Quellen einer wahren Erneuerung führen.



Des champs de neige aux jardins en fleurs

Pâques est toujours une date marquante dans l'évolution annuelle du tourisme. C'est après les fêtes de Noël et de Noël An le 1^{er} week-end prolongé, le 1^{er} «pont» dont peuvent profiter pleinement Suisses et étrangers. Les écoles sont en vacances. Les élèves viennent soit d'achever une année scolaire et entendent vivre sur leurs lauriers, soit se reposer et se détendre avant d'affronter les exactions d'avant l'été à fin juin et au début de juillet. Les parents, surtout ceux qui habitent dans les grandes villes, sont fatigués d'un hiver sombre, étouffant, fatigués surtout d'un travail exécuté à un rythme harassant, soit d'une monotonie lassante. Même à une époque où la semaine de 5 jours se généralise, où les excursions de fin de semaine sont fréquentes, où, dans les écoles, les camps de ski se multiplient, Pâques est le signal de l'évasion, l'occasion d'aller plus loin que d'habitude, de se dépayser. C'est en quelque sorte un avant goût des grandes vacances que l'on prendra au cours des mois à venir.

Pour l'hôtellerie et le tourisme suisses, Pâques 1968 devrait revêtir un éclat tout particulier, car notre pays offre cette année une gamme de possibilités qu'il est rare de voir réaliser en même temps avec un tel bonheur. Bien que la date de Pâques soit tardive quasi toutes les stations de sports d'hiver sont encore magnifiquement enneigées, tous les skilifts et télécabines fonctionnent, toutes les pistes sont ouvertes, non seulement sur les hauteurs, mais permettent de redescendre jusqu'au cœur même de la localité. Malgré le froid qui a persisté – exception faite d'une brève interruption bien faite pour nous rappeler que le printemps est à la porte – le soleil à la montagne est merveilleusement chaud. Si, comme le proclame l'Office national suisse du tourisme, les vacances d'hiver comptent double, quel multiplicateur faudrait-il appliquer aux vacances d'arrière hiver à la montagne?

Selon les renseignements qui nous sont parvenus, la saison d'hiver a été bonne et même le mois de janvier – que les hôteliers n'abandonnent pas sans quelque souci – a été, d'après les chiffres officiels, légèrement meilleur que le mois de janvier 1967, ceci malgré les restrictions de devises maintenues par le gouvernement britannique, la dévaluation de

la Livre sterling et le choc psychologique provoqué par l'annonce du programme d'austerité annoncé par le président Johnson. Cette légère amélioration est d'autant plus réjouissante qu'elle est due à une augmentation de 10 000 arrivées et de 30 000 nuitées en chiffre rond des hôtes étrangers de tous les pays, même d'Outre Manche. S'il y a une diminution d'arrivées et de nuitées d'hôtes suisses, cela est bien compréhensible. En effet, les conditions d'enneigement ont été si favorables dans tout le pays et même en plaine, que nos compatriotes ont trouvé des champs de ski à leur porte et qu'ils n'ont pas eu besoin d'aller à la montagne ou de faire de longs déplacements pour pratiquer leur sport préféré.

Pâques sera cette année pour les skieurs suisses et étrangers l'occasion de venir se bronzer à la réverbération des immenses surfaces de neige et ce sera pour l'hôtellerie de sports d'hiver l'occasion de terminer en beauté une saison qui a bien commencé et qui semble avoir tenu ses promesses.

Mais, comme nous le disons plus haut, il est rare d'avoir, presque à mi-avril, les stations de sports d'hiver en plein épanouissement. Pâques marque d'habitude le début de la saison de printemps. Tous les établissements de nos stations balnéaires, dans la région du Léman, en Suisse centrale, en Suisse orientale, au Tessin, sur les bords de tous nos lacs et dans les contrées de basse ou moyenne altitude sont maintenant ouverts et sont armés pour faire face à une saison qui s'étendra jusque tard dans l'automne. Certains hôteliers superstitieux déclarent que la semaine de Pâques est une «reflet anticipé» de la saison. Poussent-ils avoir raison si la semaine de Pâques est favorable en plaine aussi comme on est en droit de l'espérer. En effet l'hiver a été long et froid et – heureusement pour les hôtels saisonniers d'été – tout le monde n'est pas possédé par le démon du ski. De très nombreux citadins usés par la grisaille des villes rêvent de lacs, de rivières, de quais et de jardins fleuris, d'excursions en bateaux. Ils désirent trouver dans les régions privilégiées que nous leur offrons ces prémices d'un prin-

Aus dem Inhalt:

	Seite
Lehrabschlussprüfungen in Davos	2
Les compagnies d'aviation et l'hôtellerie	3
Der Fremdenverkehr im Januar	4
Tessiner Frühling	5
Sur les traces de Sherlock Holmes	6
Tourismus in Japan – Les goûts et habitudes des Japonais en voyage...	8

Muss das sein ?

Jede zweite Stunde stirbt ein Mensch durch Unfall. Heute ist der Unfall zur häufigsten Todesursache im Alter von 2 bis 41 Jahren geworden. In der Schweiz waren 1964 bei etwa 5.8 Millionen Einwohnern im Verkehr 31 746 Verletzte und 1392 Tote zu beklagen. Für das laufende Jahr muss mit etwa 1500 Verkehrstoten gerechnet werden. Besonders über die bevorstehenden Festtage, die noch stärkeren Verkehr als sonst bringen werden, kann jeder von uns mithelfen, dass kein neuer trauriger Rekord aufgestellt wird. Chômé gut heim!

Der Lukmanierpass ist nicht vergessen

Den Bemühungen der soeben im Bündner Vorder- rheintal gebildeten Interessengemeinschaft für den stufenweisen Weiterausbau des Lukmanierpasses bis zur Wintersicherheit und damit der ganzjährigen Offenhaltung stehen im Tessin ähnliche Bestrebungen zur Seite. Dieser niedrige Alpenübergang figuriert auch in den von der Tessiner Kommission für die wirtschaftliche Programmierung ausgearbeiteten Vorschlägen.

Die Milliarden rollen

Das neue Budget der Vereinigten Staaten beziffert sich auf 186 Milliarden Dollar. Dieser Betrag entspricht ziemlich genau der Summe, die in den 153 Jahren von 1779 bis 1942 unter 32 amerikanischen Präsidenten insgesamt ausgegeben worden war. Heute beläuft sich allein der Zinsendienst auf der Nationalschuld auf rund 14 Milliarden Dollar.

Afrikanische Prominenz

Aus Anlass der Eröffnung neuer Swissair-Linien zwischen der Schweiz und Ost- und Südafrika werden bis zum 12. April Regierungsdelegationen aus Kenia und Tanzania in der Schweiz. Die Schweizerische Verkehrszentrale organisiert zwei verschiedene Reisen durch unser Land, um den Gästen ein möglichst umfassendes Bild der Schweiz und ihrer Eigenart zu bieten.

«Israel-Wochen» in Basel

In Basel fanden vom 28. März bis 11. April, veran- staltet von den namhaften Restaurants der Stadt, die «Israel-Wochen» statt. Während dieser Zeit wurde den Baslern die Gelegenheit geboten, israelische Spezialitäten kennenzulernen. Wenn auch der Staat Israel erst 20 Jahre alt ist und es deshalb etwas verfrüht wäre, schon jetzt von einer ausgesprochen israelischen Küche zu sprechen, bewiesen doch die mannigfaltig servierten Mahlzeiten, die vor allem aus den typischen Landesprodukten, wie Mandeln, Datteln, Orangenblüten, Honig, Avocados, Orangen, Erdbeeren, Auberginen, aber auch aus Geflügel und Fischen zusammengestellt wurden, dass der Standard der israelischen Küche auf keinen Fall internationalen Ansprüchen nachsteht.

Zürcher Fremdenverkehr im Februar

Der Zürcher Fremdenverkehr zeigte im Februar 1968 – verglichen mit dem Februar 1967 – eine ausgeprägte, zum Teil jedoch durch das Schaltjahr bedingte Frequenzzunahme. Gegenüber dem gleichen Vorjahresmonat erhöhte sich im Februar 1968 die Gesamtzahl der Gäste um 6.7 Prozent und jene der Uebernachtungen um 6.9 Prozent. Eine Frequenzzunahme wurde sowohl bei den inländischen als auch ausländischen Besuchern registriert. Der Vergleich mit dem Vormonat, Januar 1968, weist eine durch die unterschiedliche Monatslänge verursachte Frequenzzunahme auf, deren Höhe auch dadurch mitbedingt wurde, dass im Unterschied zu früheren Jahren nicht nur die Frequenz der Inländer, sondern auch jene der Ausländer spürbar zurückging. Die Gesamtzahl der Gäste verringerte sich gegenüber Januar 1968 um 3.4, diejenige der Uebernachtungen um 4.1 Prozent.

Im Februar 1968 fanden in Zürich keine grösseren Tagungen und Kongresse statt, die für den Zürcher Fremdenverkehr von Bedeutung gewesen wären.

Lehrabschlussprüfungen im Schulhotel du Midi, Davos

Die ersten in diesem Jahr durchgeführten Lehrabschlussprüfungen gingen in der Woche vom 25. bis 30. März 1968 in unserem Schulhotel du Midi, Davos, über die Bühne. Geprüft wurden

- 20 Hotelfachassistentinnen,
- 49 Hotelfachangestellte Richtung Hauswirtschaft und
- 2 Hotelfachangestellte Richtung Hallendienste.

Vorweg darf gesagt werden, dass

alle Prüflinge diese recht schwierige Hürde mit Erfolg genommen haben und somit in den Besitz des Fähigkeitsausweises SHV gelangt sind.

Die ersten beiden Prüfungstage sahen die Hotelfachassistentinnen an der Arbeit. Von morgens 7.30 Uhr bis nachmittags 17.30 Uhr herrschte ein geschäftiges Treiben. Fragen und Antworten schwirren hin und her und manches Schweissstropfen wurde von den erhitzten Stirnen (sowohl der Prüflinge als auch der Expertinnen) weggewischt. Im Fach Materialkunde wollten die Expertinnen unter anderem wissen: «Welche Reinigungs- und Pflegemittel müssen in einem Putzmateriallager eines Hotelbetriebes vorhanden sein?»

Andere Fragen, die schon sehr in das Gebiet der Menschenführung hineinzählten, mussten von den angehenden Vorgesetzten schriftlich beantwortet werden und lauteten beispielsweise: Welche Eigenschaften erwartet der Mitarbeiter von seinem Vorgesetzten?

Was verstehen Sie unter dem Begriff «Göttlichkeit»? Erstellen Sie eine Checkliste für das Einrichten eines neuen Officemöbels an der Abwaschmaschine.

Die Prüfungsfächer der Assistentinnen wurden unter dem Begriffen Materialkunde, Methodik der Instruktion, Instruktionspraxis und Instruktionsbuchführung zusammengefasst und waren Inhalt der Arbeitsprüfung und der Berufskennntnisprüfung.

Etwas anders sah es dann an den vier darauffolgenden Tagen aus, denn nun mussten die hauswirtschaftlichen Lehrtöchter (mit einjähriger Ausbildungsdauer) zeigen, was sie im Schulhotel und in den Lehrbetrieben gelernt hatten. Täglich standen 18 Expertinnen im Einsatz, die ihrerseits vorgängig einen Vorbereitungskurs auf diese Lehrabschlussprüfungen besucht hatten. Die beiden Vorbereitungskurse (Januar 1967 und Januar 1968) dienten dazu, die Expertinnen in die Prüfungsmethodik und in die Bewertung und Notengebung einzuführen.

Der gesamte Prüfungsstoff der hauswirtschaftlichen Lehrtöchter war ebenfalls in die beiden Hauptgebiete – praktische Arbeit und Berufskennntnisse – aufgeteilt. Für die jungen Mädchen galt es nun, ihr bestes, sowohl in der Berufskunde mündlich und schriftlich als auch bei der praktischen Arbeit in Kafee-küche, Office, Pass, Economat, Buffet, Etage, Wä-

scherei, Lingerie und Service zu geben. Hier eine kleine Kostprobe aus dem Fragen-Aufgabenkatalog:

- Umreissen Sie mit einigen Worten die Arbeit des Zimmermädchens.
- Welches ist der Aufgabenbereich der Buffettochter?
- Herstellen kleiner Gerichte und warmer Getränke in der Kaffeeküche.
- Bügeln einer Koch- oder Kellnerjacke, eines Kochhutes, eines Herrenhemdes usw.
- Dämpfen einer Herrenhose oder eines Damenkleides.

Der Präsident der Berufsbildungskommission SHV, Hans Schellenberg, überzeugte sich an Ort und Stelle vom Wissen und Können der zukünftigen Mitarbeiterinnen. Zur grossen Freude aller Anwesenden stattete Herr J. Schmid, Sektionschef I des BIGA, den Lehrabschlussprüfungen einen Besuch ab. Er äusserte sich positiv zum Gesehenen, und es darf angenommen werden, dass der Verbindlichkeitsklärung des Ausbildungsreglementes für die hauswirtschaftlichen Lehrtöchter durch das BIGA nicht mehr allzu grosse Hindernisse im Wege stehen. Abschliessend möchten wir allen Prüflingen zum erzielten Resultat herzlich gratulieren und ihnen auf ihrer weiteren beruflichen Laufbahn viel Erfolg wünschen.

Auszug aus den Ranglisten:

Hotelfachassistentinnen:

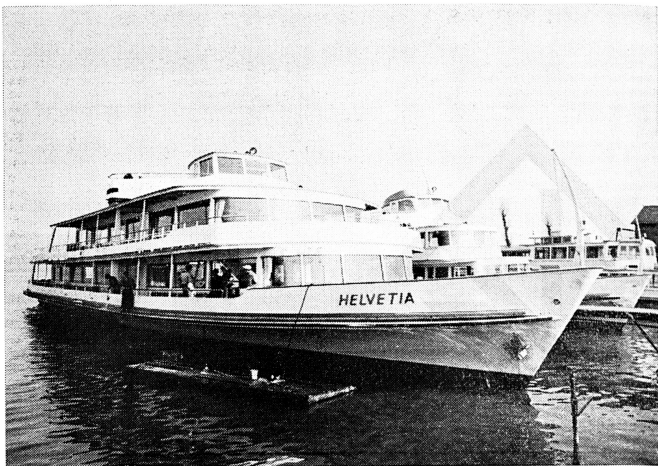
1. Güttinger Verena, Hotel Silvretta, Klosters Note 5,5
2. Gut Susanne, Hotel Adula, Flims Note 5,4
3. Jenal Susanne, Hotel Margna, Sils-Baselgia Note 5,2
4. Mäder Anna, Hotel Goldey, Interlaken und Hotel Arosa-Kulm, Arosa Note 5,2

Hotelfachangestellte (Richtung Hauswirtschaft)

1. Deutsch Elisabeth, Hotel du Midi, Davos Note 5,5
2. Gubler Helene, Hotel Parsenn, Davos, und Hotel Lattmann, Bad Ragaz Note 5,5
3. Nussbaumer Annemarie, Hotel du Midi, Davos Note 5,5
4. Zbinden Brigitte, Hotel Krone, Winterthur Note 5,4
5. Beck Verena, Parkhotel, Vitznau, und Souvretta-House, St. Moritz Note 5,3
6. Naef Ruth, Hotel Kaiser, Klosters Note 5,3

Hotelfachangestellte (Richtung Hallendienste)

1. Müller Roland, Hotel Schiller, Luzern



In diesen Tagen haben die Putzbrigaden auf den Passagierschiffen der Zürichseeflotte den Endsput erlegt und die schmucken Boote erstrahlen für den Saisonbeginn in neuem, strahlendem Weiss. Die regelmässigen Fahrten wurden am 31. März aufgenommen. Unser Bild zeigt einen Teil der Zürichseeflotte an ihrem Standplatz in Zürich-Wollishofen. Photopress

Arbeitskräfte aus Italien

Die Stellenvermittlung teilt mit:

Wie in den letzten Nummern der Hotel-Revue erwähnt, teilen wir unseren Mitgliedern mit, dass für die kommende Sommersaison nachstehende Arbeitskräfte aus Italien zur Verfügung stehen:

Stand: 8. 4. 1968

Küchenbursche	33	Bar-Commis	2
Casserolier	5	Chasseur	3
Commis pâtissier	4	Portier	3
Rest-Kellner	4	Hilfsportier	10
Officebursche	10	Etage-Portier	2
Buffetbursche	1	Sekretär-Praktikant	3

Aus den Hotellschulungen:

Saal-Commis	21	Hilfsportier	2
Küchen-Commis	14	Chasseur	1
Sekretär-Praktikant	9		

Die Stellenvermittlung SHV erledigt sämtliche Formalitäten und organisiert die Einreise. Die Kosten für eine Vermittlung betragen 150 Fr. pro Person. Mitglieder, die sich für die oben angeführten Bewerber interessieren, möchten sich bitte mit unserer Stellenvermittlung (Tel. 031 / 25 72 22, Frl. Roder) in Verbindung setzen. Die Kandidaten werden telefonisch kurz vorgestellt. Falls einer der Bewerber ihren Wünschen entspricht, bitten wir Sie um schriftliche Bestätigung der Anstellung. Diese Bestätigung soll folgende Angaben enthalten:

- Tätigkeit, Gehalt
- gewünschtes Eintrittsdatum
- Vertragsdauer (nur bis 31. Oktober 1968 möglich)

Wir möchten unsere Mitglieder noch darauf aufmerksam machen, dass zukünftig jede Woche die gemeldeten Bewerbungen aus Italien in der Hotel-Revue veröffentlicht werden.

G.-A. - SHV

Der Geschäftsleitende Ausschuss SHV erledigte an einer zweitägigen Sitzung vom 8. und 9. April eine Reihe administrativer und finanzieller Fragen. Mit Genugtuung haben die Mitglieder des Ausschusses von den bisherigen Arbeiten zur Verbesserung der Organisation der Stellenvermittlung Kenntnis genommen. Ebenso werden die Anstrengungen begrüsst, weiteres in- und ausländisches Personal zu beschaffen. Breiten Raum nahmen in der Diskussion die Probleme des Massentourismus und anderer geschäftspolitischer Fragen ein. Der Zentralvorstand wird sich weiter damit zu befassen haben; teilweise sollen diese Probleme auch an der bevorstehenden Delegiertenversammlung in Genf zur Sprache gebracht werden. Schliesslich erfolgte im Geschäftsleitenden Ausschuss ein Meinungsaustausch darüber, ob es von Vorteil wäre, wenn einer oder mehrere Schweizer Wintersportplätze sich um die Durchführung einer Olympiade bemühten.

Fachkurse für Köchinnenlehrtöchter 1968

Dem vielseitigen Wunsche der Herren Lehrmeister um Ansetzung des Fachkurses für die Köchinnenlehrtöchter in der Zwischensaison im Herbst kann ab diesem Jahre entsprochen werden. Der nächste Fachkurs findet vom

14. Oktober bis 7. Dezember 1968

statt. Auch die künftigen Fachkurse werden zwischen Mitte Oktober und Mitte Dezember zur Durchführung gelangen.

Wir bitten die Herren Lehrmeister, das Kursdatum heute schon vorzumerken. Durch die rechtzeitige Einreichung des Lehrvertrages an die zuständigen kantonalen Aemter für Berufsbildung ermöglichen

Fachkurse für Kochlehrlinge 1968

Die diesjährigen interkantonalen Fachkurse für Kochlehrlinge aus Saisonbetrieben des Gastgewerbes werden vom

14. Oktober bis 30. November 1968

stattfinden.

Wir bitten die Herren Lehrmeister, das Kursdatum heute schon vorzumerken. Durch die rechtzeitige Einreichung des Lehrvertrages an die zuständigen kantonalen Aemter für Berufsbildung ermöglichen sie es den Amtsstellen, den Lehrling fristgerecht zu melden. Die Lehrlinge, welche im Jahre 1967 den 1. Fachkurs absolvierten, erhalten in diesem Jahre automatisch das Aufgebot für den 2. Fachkurs. Wir erinnern ferner daran, dass **Kochlehrlinge aus**

Main-d'oeuvre italienne

Le service de placement communique:

Comme indiqué dans les derniers numéros de notre organe, nous informons nos membres, que nous disposons actuellement pour la prochaine saison d'été de la main-d'oeuvre suivante venant d'Italie:

Etat: 8. 4. 1968

Garçon de cuisine	33	Commis de bar	2
Casserolier	5	Chasseur	3
Commis pâtissier	4	Portier	1
Sommelier	4	Aide-portier	10
Garçon d'office	10	Portier d'étage	2
Garçon de buffet	1	Sekretaire-débutant	3

Offre des écoles hôtelières

Commis de salle	21	Aide-portier	2
Commis de cuisine	14	Chasseur	1
Sekretaire-débutant	9		

La Société des hôteliers remplit toutes les formalités et organise le voyage à destination de la Suisse. Les frais pour un placement s'élèvent à 150 fr. par personne. Les membres qui s'intéresseraient aux candidats sau-mentionnés sont priés de se mettre en relation avec notre service de placement (Mlle Roder, tél. 031 / 25 72 22). Elle leur présentera brièvement les candidats par téléphone. Si l'un d'entre eux répondait à ce que vous désirez, nous vous prions de confirmer par écrit l'engagement. Cette confirmation doit contenir les indications suivantes:

- activité, salaire
- date d'entrée désirée
- durée du contrat (n'est possible que jusqu'au 31 octobre 1968)

Nous attirons l'attention de nos membres sur le fait qu'à l'avenir les inscriptions qui nous parviennent d'Italie seront chaque semaine publiées dans l'Hotel-Revue.

Comité directeur SSH

Le comité directeur de la SSH a tenu les 8 et 9 avril à Bern une séance de deux jours, au cours de laquelle il a liquidé une série de questions administratives et financières. Les membres du comité ont pris connaissance avec satisfaction des travaux effectués en vue d'améliorer l'organisation du service de placement. Ils sont également heureux des efforts déployés pour continuer à recruter du personnel en Suisse et à l'étranger. Le problème du tourisme de masse et d'autres questions de politique de gestion firent l'objet d'une discussion nourrie. Le comité central traitera également ces objets. D'ailleurs une partie de ces problèmes seront évoqués au cours de la prochaine assemblée des délégués à Genève. Enfin, un échange de vues eut lieu au sein du comité directeur afin de savoir s'il serait avantageux qu'une ou plusieurs stations suisses de sports d'hiver brisent l'organisation des Jeux olympiques.

Rückblick auf 13 Nummern!

An einer Sitzung vom 5. April 1968 pflegte die Kommission Hotel-Revue et Public Relations SHV – unter dem Vorsitz von Dr. H. Bircher – einen Meinungsaustausch über die seit Jahresanfang mit der Hotel-Revue gesammelten Erfahrungen. Insbesondere hatte diese Kommission Stellung zu nehmen gegenüber vereinzelt Klagen in bezug auf den seit 1. Januar 1968 auf Freitag vorverlegten Inseratenschluss. Es kam dabei die einmütige Meinung der Kommissionsmitglieder zum Ausdruck, dass eine Späterlegung dieses Termins aus technischen wie aus finanziellen Überlegungen heraus nicht in Frage kommen könne. Hinsichtlich des Textteils der Hotel-Revue erging auch in dieser Sitzung einmal mehr der dringende Appell an die Sektionen des SHV, der Redaktion hilfsbereit und in prägnanter Form über die wichtigsten Anlässe in ihren Regionen Bericht zu erstatten.

Auskunftsdienst

Vorsicht, keine Zahlung!

Die Televest A.G., Bern, Herausgeberin des «Branchenregister der Schweizerischen Wirtschaft» verwendet Einzahlungsscheine in Begleitung eines Formulars, das einer Rechnung täuschend ähnlich sieht, jedoch mit schlecht leslichem Farbdruck als eine «Anzeigenofferte mit Grundeintrag» bezeichnet ist. Diese Methode, bei welcher offensichtlich mit der Unachtsamkeit der Empfänger gerechnet wird, hat schon zu schonungsloser Pressekritik Anlass gegeben, in der auch die Herausgeberfirma sehr schlecht wegkam. Wir raten den Mitgliedern, keine Zahlung für unbestellte Eintragungen zu leisten.

Die Kirche im Dienste des Gastgewerbes

Evang.-ref. Gottesdienste

Basel – Karfreitag, 12. April, 14.00 Uhr:

Kurzer Karfreitags- und Ostergottesdienst in der Peterskirche. Predigt: Herr Pfr. H. Schäfer

St. Gallen – Karfreitag, 12. April, 18.00 Uhr:

Gottesdienst in der Katharinenkirche

Ostergottesdienst, 14. April, 18.00 Uhr:

Gottesdienst in der Katharinenkirche

Zürich – Gründonnerstag, 11. April, 18.15 Uhr:

Kurzgottesdienst mit Abendmahl in der Wasserkirche. Predigt: Herr Pfr. P. G. Möller

Kath. Gottesdienste in Luzern

Abendmahlfeier am Hohen Donnerstag, 11. April, 22.00 Uhr, in St. Peter

Mit diesem Abendgottesdienst nehmen wir von St. Peter Abschied, da uns diese Kirche für den Sonntag zu klein geworden ist, und wir feiern von Ostern an den

Gastgewerbe-Gottesdienst an allen Sonn- und Feiertagen um 15.00 Uhr in der Jesuitenkirche Luzern (beim Stadttheater)

Andreas Marzohl,
Gastgewerbe-Seelsorger
Franziskanerplatz 14, 5000 Luzern
Tel. (041) 3 01 56

13 numéros déjà

Dans sa séance du 5 avril 1968, la commission Hotel-Revue et Public Relations SSH a procédé sous la présidence de M. H. Bircher, – à un échange de vues sur les expériences faites avec l'Hotel-Revue depuis le début de l'année. La commission avait en particulier à se prononcer sur quelques plaintes provoquées par l'avancement depuis le 1^{er} janvier 1968 au vendredi du dernier délai pour les annonces. Les membres de la commission furent unanimes à penser que pour des raisons aussi bien techniques que financières, il n'était pas question de remettre ce dernier délai à plus tard. En ce qui concerne la partie rédactionnelle de l'Hotel-Revue, la commission fit de nouveau instamment appel aux sections de la SSH pour qu'elles adressent régulièrement des rapports condensés sur les principales manifestations qui se déroulent dans leurs régions.

AVIS

Attention, ne payez pas!

Televest S. A., à Bern, éditrice du «Branchenregister der Schweizerischen Wirtschaft» envoie des bulletins de versement accompagnant une formule qui ressemble à une facture et qui peut prêter à confusion. Imprimée en couleur et difficilement lisible, cette formule s'apparente à une offre d'annonce. On recourt ainsi à une méthode qui compte visiblement sur l'inattention de la personne à qui elle est envoyée et qui a déjà donné lieu à de sévères critiques de presse, même à l'égard de la maison éditrice. Nous conseillons donc à nos membres de ne pas payer des annonces qui n'auraient pas été commandées.

Preisnormierung SHV

Nach längerem Unterbruch trat die Preisnormierungskommission SHV am 3. April zu einer Sitzung zusammen. Gegenstand der Beratungen bildete insbesondere die geplante Revision der Preisordnung SHV. Die Richtlinien für die weitere Tätigkeit des Arbeitspremiengremiums wurden festgelegt. Die Preisnormierungskommission nahm ferner zu verschiedenen Gesuchen von Mitgliedern und Sektionen Stellung und erteilte beratend Richtlinien für die Behandlung von Gästen eingereichten Klagen.

Commission SSH de la réglementation des prix

Après une longue interruption, la commission SSH de la réglementation des prix a tenu le 3 avril une séance fructueuse et bien remplie. La révision projetée du règlement des prix de la SSH constituait un des principaux points à l'ordre du jour. L'on fixa les directives devant permettre au comité de travail qui s'occupe particulièrement de cette question de poursuivre son activité. La commission de réglementation des prix se prononça en outre sur diverses demandes de membres et de sections et donna des conseils sur la manière de traiter certaines plaintes émanant des hôtes.

Les compagnies d'aviation et l'hôtellerie

De plus en plus, ces dernières années, les grandes compagnies de navigation aérienne jouent elles-mêmes le rôle d'hôtellers ou participent financièrement — quelquefois majoritairement — à la création de nouveaux hôtels. D'autrefois, elles prennent l'initiative d'élaborer des projets hôteliers en collaboration, ou non, avec l'industrie hôtelière classique.

Compagnies anglaises et américaines interviennent sur le vieux continent

La British Overseas Airways Corporation (BOAC), qui exploite les lignes aériennes entre la Grande-Bretagne et les pays d'Outre-Mer est en train de dépenser plus de 1,5 million de livres sterling pour construire des hôtels dans divers pays où ses services transitent ou aboutissent. La même compagnie envisage de dépenser — en plus de la somme ci-dessus mentionnée — 3 millions de livres sterling pour la réalisation d'autres projets hôteliers ceci en collaboration avec la compagnie américaine Intercontinental Hotels Corporation, elle-même subsidiaire de Pan American, une des principales compagnies aériennes des Etats-Unis. Intercontinental a conclu en décembre 1967 un contrat avec Cedoc, bureau national de voyage tchécoslovaque, pour la construction d'un hôtel à Prague. Après les pourparlers qui durèrent toute une année, la capacité de cet hôtel de luxe a été fixée à 800 lits. Elle a également passé des accords avec Lufthansa, la compagnie de navigation aérienne de l'Allemagne de l'Ouest, pour la création dans ce pays d'une chaîne d'hôtels qui totalisera quelque 5000 chambres. Les investissements se monteraient à quelque 25 millions de livres sterling.

La BOAC ci-dessus mentionnée est co-proprétaire d'un nouvel hôtel en voie d'achèvement à St. Andrews (Côte orientale d'Ecosse), entre Edimbourg et Dundee, avec le British Transport Hotel, compagnie hôtelière des chemins de fer britanniques. BOAC envisage aussi la création à Londres d'un hôtel en relation avec la nouvelle ligne de Victoria du réseau métropolitain de la capitale britannique. En outre, les milieux financiers de Londres étudient plusieurs projets d'hôtels ou envisagent d'acheter des hôtels existants. Nous avons signalé ici-même l'achat de trois grands hôtels parisiens, le Georges V, le Plaza Athénée et le Trémolles, tous les trois contrôlés par Mme Françoise Dupré par l'Airport Catering Services, compagnie britannique d'hôtels et restaurants formée conjointement par la British European Airways et Forte's.

Un plan anglo-hollandais

Tout récemment, au milieu de mars, un autre pro-

jet hôtelier de grande envergure galvanisa l'attention des milieux hôteliers et financiers de Londres et d'Amsterdam. Il s'agit de la construction d'un hôtel de 600 chambres coûtant 3 millions de livres sterling à Amsterdam. Les initiateurs de ce projet ambitieux sont le Strand Hotel Group et la KLM, ainsi que diverses banques et institutions financières des deux pays. Le Strand Hotel Group contrôle à Londres le Cumberland (900 chambres), le Regent Palace (1140 chambres) et le Strand Palace (800 chambres). Il en contrôle encore dans d'autres villes. C'est la première fois que le Strand Hotel Group s'associe à une compagnie de navigation aérienne en vue de réaliser un projet d'hôtel. L'ouverture de l'hôtel d'Amsterdam est prévue pour fin 1970 ou début 1971.

L'idée de créer un tel hôtel est née en 1967 lorsque prirent forme les achats d'avions à grande capacité qui seraient mis en circulation en 1970. On pensait que sans ce nouvel hôtel, les services aériens devraient laisser Amsterdam de côté. L'établissement sera une maison de bonne classe, mais non de luxe, afin que le prix des chambres soit abordable pour tous les voyageurs.

Au Pakistan

La même tendance se retrouve au Pakistan où 4 hôtels déjà, propriétés de l'U.S. Intercontinental Hotels Compagnie, sont exploités par une société où la Pakistan International Airways a une participation financière importante. Or l'Intercontinental projette de construire 2 nouveaux hôtels, l'un à Chittagong, principal port du Pakistan oriental, et l'autre à Peshawar, à l'extrême nord du Pakistan occidental.

Le Pakistan s'est associé de bon gré à l'initiative américaine d'investir dans ces nouveaux hôtels les fonds résultant des paiements pour des envois de vivres américains, alors que l'Inde refusait une telle proposition.

Au Pakistan encore, des projets de construction existent pour un certain nombre de petits hôtels dans des centres touristiques. Le financement serait assuré par la Pakistan International Airways et par les conseils municipaux de localités en question.

En Australie

En Australie, Quantas, compagnie d'Etat assurant les services entre l'Australie et les pays d'Outre-Mer, possède en propre un hôtel à Sydney. «Wentworth Hotel».

L'avenir du tourisme luxembourgeois

(de notre correspondant)

Au Grand-Duché de Luxembourg, le tourisme est considéré comme, étant la seconde industrie du pays. Si les conclusions chiffrées ne viennent pas appuyer cette thèse, on peut dire que cette importante branche d'activité n'a pas donné, pour 1967, les résultats qu'on en escomptait. En effet, le nombre des nuitées est en régression. Les touristes étrangers séjournent moins longtemps dans le Grand-Duché, deux jours par personne en moyenne. L'hôtellerie, de son côté, n'a pas su donner une plus grande impulsion aux dépenses d'aménagements qui sont indispensables à un tourisme «up the date».

Tout dernièrement, M. Henri Cravatte, ministre responsable du tourisme luxembourgeois, a convoqué quelques-uns des représentants des différentes activités touristiques autour d'une «table ronde» pour chercher une solution à ce malaise passager. C'est ce qu'il a appelé une prise de conscience de l'importance de cette question. Il s'agit, pour le ministre, de faire disparaître, en premier lieu, les nombreux malentendus qui existent entre la branche hôtelière, en léger déclin, et celle du camping-caravaning qui est en progression. Il estime, avec juste raison, que ce sont deux éléments qui se complètent et qu'une collaboration serait plus efficace que l'attitude actuelle.

Il faut, néanmoins, se garder d'un pessimisme exagéré. Si la situation n'est pas encourageante, elle est loin d'être catastrophique. Il s'agit de l'étudier attentivement et en ce faisant, on peut voir que de

grands efforts de restructuration ont été entrepris au cours des années précédentes. Dus, dans le plus grand des cas, aux syndicats d'initiative, ils ont porté, surtout dans le domaine du camping. D'autre part, en 1967 même, des piscines en plein air ont été aménagées, l'une à Beaufort, au centre de la petite Suisse luxembourgeoise, une autre, à Trois-Vierges, dans le nord du Grand-Duché. D'autres installations de ce genre sont envisagées à Wasserbillig, sur la Moselle, et à Diekirch, sur la Sûre. Ces initiatives sont favorisées par l'Etat, particulièrement en ce qui concerne des facilités de crédit. Les bassins déjà existant ont connu un remarquable succès, grâce au temps superbe dont nous avons été gratifiés cet été. Une loi-cadre, en plus, a en vue plusieurs dispositions favorables au rééquipement hôtelier. Mais, il faut le dire, ces interventions de l'Etat ont guère été demandées par les intéressés.

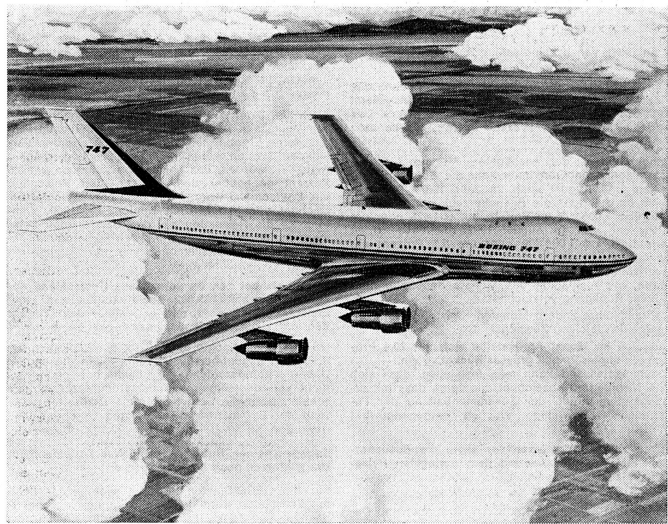
Au cours de ce colloque, on a enregistré peu de résultats tangibles. La plupart des participants se sont bornés à exposer les doléances relatives à leurs branches, sans soumettre des propositions constructives.

Des idées nouvelles se sont cependant fait jour. Elles sont mises graduellement en pratique. Au nombre de celles-ci, citons celle des «circuits auto-pédestres» qui donnent aux automobilistes la possibilité de faire des promenades circulaires par des itinéraires bien établis qui leur permettent de rejoindre leur voiture après une randonnée pédestre variant d'une à trois heures. C'est le ministre lui-même qui a tracé ces circuits auto-pédestres, avec, bien entendu, le concours des syndicats d'initiative. Ces tournées, à l'écart des chemins trop battus, révèlent aux touristes amoureux de la nature, divers aspects moins connus des paysages luxembourgeois. Les itinéraires sont répartis dans vingt régions différentes et ils sont signalés à l'attention des amateurs par un panneau spécial «P», bleu sur fond blanc.

Un autre innovation intéressante aussi, c'est celle qu'on a dénommée «Vacances à cheval». Les pouvoirs publics, secondés par les sociétés équestres du pays, ont décrit une grande série de tours conduisant les voyageurs à cheval à travers tout le Luxembourg. Il y a, bien entendu, de nombreuses formules pour des promenades pareilles. Du reste, au cours des prochaines vacances d'été, un itinéraire équestre belgo-luxembourgeois sera prévu, du 28 juillet au 4 août, menant les participants, en quelques étapes, de Spa, ville d'eaux belges, à Mondorff-Bains, station balnéaire luxembourgeoise. D'après les notes qui précèdent, on peut se rendre compte qu'en dépit de difficultés faciles à surmonter, le tourisme grand-ducal cherche de nouveaux débouchés. Il se prépare, aussi, à affronter une saison en 1968 qu'il espère meilleure que la précédente. C'est, à notre tour, à la fin de cet article, le vœu que nous formons également. Charles-A. Porret

Les exportations françaises de vins et spiritueux

Le cognac demeure le meilleur représentant de la viticulture française à l'étranger. Ses ventes, qui se sont élevées à 459 millions de francs en 1967, ont progressé de 18 pour cent pour le cognac en bouteilles. Le champagne arrive en deuxième position. Les exportations qui ont atteint 262 millions de francs ont augmenté de 17 pour cent, surtout en Grande-Bretagne et en Italie. Viennent ensuite les vins de Bourgogne avec près de 200 millions de francs (+ 14 pour cent pour les ventes en bouteilles) et les vins de Bordeaux avec 170 millions (+ 42 pour cent pour les ventes en bouteilles, mais - 24 pour cent pour celles en fûts).



Le nouveau Boeing 747 en plein vol tel que le voit un artiste de la Compagnie Boeing. C'est l'avion le plus grand qui aura jamais été utilisé pour l'aviation commerciale. Ce nouveau jet sera capable de transporter 490 passagers ou 100 tonnes de fret sur une distance de quelque 10 000 kilomètres. Son envergure atteindra 60 mètres, sa longueur totale dépassera 70 mètres. Pouvant transporter 180 000 litres de carburant, son poids total autorisé au décollage sera de 322 tonnes. Sa vitesse maximale de croisière sera de 971 km/h et volera à une altitude de quelque 12 000 mètres.

Sympathische Komplimente

Aber kein Grund, auf den Lorbeeren auszuruhen

Die Schweizer Hotellerie sieht sich durch die schwelende Währungskrise, die auch nach den Washingtoner Beschlüssen vom 18. März noch keineswegs als behoben gelten darf, einiger Gefährdung ausgesetzt. Auch ohne Einschränkungsmaßnahmen gegen den amerikanischen Touristenverkehr nach dem Ausland wird die unausweichliche Erhöhung der Steuern — man spricht von mindestens 10 Prozent — einen Rückgang der Besucherzahl zur Folge haben. Hinzu kommen die Restriktionen auf englischer Seite; auch hier besteht vorderhand keine Aussicht, dass sich die britische Regierung zu einer etwas freizügigeren Praxis gegenüber dem Reiseverkehr nach dem Ausland entschliessen wird.

Um so wichtiger wird für die schweizerische Hotellerie und die Verkehrsbetriebe der Gästeverkehr aus der Bundesrepublik Deutschland.

Erfreulicherweise zeigt die wirtschaftliche Entwicklung deutliche Ansätze einer kräftigen Erholung, so dass die Schweiz als Reise- und Ferienland einen wichtigen Platz in den Reiseplänen der Deutschen einnehmen wird.

Erfreulicherweise tritt auch eine wirkungsstarke Werbung hinzu, die teils von der Schweiz aus betrieben wird, teilweise aber auch in spontaner Weise deutscherseits erkennbar ist. Als gute Werbung für Ferien in der Schweiz darf ein Aufsatz von Gert Kreysing, erschienen in der deutschen Zeitung «Die Zeit», gelten, dem wir folgende Abschnitte entnehmen:

«Die Schweiz ist vorbildlich mit ihren Pauschalpreisen und Bergbahnbabonnements. Den Superpauschalpreis hat aber in diesem Jahr Villars kreiert. Der vornehme Wintersportplatz im Kanton Waadt gewährt seinen Gästen zum Preis ab 337 Franken eine Woche lang Unterkunft, Vollpension, Skischule, unbeschränkte Benutzung aller 15 Aufzüge der Ge-

gend, Eislaufunterricht, Bowling, Schwimmbad, Sauna, ein Abendessen bei Kerzenlicht, freien Eintritt in Night Clubs, zehn Prozent Rabatt beim Einkauf — und eine Unfallversicherung.

Mit einem Skifahrer-Sonderangebot für den März hat auch der noble Doppelrot Montana-Vermala auf der Sonnenseite des Rhodetals sein Programm angereichert: Skischule, Lifts im Wochenpreis ab 305 Franken eingeschlossen; dazu die Chance einer Gletscherlandung, denn jede Woche werden fünf Gratisflüge verlost.

Manche Touristikfachleute haben sich in jüngster Zeit den Kopf darüber zerbrochen, warum die Schweiz trotz britischer Devisenbeschränkungen und westdeutscher Talschleife touristisch obenauf blieb. Wen wundert's?

Die Eidgenossen haben neue Ideen und den Mut, sie in die Tat umzusetzen.

Wissend, dass Skifahrer und Skibobfahrer nicht zusammenpassen, errichteten Arosa, Pontresina, Montana, Villars, Lenzerheide und andere Winterkurorte eigene Skibobpisten. Davos eröffnete nach der Parnen und dem Jakobshorn am Pischagrat sein drittes Skievier. Davos, statistisch gesehen, 10 000 Gästebetten, 18 500 Personen befördern stündlich die Skifahreraufzüge, 180 Kilometer Pisten, Hallenschwimmbad, Kunsteisbahn, 18 Curlingbahnen. Oder Grächen im Wallis mit 5 Skifahreraufzügen, Rodel- und Kegelbahn, das kombinierte Ski- und Yogakurse einführt. In mehreren Orten, neuerdings auch in Pontresina und Saas Fee, können skifahrende Eltern ihre Sprösslinge tagsüber in die Obhut eines Kindergartens geben, und in Schuls im Engadin werden Leber- und Kreislaufkuren mit massvollem Skilauf, Curling-Spiel oder Bewegungstherapie im neuen Hallenschwimmbad verbunden. Sogar Engelberg stieß per Seilbahn bis in 3020 Meter Höhe zum Kleinen Tschingelhorn. Damit reicht die Wintersaison bis weit in das Frühjahr hinein.» WS

L'Ile de Chypre attend des touristes

Bien qu'occupée par des forces armées de diverses provenances, l'Ile de Chypre enregistre un mouvement touristique florissant. De 25 000 en 1960, le nombre des touristes passa à 75 000 en 1963. Cette progression fut suivie d'une chute abrupte en 1964, en raison des hostilités internes qui perturbèrent profondément la vie économique de l'Ile. Les étrangers cherchèrent d'autres lieux pour passer des vacances reposantes et tranquilles. Depuis 1965, les conditions se sont améliorées et la progression a repris, mais à un rythme plus modéré. Pour 1966, on a compté 50 000 touristes et l'on espère qu'en 1970 — si la tranquillité continue à régner sur l'Ile — que Chypre recevra 300 000 touristes qui procureront un revenu de quelque 20 millions de livres sterling.

Ces dernières années, l'Ile de Chypre (9300 km², 600 000 habitants) a fait des efforts particuliers en vue de développer son tourisme. Elle y est d'ailleurs contrainte par la nécessité de compenser la régression constante de ses autres ressources. Les bases militaires étant graduellement évacuées, les exportations invisibles qui se chiffreraient dans la balance commerciale par quelque 20 millions de livres devraient être remplacées par l'apport de touristes. Cette branche d'activité offre des possibilités alléchantes de réaliser à court terme cette substitution.

Dans ce domaine, l'Ile de Chypre dispose d'atouts importants, en particulier une moyenne annuelle de 340 jours ensoleillés avec des températures moyennes au bord de la mer oscillant entre 15 degrés au mois de décembre et 34 degrés au fort de l'été. Quant à la température de la mer, elle ne descend pas au-dessous de 16 degrés. Le long des côtes, tout autour de l'Ile, l'on compte plus de 120 plages dont certaines sont très étendues.

A l'intérieur de l'Ile se trouvent deux chaînes de montagnes boisées avec des pics atteignant près de 2000 mètres d'altitude. On peut y faire du ski de janvier à mars. La capacité d'hébergement est toutefois limitée en dépit de la priorité octroyée par le gouvernement à la construction d'hôtels dans le cadre du premier plan quinquennal. On compte dans toute l'Ile un peu plus de 3000 lits d'hôtel. A ce total s'ajoutent

quelque 2000 lits de touristes dans les habitations et villas privées, ainsi que, pour les hommes, dans certains monastères gréco-orthodoxes. La capacité d'hébergement devrait cependant être fortement augmentée pour loger les 300 000 touristes que l'on espère dès 1970. Le gouvernement est conscient de la situation et il concède des subventions pour favoriser le développement de l'industrie hôtelière. La contribution financière des pouvoirs publics peut atteindre jusqu'à 40 % des frais de construction des hôtels qui seront édifiés dans certaines régions. Les efforts du gouvernement en vue de stimuler et de développer l'industrie hôtelière de l'Ile portent aussi sur la modernisation de routes existantes, ainsi que de la création de nouvelles routes conduisant à des sites autrefois difficilement accessibles. L'on espère ainsi faciliter la création de centres touristiques et les voies d'accès. L'aérodrome de Nicosia est maintenant équipé d'une aérogare dont la construction a coûté près d'un million de livres sterling.

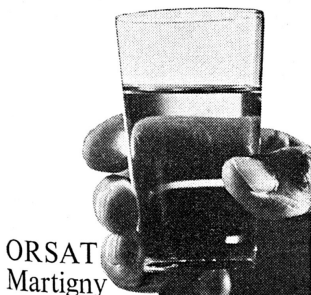
Tous ces efforts sont soutenus par d'importantes campagnes de publicité animées en particulier par la compagnie de navigation aérienne grecque «Olympic Airways». Cette compagnie insiste, en Grande-Bretagne, sur le fait qu'à Chypre il n'y a pas de restrictions de devises, puisque l'Ile se trouve dans la zone sterling. E. A. Bell

Moins de touristes français à l'étranger

L'augmentation des départs français à l'étranger a été arrêtée en 1967; il s'est même produit un léger fléchissement dans le troisième trimestre, pleine période de la saison touristique. Le nombre des sorties de voyageurs français aux frontières a passé de 18 511 000 en 1966 à 18 478 000 en 1967. La baisse est faible (0,17 pour cent), mais elle est significative, car depuis douze ans, on observait un accroissement continu. Cette baisse est surtout sensible pour les déplacements touristiques français à destination de l'Espagne et de la Suisse.

Das ganze Wallis
in einem Glase Fendant

ROCAILLES!



Die ausländischen Gäste in der Schweiz im Jahre 1967

I. Ankünfte von ausländischen Touristen in schweizerischen Hotelbetrieben

Im vergangenen Jahr besuchten, nach Angaben des Eidgenössischen Statistischen Amtes, insgesamt 5 901 075 ausländische Touristen unsere Hotels. Das sind 28 648 oder 0,4 Prozent weniger als im Jahr 1966.

Dabei blieben die wichtigsten Monate für den schweizerischen Fremdenverkehr die Sommermonate Juli und August auch im Jahr 1967. Trotzdem nahm im Juli 1967 die Besucherzahl aus dem Ausland von 1 035 992 im Vorjahr auf 694 425 oder um 6 Prozent, und im August 1967 von 1 153 380 im Jahr 1966 auf 1 094 309 oder um 5,1 Prozent ab. Aber auch an den andern Monaten während des «touristischen Stossverkehrs» (Juni bis September), wurde, mit Ausnahme des Monats September, ein leichter Rückgang verzeichnet.

Während allen andern Monaten registrierte man jedoch einen leichten Zuwachs.

Lediglich im Monat April stellte sich mit 20,4 Prozent ein ungewöhnlich grosser Rückgang ein. Zusammenfassend kann man feststellen, dass sich eine Nivellierung abzeichnet, die zeigt, dass mit dem ermutigenden Erfolg der Zusammenballung der Ferienreisen auf wenige Wochen entgegengewirkt wurde.

Erfreulicherweise nahmen vor allem die Besucherzahlen in den Monaten mit dem geringsten Reiseverkehr zu,

nämlich im Januar um 6,1 Prozent, im Februar um 2,3 Prozent und in den Monaten November und Dezember gar um 10,4 Prozent bzw. 12,1 Prozent.

Untersucht man die Ankunftszeit von Reisenden aus der Bundesrepublik Deutschland, also demjenigen Land, aus dem nach wie vor am meisten Touristen in die Schweiz reisen, mit der Zahl der Besucher, die aus den Vereinigten Staaten kommen, erhält man aufschlussreiche Ergebnisse:

Mit Ausnahme des Monats April, wo eine Abnahme um 5,7 Prozent zu verzeichnen war, nahm der Fremdenverkehr aus den USA in jedem Monat zu.

Doch ist vor allem der amerikanische Touristenstrom noch allzusehr auf die Monate Juni bis September beschränkt. Zum Beispiel kamen im Juli 1967 160 455 Besucher aus den Vereinigten Staaten, während vergleichsweise vom Land des «Spitzenreiters» Deutschland lediglich 152 825 Personen unsere Hotels benutzten. Dagegen ist der Januar immer noch von den Amerikanern der am schlechtesten besuchte Monat. Lediglich 16 749 Personen reisten zum Wintersonn in schweizerische Hotels. Aus Deutschland wurden im Jahr 1967 2,6 Prozent weniger Gäste als im Vorjahr gezählt. Vor allem in den Sommermonaten wurden Abnahmen fest auf 23,7 Prozent im Mai und 15,4 Prozent im Juni registriert.

Dagegen scheint die Schweiz als Winterferienland für die Deutschen noch mehr in Mode gekommen zu sein.

Namentlich im Monat März, wo 133 800 Deutsche in die Schweiz reisten, wurde ein Zuwachs von 44,3 Prozent verzeichnet!

Der Hauptmarkt der ausländischen Besucher wird natürlich von den OECD-Staaten gestellt. Total waren es 5 514 399 Reisende oder 0,9 Prozent weniger als im Jahr 1966. Den grössten Zuwachs erhielt unser Land aus Japan mit 22,8 Prozent. Das sind 10 279 mehr Personen als im Vorjahr.

Hingegen ist Grossbritannien mit einer Abnahme von 21,4 Prozent das Land mit der grössten rückläufigen Tendenz. Und zwar besuchten mit 588 208 Gästen 240 331 weniger Briten unsere Hotels.

Insgesamt wohnten aus folgenden OECD-Staaten Personen in Hotels (Zahlen aus dem Jahr 1966 in Klammern):

BR Deutschland	1 366 176	(1 402 618)
Oesterreich	128 966	(126 270)
Belgien	280 300	(284 842)
Dänemark	56 982	(60 875)
Spanien	86 970	(78 235)
Frankreich	1 022 901	(996 502)
Griechenland	36 148	(32 702)
Luxemburg	23 676	(24 320)
Italien	294 444	(308 259)
Niederlande	298 414	(301 684)
Norwegen	13 815	(14 032)
Portugal	16 217	(14 061)
Grossbritannien	588 208	(748 539)
Irland	71 190	(75 484)
Schweden	21 535	(20 928)
Türkei	51 832	(51 880)
Kanada	772 236	(716 577)
USA	55 369	(45 090)
Japan		

Von denjenigen Staaten, die nicht der OECD angehören, wurden für die zehn wichtigsten Regionen folgende Besucherzahlen registriert:

Israel	47 446	(58 289)
Andere asiatische Länder	40 000	(36 753)
Australien, Ozeanien	29 373	(26 014)
Brasilien	28 341	(24 994)
And. süd. Länder	28 313	(25 950)
Jugoslawien	27 548	(19 077)
Südafrika	23 756	(21 763)
Zentralamerika	23 034	(20 089)
Argentinien	22 600	(20 157)
Indien, Pakistan	21 295	(20 097)

II. Logiernächte von ausländischen Touristen in der Schweiz

Trotz des leichten Rückgangs der Gesamtzahl von ausländischen Touristen, die unser Land besuchten, nahm die Anzahl der Logiernächte in Hotelbetrieben um 0,6 Prozent etwas zu. Insgesamt wurden 18 499 504 Logiernächte registriert.

Auch hier sind ähnliche Beobachtungen zu machen wie bei den Zahlen der Ankünfte von Ausländern: Die Rekordmonate Juli und August nahmen um 6 Prozent, bzw. 2,3 Prozent ab, während in den Wintermonaten, mit Ausnahme eines leichten Rückgangs von 0,7 Prozent im Februar, durchwegs Zuwächse zu verzeichnen sind. Der Monat August verzeichnet mit 3 433 532 Übernachtungen nach wie vor am meisten Logiernächte und der Monat November mit 427 282 Übernachtungen am wenigsten. Auch bei diesen Zahlen der Logiernächte ist eine leichte Tendenz zur Nivellierung zu erkennen:

Die bisherigen Spitzenmonate Mai bis September verzeichnen Rückgänge bis zu 6 Prozent, dagegen nahmen die schwächeren Monate bis zu 45 Prozent (März) zu.

Auch hier liefert ein Vergleich der Übernachtungen von Deutschen mit denjenigen von Amerikanern interessante Ergebnisse. Von Reisenden aus den Vereinigten Staaten waren 1967 1 834 965 Logiernächte registriert worden, das heisst eine Zunahme um 8,5 Prozent gegenüber dem Vorjahr. Von Reisenden aus Deutschland wurden 4 729 865 Logiernächte verzeichnet oder 0,3 Prozent weniger als 1966. Während für die Reisenden aus den USA an den Sommermonaten wiederum am meisten Logiernächte gezählt wurden (Spitzenmonat war der August mit 376 295 Logiernächten),

verdrängte bei den Besuchern aus Deutschland der Monat März mit 765 892 Logiernächten und einer Zunahme um 37,4 Prozent gegenüber dem Vorjahr den «klassischen» Rekordmonat August beinahe

(767 869 Logiernächte, das heisst ein Rückgang um 3 Prozent gegenüber 1966). Auch fallen die andern Übernachtungszahlen der Deutschen durchaus nicht von denjenigen aus der Sommerzeit ab. Es scheint, dass die Schweiz für die Deutschen während der Sommermonate eher zum Durchreiseland geworden ist,

dagegen seinen Ruf als eigentliches Ferienland für die Winterzeit noch festigen konnte.

Für die OECD-Staaten und die wichtigsten Nichtmitgliedstaaten wurden folgende Zahlen von Logiernächten registriert (in Klammern die Zahlen aus dem Jahr 1966):

Der Fremdenverkehr in der Schweiz im Januar 1968... mit amerikanischer Touristen-Hause

Im Januar entwickelte sich der Fremdenverkehr in den Hotelbetrieben nicht mehr so günstig wie im Dezember, als eine Zuwachsrate von 6 Prozent ausgewiesen werden konnte. Immerhin wurde das Vorjahresergebnis leicht übertroffen (+ 0,1 Prozent) und mit 1,91 Millionen Logiernächten ein neuer Januarhöchststand erreicht. Die Aufwärtsbewegung des Reiseverkehrs aus dem Ausland setzte sich, wenn auch abgeschwächt, fort, und zwar stieg die Zahl der Übernachtungen fremder Besucher um 3 Prozent auf 1,14 Millionen. Demgegenüber liess die Frequenz aus dem Inland nach; sie verringerte sich um 4 Prozent auf 774 000, wobei rund ein Drittel der Einbusse auf einer Abnahme der Aufenthalte berufstätiger Dauergäste beruht. Die Ausnützung des um 3 Prozent vergrösserten Bettenangebotes sank von 34 auf 33 Prozent.

Wie im Dezember nahm der Tourismus aus Deutschland gleich zu (+ 5 Prozent), während der aus den Reiseverkehr aus Grossbritannien, der trotz Plundabwertung und in Kraft gebliebener Visierestriktionen eine 6prozentige Belebung erfuhr, die vor einem Jahr festgestellte Einbusse wurde damit allerdings nicht wettgemacht. Die deutsche Mehrfrequenz, die zuzusagen ausschliesslich Graubünden, der Ostschweiz und Basel, den grössten Städten zugute, der Zustrom englischer Gäste verstärkte sich namentlich im Bündnerland, im Wallis und in Zürich.

Noch ausgeprägter als im Dezember stieg im Berichtsmonat die Logiernächtezahl der Nordamerikaner (+ 21 Prozent), die vor allem in St. Moritz, aber auch in Davos, Zermatt, Zürich, Genf und Basel zahlreicher waren als im Januar 1967. Ebenfalls angewachsen ist u. a. die Frequenz der Holländer und Schweden (+ 5-6 Prozent) sowie der Gäste aus Lateinamerika, Kanada, Australien, Ost-, Südosteuropa (+ 13-16 Prozent) und Asien (+ 25 Prozent). Nachgelassen hat dagegen das Besuch aus Frankreich, Belgien (- je 2 Prozent) und Italien (- 10 Prozent).

An der Spitze der Ausländer standen im Berichtsmonat die Deutschen mit 264 000 Übernachtungen; zum ersten Mal seit 1959 waren sie im Januar stärker vertreten als die Briten, für die 247 000 Logiernächte gebucht wurden. Mit 159 000 folgten die Engländer, denen sich die Belgier (94 000), Holländer (rund 74 000), Nordamerikaner (71 000) und Italiener (70 000) anschlossen.

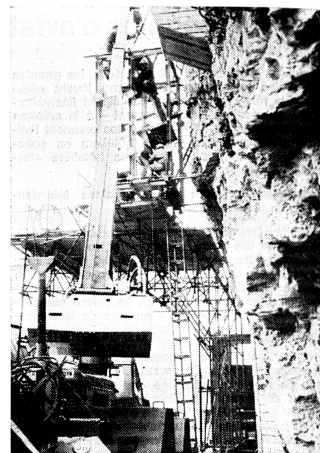
Nach Minimalpreisen gegliedert, wurden im Berichtsmonat 8 Prozent der insgesamt 1,91 Millionen Übernachtungen in Beherbergungsstätten der niedrigsten Preisseile (mit Mindestansätzen bis zu 15 Franken) gebucht. 36 Prozent kamen den Hotels der unteren (Fr. 15.50 bis 22.-), 34 Prozent jenen der

BR Deutschland	4 729 865	(4 743 429)
Oesterreich	303 347	(295 360)
Belgien	1 225 338	(1 190 544)
Kanada	137 666	(132 793)
Dänemark	146 911	(151 124)
Frankreich	3 426 789	(3 283 313)
Griechenland	120 003	(108 075)
Italien	1 255 550	(1 139 515)
Japan	107 408	(85 297)
Luxemburg	104 591	(105 636)
Niederlande	1 064 792	(1 049 553)
Norwegen	36 881	(36 354)
Portugal	43 026	(36 440)
Grossbritannien	2 323 932	(2 764 661)
Irland	194 035	(200 720)
Schweden	183 965	(169 138)
USA	62 302	(57 422)
Türkei	194 035	(200 720)
Spanien		

Wichtigste Nichtmitgliedstaaten:

Israel	186 028	(207 431)
Andere asiatische Länder	126 008	(123 314)
Brasilien	85 897	(73 813)
Andere südamerikanische Länder	87 122	(83 003)
Australien, Ozeanien	81 655	(70 599)
Südafrika	74 502	(66 712)
Andere afrikanische Länder	64 226	(63 268)
Zentralamerika	60 087	(55 746)
Jugoslawien	56 049	(41 795)
Tunesien, Algerien		
Marokko	46 047	(54 877)

h.j.-s.



Mit einem Kostenaufwand von rund 5,7 Millionen Franken will der Kanton Schwyz in den nächsten zwei Jahren die steinschlaggefährdeten Partien an der Axenstrasse ausbauen und über zwei Teilstrecken auf einer Länge von einem Kilometer Steinschlaggalerien errichten. Obwohl eine alljährliche Säuberung der Felswände durchgeführt wird, tritt der Steinschlag – vor allem durch Frosteinwirkung – verhältnismässig häufig auf. Als zweckmässigste Lösung wurde der Bau einer Galerie beschlossen. Mit 3000 Tonnen Spannkraft in der Felswand verankerte Stützen, die in einem Abstand von fünf Metern voneinander angebracht sind, sollen ein Schrägloch tragen, mit dem die Steinschlaggefahr auf ein Minimum beschränkt werden kann.

Photopress

Le tourisme fribourgeois en chiffres

L'Union fribourgeoise du tourisme vient de procéder à un intéressant inventaire de l'équipement touristique fribourgeois, des possibilités d'hébergement et de la situation touristique dans ce canton qui fait un effort particulier pour développer cette branche d'activité.

Hôtels

Malgré ses faibles possibilités, l'hôtellerie de ce canton accuse une certaine reprise. Le chiffre record de nuitées a été atteint en 1964 (comme dans la plupart des régions suisses) avec un nombre total de 273 109 nuitées. En 1965 et en 1966, on enregistre une diminution de 10 à 12 %. L'année passée a donc marqué un tournant important, puisque le total des nuitées s'élève à 209 249, soit 2,7 % de plus que l'année précédente.

Les mois de juillet et d'août restent les périodes les plus favorables. On compte, dans le canton, 156 établissements, totalisant 2574 lits.

Chalets et appartements

De très nombreux chalets de vacances privés ont été construits ces dernières années, spécialement dans les Préalpes et en bordure de nos lacs. On a enregistré, en 1967, 97 891 nuitées, contre 74 615 l'année précédente, soit une augmentation très réjouissante de 32 %.

Celle-ci est due avant tout aux conditions atmosphériques favorables, mais est également liée au développement de ce moyen d'hébergement, lui-même stimulé d'une part par l'essor du tourisme familial et d'autre part par le besoin d'un certain «retour à la nature».

L'évolution du phénomène de la «résidence secondaire» n'est pas non plus étrangère à cette augmentation. En fait, ce système d'hébergement semble bien se porter en terre fribourgeoise, mais il est difficilement contrôlable et dirigeable.

Colonies de vacances

Le climat et les possibilités de sports dans la partie montagneuse du canton sont des atouts primordiaux pour les responsables des colonies de vacances étrangères. Le nombre de nuitées recensées a été de quelque 200 000 en 1966, comme en 1967. L'introduction des classes de neige a contribué à ce résultat.

Campings/caravansings

93 191 nuitées ont été enregistrées en 1967 dans les 18 places de camping/caravanning de ce canton, contre 64 298 en 1966, soit une augmentation de 44 %.

Les 3 raisons principales de cette sensible augmentation sont les suivantes: le beau temps (en l'occurrence primordial si l'on songe au caractère hivernal de ce mode d'hébergement), création de nouvelles places de camping, et développement général du camping-caravanning dans notre pays.

Une meilleure compréhension

Si le bilan du tourisme fribourgeois est réjouissant, il est insuffisant en comparaison des statistiques suisses. Il est nécessaire d'être optimiste car l'essentiel est de mettre en place une infrastructure d'un équipement touristique valable, fournissant à l'économie régionale une source supplémentaire de revenus, tout en luttant contre la désertion des villages.

Grâce à la politique d'information et d'éducation des organes de tourisme, la population prend mieux conscience du rôle et de l'importance du tourisme dans le canton. Il en résulte une meilleure compréhension des problèmes inhérents à cette activité par les milieux directement intéressés et par la nouvelle génération.

Une gamme de possibilités

Elle réside dans la réalisation définitive de centres touristiques en développement et en projets, dans leur affermissement de l'équipement existant grâce à une augmentation des taux d'occupation et d'exploitation. Cet objectif est fortement conditionné par le développement de la capacité hôtelière dans la ville de Fribourg et dans la plupart des régions de vacances et d'excursions.

UFT.

Die Weiterentwicklung des Tessiner Tourismus

esa. Unter den zur wirtschaftlichen Programmierung der Tessiner Regierung eingereichten Kommissionsanträgen figurieren die Leitlinien über den Fremdenverkehr an hervorragender Stelle. Sie wurden unter Beizug von Vertretern der Verkehrsdirektoren und des kantonalen Hoteliervereins ausgearbeitet. Die Zustimmung der Beratenden Kommission zu den formulierten Schlussfolgerungen ist einstimmig erfolgt.

Demnach soll vorweg die ständige aktive Mitwirkung der Kantons- oder Gemeindebehörden an den Arbeiten der Touristik-Organisationen erfolgen. Diesen sind offiziell folgende Kompetenzen bzw. Verantwortungen zu übertragen: Betreuung der jetzigen und künftigen Interessen des Fremdenverkehrs in allen staatlichen oder kommunalen Aktionsbereichen; Verwaltung der Aufenthaltstaxen ausschliesslich zum Nutzen der Gäste; touristische Werbung. Die Finanzierung einer kantonalen und regional koordinierten Kollektivpropaganda soll sowohl durch Investitionen von öffentlichen Geldern als auch durch obligatorische Beitragserhebungen von den am Tourismus direkt interessierten Berufsständen erfolgen.

Die Festlegung des Ansehens der bestehenden Touristikorte in den Seengebieten wird zur programmatischen Forderung erhoben. Die dortigen Anlagen und Einrichtungen sollen den Ansprüchen der Kundschaft ständig angepasst werden. Hierzu werden eine triebstarke Investitionspraxis für grundlegende öffentliche Werke und die Veranlassung privater Verwirklichungen beantragt. In gleicher Weise sollen die geeigneten Absichten zur Schaffung neuer, wichtiger und lebenskräftiger Touristikorte,

Ferienzentren usw. in den Talschaften und Berggebieten unterstützt werden.

Angesichts des neuen Verkehrs auf der Autobahn tendiert die Kommission nach stufenweiser Entwicklung des künftigen Fremdenverkehrs in der Richtung eines Wohntourismus. Hierzu werden gesetzliche und finanzielle Vorkehren sowie die Unterstützung einer geeigneten Werbung verlangt. Die Elemente zur Förderung einer entsprechend verlängerten Aufenthaltsdauer der Gäste werden demnach gekennzeichnet: Moderne Einrichtungen für die Ausübung des sommerlichen Wassersports in der Umgebung der Seen bzw. für den Wintersport in den Berggebieten; moderne Sitzungs- und Versammlungssäle in den Städten; Zonen der Ruhe und der Stille; ein dichtes und koordiniertes Netz lokaler Verkehrsmittel (Eisenbahnen, Schienenstrassen, Luftseilbahnen, Sesselbahnen, Autostrassen usw.), in Verbindung mit einem gut bezeichneten und unterhaltenen Netz von Fuss- und Wandwegen mit dem Zweck, Ausflüge von Gästen jeden Alters zu ermöglichen; Förderung des Tourismus in den Voralpen und Alpen durch Bezeichnung und öffentlichen Unterhalt von Berghütten und der zu ihnen führenden Wege; Ermöglichung von Klimatherapien und Thermalbädern; Angebot von Erholungsmöglichkeiten, Veranstaltungen von – besonders volkstümlichen – Unterhaltungen, repräsentative Kundgebungen nach internationalen Anforderungen.

Im allgemeinen Teil der programmatischen Kommissionsvorschläge werden weitere touristische Bereiche hervorgehoben. Dazu gehören die Gewährleistung eines gebührenden Qualitätsstandes der Beherbergungseinrichtungen, wofür rechtliche Vorkehren gesundheitsähnlicher Art getroffen werden sollen.



Corippo im Verzascatal

Tessiner Frühling

esa. In den Tessiner Fremdenzentren hat der Zustrom von Frühlingsgästen bereits eingesetzt. Ihr Aufenthalt wurde durch seit langer Zeit andauerndes sehr schönes Wetter begünstigt. Jetzt sind die meisten Hotels geöffnet und die Bahnen haben ihr Leistungsangebot auf die saisonalen Bedürfnisse erweitert.

Auf Ostern erwartet man wie gewohnt besonders zahlreiche Besucher. Für die Motorisierten steht die Route durch den neuen Bernhardtunnel zur Verfügung. Der Autoverlad durch den Gotthard-Bahntunnel wird verstärkt sowie durch Ausschluss von Lastwagen am Karfreitag und Ostermontag entlastet. Der Simplonpass wird voraussichtlich geöffnet sein.

Das letzte Frühlingsquartal 1967 (März bis Mai) brachte dem Kanton Tessin 198 237 Ankünfte und 787 793 Uebernachtungen. Damit wurde die in den letzten fünf Jahren andauernde Frequenzsteigerung erneut übertroffen. Die späten Schneefälle haben bereits kräftig auf die Verlängerung der Wintersaison in den höher gelegenen Sportorten gewirkt.

Grosse Neuerungen zeichnen sich im Autobahnbau in der Veduggio-Ebene mit der kräftig voranschreitenden westlichen Umfahrung von Lugano ab. In dieser grössten Tessiner Stadt beginnen am 16. April die traditionellen Konzerte des südschweizerischen Radio-Orchesters und von drei ausländischen Klangkörpern. Am langen Seequai wird mit der teilweisen Ersetzung der Pflasterung durch einen Bitumentepich begonnen, womit sich eine wohltuende Lärmverminderung ergeben wird.

Für Locarno steht die Liquidierung des Engpasses der die Hauptzufahrt bildenden Kantonsstrasse am Anfang des Seebeckens bevor. Die weitere Ausgestaltung des Friedensparks in der Gegend des Lido und die Erstellung von künstlichen Schwimmbädern sind im Gang. Der Verkehrsverein unterstützt auch die Anlage eines weiteren Tennisplatzes sowie die Verschönerung einer Ruhezone in Orselina.

Das in der Volksabstimmung kürzlich angenommene neue Gesetz über das Gastgewerbe ist noch nicht in Kraft gesetzt worden, doch werden grosszügige Anwendungsbestimmungen vorbereitet. Ferner wurde das seit langem «in petto» befindliche Touristik-Gesetz auf Regierungsebene durchgearbeitet, so dass es demnächst vom Kantonsparlament behandelt werden kann.

Der Brauch des Eiertützens in Zürich

Jedes Jahr um Ostern herum treffen sich mit weissen und farbigen Ostereiern «bewaffnete» Buben und Mädchen in Zürichs Altstadt. Der Wettstreit geht darum, wer das stärkste Ei besitzt, das die Eier der andern einzuschlagen vermag. Die Kenner unter der Jugend suchen sich daher zum voraus hartgesottene Eier mit harter Schale und guter Spitze aus. Beim Zusammenschlagen schliessen sie die rechte Hand schützend um das Ei, so dass nur die zum Schlag verwendete Spitze herausragt und das Ei dadurch vor dem Zerspringen möglichst geschützt ist.

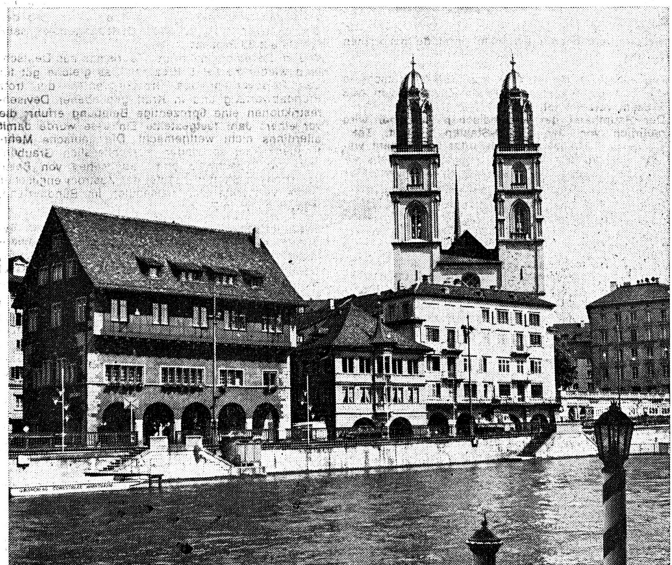
Zuerst hält der eine der beiden Partner das Ei hin, während der andere mit seinem Ei darauf schlägt. Dann werden die gegenüberliegenden Spitzen der Eier nach oben gedreht, und der andere Partner darf den Schlag führen. Sobald ein Ei auf beiden Seiten eingedrückt ist, verfällt es als Gewinn dem Besitzer des härteren Eies. Geschickte Spieler mit guten Eiern können sich auf diese Weise, wenn sie Glück haben, einen hübschen Eiervorrat anlegen.

Neben dieser üblichen Art des Eierspiels gibt es für die geschickteren Buben und Mädchen, die über etwas Kleingeld verfügen, noch eine besonders beliebte Art des «Eiertützens», wie die Mundartbezeichnung des Brauches lautet. Der eine Partner versucht, aus einer gewissen Entfernung ein Geld-

stück in das vom andern Partner hingehaltene Ei so hineinzuschleudern, dass es die Eierschale durchschlägt und im Ei steckenbleibt. Wenn das Geldstück das Ei gar nicht trifft oder nicht im Ei steckenbleibt, gehört es dem Gegner; andernfalls verfällt das Ei dem zielsicheren Werfer des Geldstückes.

Oft entwickelt sich aus diesem «Eiertütchen» in der Zürcher Altstadt eine richtige Eierbörse, in der ein hartes Ei mit einer besonders guten Schlagspitze um Geld oder um eine Anzahl schlechterer Eier eingetauscht wird. Auf diese Weise sind oft ganze Eierlager umgesetzt worden. Der Chronist berichtet zum Beispiel, dass an Ostern 1857 insgesamt 20 000 Eier «getütcht» worden seien. Heute werden solche Grossumsätze kaum mehr erreicht.

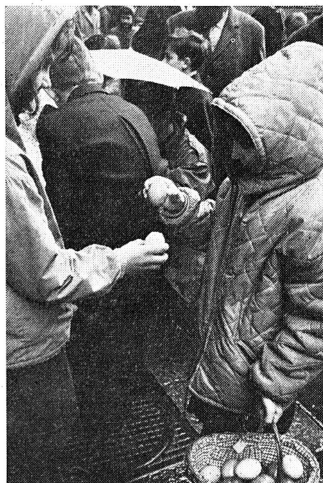
Es ist interessant, dass der alte Brauch des «Eiertützens» sich auf ganz bestimmte Stellen im Zentrum der Zürcher Altstadt konzentriert. Diese bevorzugten Plätze waren von jeher die Rathausbrücke, der Fischmarkt und die Bogengänge längs der alten Zunfthäuser, wo die Bürger früher nach Feierabend mit ihren Kindern gerne spazieren gingen. Daher fanden die Buben und Mädchen hier um die Osterzeit genügend Partner, mit denen sie den Wettkampf im «Eiertütchen» aufnehmen konnten.



«Eiertütchen», ein Osterbrauch in Zürich. Am Limmatquai und unter den Bogengängen in der Altstadt findet dieser Osterbrauch statt.



Es gilt, den Einkauf sorgfältig vorzunehmen, um die eigenen Chancen steigen zu lassen.



Wer liesse sich denn schon vom garstigen Wetter davon abhalten, des anderen Ei zu demolieren...



Kräftig wird das Geldstück aus einer bestimmten Entfernung ins Ei hineingeschleudert.

Von den Aufgaben und Sorgen eines Verkehrsdirektors

Nicht selten wird mir die Frage gestellt: «Wie werde ich Verkehrsdirektor?» Und meine Antwort darauf lautet jeweils: «Ich weiss es auch nicht. Man wird es einfach!» Nun, ich trau' dieser schreibenden Parnassia steckt eine **echte**, nämlich die Tatsache, dass in unserem schulfremden Land mit seinen gut geschulten, manchmal sogar «überschulten» Bewohnern die Ausbildungsmöglichkeiten für Anwärter auf Stellen und Posten im Tourismus sehr dünn gesät sind. Zwar existieren für Führungskräfte die Seminare für Fremdenverkehr in der Schweiz, die Wirtschaft- und Sozialwissenschaften in St. Gallen und der Universität Bern, in welchen immatrikulierte Studenten einen vollen Lehrgang mit der Erwerbung eines akademischen Grades abschliessen können – aber selbst diese Institutionen sind nicht selbständig, sondern gehören dem grösseren Ganzen der Nationalökonomie an.

Schwieriger wird die Schlage für Interessenten der mittleren Kader, also für Damen und Herren, die sich dereinst zur nicht der Führung eines Betriebes widmen wollen, sich aber für die Übernahme bestimmter Aufgaben innerhalb eines Reise- oder Verkehrsbüros, einer Transportanstalt oder eines Gastwirtschaftsbetriebes als prädestiniert betrachten. In diesen Reihen steht die Leiterin der in der Schweiz einzige Schule, die in mehrjährigen Kursen ihre Schülerinnen und Schüler auf ihren künftigen Beruf vorbereitet: das «Institut international pour la formation des cadres supérieurs de l'hôtellerie et du tourisme» in Giron oberhalb Montreux. Es umfasst eine Sektion «Hôtellerie» und eine Sektion «Tourismus» und hat als Ziel, Hotelierinnen und Reiseleiterinnen, die als Leiterin von Beherbergungs- und Gastwirtschaftsbetrieben, kaufmännisches Personal von Treuhandbüros, Transportanstalten, Werbeorganisationen, Banken und Versicherungen auszubilden. Die Kurse werden ausschliesslich in französischer Sprache gehalten und sind zudem stark auf Entwicklungshilfe ausgerichtet – sie geniessen ausserdem Vorzeichen auch die Unterstützung des Eidgenössischen Politischen Departementes – so dass hier die Möglichkeiten für Teilnehmer aus nichtfranzösischen Sprachgebieten verhältnismässig beschränkt sind.

Einzig das **Gastgewerbe** verfügt bis heute über umfassende Schulungsmöglichkeiten, die teilweise auch für das Ausland richtungweisend geworden sind. Für die Schweizer Hotelverein besitzt in Lausanne-Cour ein Schulungszentrum für die obersten Führungsstufen der Hotellerie, in Bern eine «Gesellschaft für Betriebsberatung und Vorgesetztenschulung» sowie in Leysin und Davos sogenannte «Schulhotels», wo die Theorie von der Praxis her ergänzt werden kann. Die in der «Union Helvetica» organisierte Arbeitnehmerschaft unterhält in Luzern eine eigene Hotelfachschule (Hotel Montana), die Hotelpersonal der mittleren und unteren Stufen ausbildet und ihr Gegenstück in der Fachschule des Schweizerischen Wirtvereins in Zürich (Belvoir) findet.

Für die grosse Gruppe der **Reise- und Verkehrsbüros** fehlt etwas derartiges. Dies ist aus so unverständlichen, als der Schweizerischen Reisebüro-Vereinigung mit Sitz in Zürich 143 Agenturen mit nicht geringem Personalbedarf angeschlossen sind, und auch die 228 kleinen, mittleren und grossen Reisebüros der Schweiz weisen einen Personalbestand auf, der es durchaus rechtfertigen würde, eine planmässige fachliche Schulung an die Hand zu nehmen. Nicht vergessen seien die Schweizerische Verkehrszentrale (Sitz in Zürich) mit ihren 17 Auslandsagenturen, die Auskunftstellen der staatlichen und privaten Transportanstalten sowie der Schweizerischen Rheinschiffahrt, deren Angestellte ähnliche Aufgaben zu erfüllen haben wie ihre Kollegen in den Reiseagenturen und Verkehrsbüros.

Wie bereiten sich denn diese Damen und Herren auf ihre Tätigkeit an der «touristischen Front» vor? Die meisten von ihnen durchlaufen Primar- und Sekundarschule und schreiben sich hernach in einer Handelsschule ein, die sie mit dem Diplom verlassen. Andere treten nach der Sekundarschule in eine kaufmännische Lehre und besuchen gleichzeitig die kaufmännische Berufsschule in Tages- oder Abendkursen. Wenn sie dann in den Verkehrs- und Reisebürodienst übertreten, beherrschen sie wohl das kaufmännische ABC, haben aber noch keine Ahnung von den spezifischen Arbeiten in dieser Branche. Kenntnisse darüber erwerben sie erst dann, wenn sie in der Praxis selbst, fern in Fortbildungskursen, wie sie an den Hochschulen von St. Gallen und Bern, Zürich und Lausanne geboten werden, insbesondere jedoch im Rahmen der Schulungs-

kurse des Instituts auf dem Rosenberg in St. Gallen und der Luzerner Kurse für Fremdenverkehr. Dabei zeigt sich regelmässig, dass Reiseagenturen, Verkehrsbüros und Transportanstalten, die sich bestimmten Ziele verfolgen und dass theoretische Überlegungen dort ihren Zweck nicht erreichen, wo praktische Erfahrungen und «handwerkliches» Können entscheidend sind: bei Mitarbeitern und Angestellten der mittleren und unteren Stufen. Auch die eigentlichen Verkehrsschulen, die Anwärter auf Posten SSB und TTT ausbilden, vermögen diese Lücke nicht zu schliessen.

Damit ist ein wesentliches Strukturproblem unseres Fremdenverkehrs angezogen: die **systematische Förderung** jener touristischen Kräfte, die meist noch vor jenen des Gastgewerbes mit dem Gast in Berührung kommen, weil sie ihn zuerst zu werben und erst hernach dem Hotel zuzuführen haben, ist bei uns **nicht nicht befriedigend gelöst**. Vielfach herrschen Dilettantismus und Empirie, bedingt durch die Verschiedenartigkeit des Herkommens, der jeweiligen Tätigkeit und damit der Richtung, die eine einheitliche Schulung einzuschlagen hätte. Eine Ueber-

sicht über die dabei in Frage kommenden Betriebe – solche des Aufenthaltsektors, des touristischen Verkehrs, der Reisevermittlung, der Fremdenverkehrsförderung sowie Werbeagenturen, Auskunftsstellen, Finanzierungs- und Versicherungsunternehmen und in enger Beziehung zum Fremdenverkehr stehende Amtstellen – zeigt jedoch, dass das hier beschäftigte Personal kaum weniger zahlreich ist als jenes des Gastgewerbes und dass es sich nicht nur mit Fachanwärtern der unteren und mittleren Stufen handelt, aus welchen sich nicht selten auch die Führungskräfte rekrutieren.

Beim Reise- wie beim Verkehrsbüro handelt es sich um ein **Dienstleistungsgewerbe**, das mit qualifizierten Leistungen aufzuwarten hat, wenn es seine Aufgaben erfüllen soll. Diese Leistungen werden vom Staat mit besonderem kritischen Augen beurteilt, weil sie mit seinem guten Gerede zu bezahlen hat und in den Ferien auch über die nötige Zeit verfügt, um sie zu vergleichen und gegeneinander abzuwägen. Es muss jedoch deutlich darauf hingewiesen werden, dass ein Reisebüro bei weitem nicht dieselben Funktionen erfüllt wie ein Verkehrsbüro. Ein **Reisebüro** verkauft Flug-, Fahr- und Schiffskarten, vermittelt Hotelbuchungen, organisiert und betreut Reisen (individuell oder in Gruppen), bestellt Plätze in Speise- und Schlafwagen, in Liegewagen, Schiffen und Autozügen und betreibt daneben auch den Auskunftsdienst – kurz: es arbeitet auf kommerzieller Basis und soll Gewinne abwerfen. Ein **Verkehrsbüro** hingegen arbeitet a priori mit Verlust. Diese Feststellung mag zunächst verärgern, leuchtet aber dann ein, weil zugegeben wird, dass der deutsche Ausdruck denkbar ungeeignet ist und seine viel bessere

Entsprechung in der französischen Bezeichnung «Syndicat d'initiative» findet. Es handelt sich hier tatsächlich um ein Syndikat, das im Interesse des Orts, für welchen es arbeitet, das zu sagen hat, dass immer etwas «läuft», dass dem Gast stets Neues geboten wird und dass es in seinen Massnahmen der Konkurrenz immer eine Nasenlänge voraus ist. Allen Verkehrsbüros gemeinsam ist der Auskunftsdienst, der sich nicht nur auf Touristisches beschränkt, sondern alles umfasst, was im betreffenden Ort überhaupt existiert. Weiter pflegt ein Verkehrsbüro den Zimmernachweis: es vermittelt also Hotelzimmer wie Privataben, Ferienwohnungen und -chalets, zieht die daraus erwachsende Kurtaxe ein, verwaltet sie und gibt die so gewonnenen Gelder im Interesse des Gastes wieder aus, beispielsweise für Unterhaltung, Bildung und Vergnügen. Es sorgt für Reinigung, Beleuchtung (und allenfalls Heizung), führt das Sportsekretariat (vor allem in Wintersportplätzen) und betreut Veranstaltungen aller Art (Sport, Konzerte, Theater, Vorträge, Modeschauen, Folklore, etc.), indem es nicht nur den Vorverkauf dafür übernimmt, sondern sie recht eigentlich organisiert und durchführt. Daneben aber betreibt es auch die touristische Werbung in Wort und Bild, im In- wie im Ausland, empfängt und begleitet Gäste, bearbeitet Reklamationen und freut sich über Anerkennungen, schreibt, unternimmt Werbereisen im In- und im Ausland (leider nur ausserhalb der Saison), pflegt enge Beziehungen zu Behörden und Amtsstellen und ist somit **Sammel- und Kontaktstelle** für alles, was mit Tourismus im engen und weiten Sinn zusammenhängt.

Wenn auch «Mädchen für alles», so sollten Leiter und Angestellte eines Verkehrsbüros doch auch gewisse **Kompetenzen** haben, um ihre Wünsche und Forderungen durchzubringen und wirklich im Interesse des Gastes und des Fremdenortes wirken zu können. Und nur zu oft werden dabei rasch zu fallende Entscheidungen nötig. Diese Kompetenzen jedoch haben die Verkehrsbüros in der Schweiz, weil sie privatwirtschaftlich und über den Verkehrsverein zivilrechtlich organisiert sind, nur in den wenigen Fällen. Sie treten somit stets nur als Anwalt und Bittsteller oder als Exekutivorgane für erhaltene Aufträge auf, niemals aber als «Befehlshaber». Und hier droht unsern schweizerischen Fremdenverkehr der betont föderalistisch organisierte und an dieser Zersplitterung oft leidet, vom Ausland her, wo eine viel straffere Organisation (wohl auch mehr Bürokratie) herrscht, eine erste Gefahr, denn es hat sich gezeigt, dass die Schweiz deshalb ihre führende Rolle im Fremdenverkehr verlieren könnte, weil anderwärts gehandelt wird, gewissermassen mit dem Geschick auf dem Markt. Und demokratische Mühlen mahlen bekanntlich langsam – nicht nur in Bern!

Dr. Othmar Fries



Zum 60. Geburtstag von August Schirmer

Die Verdienste von August Schirmer sind vielfältig, erstrecken sich auf gewerbliche und wirtschaftliche Organisationen, sie sind aber besonders hervorzuheben, prägnant und von internationaler Bedeutung auf dem Heilsektor der Menschheit. Er war der Initiator der Grundlagenforschung für die Heilquellen der Schweiz, in geologischer, technischer, chemisch-analytischer und medizinischer Beziehung. Den Anstoss für den Ausbau der gemeinnützigen Badekuranstalten in der Schweiz und der eidgenössischen Massnahmen zur Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten, gab ein Postulat, das er 1944, im Nationalrat einbrachte. August Schirmer war aber auch der Autor des Gesetzes, der Botschaft des schweizerischen Bundesrats und der Vollzugsverordnung zum Bundesgesetz über die Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten. In Zusammenarbeit mit Dr. E. Siegrist, dem juristischen Adjunkten des Eidg. Gesundheitsamtes, hat er dieses Gesetz in aufreibender Arbeit kreiert und redigiert.

Auf internationaler Basis bemüht er sich nunmehr seit mehr als 20 Jahren um die Koordination der wissenschaftlichen Forschung, des praktischen Erfahrungsaustausches auf dem Gebiet der wirtschaftlichen, sozialen und medizinischen Balneologie und Klimatologie. Vieles ist ihm bisher schon gelungen, noch mehr hat er in die Wege geleitet, das in nächster Zeit den Sprung in die Tatsache vollziehen wird. August Schirmer ist in Anerkennung seiner grossen Leistungen in Zusammenarbeit mit Heilbädern und Klima Ehrenmitglied der Schweizerischen Gesellschaft für Balneologie und Klimatologie geworden. Ehrenmitglied aber auch der deutschen, österreichischen und italienischen Gesellschaften für physikalische Medizin und Rheumatologie. Die Fédération Internationale du Thermalisme et du Climatisme erreichte im Jahr 1967, als ersten Schweizer, die Goldmedaille der International Society of Medical Hydrology and Climatologie.

Im Fremdenverkehr gehört der Jubiläum dem Vorstand der Schweizerischen Verkehrszentrale und des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes an. Er übt aber auch die Funktion eines Präsidenten der Arbeitsgemeinschaft der privaten Kranken- und Kuranstalten der Schweiz aus und ist als solcher Mitglied des Vorstandes des Verbandes Schweizerischer Krankenanstalten.

Schon 1933 reorganisierte er den Kur- und Verkehrsverein Baden, dessen Begründer er war. Ganz besondere Verdienste holte sich August Schirmer im Schweizerischen Bäderverband, 1937 wurde er zum Vizepräsidenten gewählt, und seit 1947 ist er geschäftsführender Präsident des Verbandes Schweizerischer Badekurorte, seit 1967 auch dessen Ehrenmitglied.

Der schätzte Geburtstag von August Schirmer ist für das schweizerische Bäderwesen ein Ehrentag und wird auch entsprechend begangen, indem seine Vorstandskollegen im Schweizerischen Bäderverband zu einer kleinen Feier auf Donnerstag, den 9. Mai, ins Hotel Verenaahof in Baden die Spitzen des Bäderwesens und des schweizerischen Fremdenverkehrs eingeladen haben.

Peter Kasper

Das schöpferische Moment in der Arbeit

(Gedanken aus einem Vortrag von Oskar Hanselmann, gehalten im Efficiency-Club Basel).

Leiter des Instituts für Arbeitsmethodik, Zürich.

Kaum ein Wirtschaftszweig ist so deutlich auf das aktive Interesse, das Verständnis für die Aufgaben des Betriebes und auf das spontane Mitdenken der Mitarbeiter aller Stufen angewiesen wie das Hotel- und Gastgewerbe. Die beste Werbung und die damit verbundenen Erfolgsaussichten werden durch das Personal vermittelt, denn das «image» eines Hotels oder einer Gaststätte bestimmt sich in erster Linie nach dem Geist, der aus den täglichen Dienstleistungen aller Art erkennbar ist. Jeder Betrieb wird unweigerlich durch den kurz oder länger verweilenden Gast qualifiziert und oft wird das Urteil schon bei der ersten Begegnung, nach dem unmittelbaren Eindruck bei Betreten des Hauses gefällt. Wohl handelt es sich da und dort um wenig motivierte Vorurteile, die aber in der Folge doch ihre Wirksamkeit erweisen.

Aus dieser Überlegung lässt sich folgern, dass jedes Mitarbeiter durch seine Arbeit für den Ruf des Unternehmens mitverantwortlich ist. Es kommt sehr darauf an, dass nicht allein die Arbeit in Form eines «Pflichtprogramms» nach dem Grundsatz des minimalen Aufwandes erfüllt wird, sondern dass sich die verfügbaren Kräfte geistig mit dem Unternehmen und seinen Zielen zu identifizieren wissen. Das Hotel- und Gaststättengewerbe ist ganz besonders auf mitinteressierte und mitdenkende Mitarbeiter angewiesen. Dieses Mitdenken fern von aller Schablone bedeutet eine eigentlich schöpferische Aufgabe.

Das **Schöpferische** in der Arbeit gehört nicht mehr lediglich zum Nimbus wellenrührter Forscher und Künstler. Es ist vielmehr vehement in den Arbeitsbereich des produzierenden und wirtschaftenden Praktikers eingebrochen. Schöpferisches Denken ist durchaus lehr- und lernbar. Neue Methoden der Zusammenarbeit haben schon längst in vielen Betrieben die Produktion, den Handels- und den Dienstleistung Eingang gefunden.

Wir unterscheiden aktive und passive Formen des schöpferischen Tätigseins. Die Pflege des schöpferischen Momentes geht vor allem davon aus, einerseits möglichen Störungen des geistigen Arbeitsprozesses frühzeitig vorzubeugen, andererseits das Schöpferische an sich wirksam zu stimulieren. Die Entstehung eines schöpferischen Moments ist ein Moment ihres möglichen Bewusstwerdens vielfache Gefährdungen durch hemmende Umwelteinflüsse, ungenügende sachliche und personelle Vorbereitung, falsche Information und mangelhafte Anregung. Besonders ausschlaggebend erscheint dabei die Rolle der Entmutigung als blockierender oder hemmender Faktor. Sie durch bewusstes, individuell zu steuernde Ermutigung zu entkräften, wird dabei zu einem der wichtigsten praktischen Probleme der Zusammenarbeit. Schöpferische Aktivität, wie sie sich durch Anregung zeigt, darf nie gebrochen werden. Das schöpferische Aktivsein ist möglichst attraktiv zu gestalten und Freiheit der Idee gilt als wichtigstes Arbeitsprinzip. Ideen lassen sich nicht fördern, sondern lediglich anregen.

Schöpferische Mitarbeit lässt sich heute wirksam üben. Zunächst durch das bewusste Erfassen der Art und Weise, wie im eigenen Fall das schöpferische Moment gewohntermassen in Erscheinung tritt, unter welchen praktischen Bedingungen dies geschieht und mit welchen Ergebnissen es aufzuweisen vermag. Der eigenartige Ueberbegriffprozess stützt sich dann auf angepasste Sonderübungen an gestellten praktischen Aufgaben mit dem Ziel, in möglichst kurzer Zeit möglichst viele und praktische Lösungen zu finden.

Das Vermitteln und der Gebrauch schöpferisch ergebiger Arbeitstechniken erfordert auch ein ausgesprochen hohes persönliches Verantwortungsbewusstsein, sie sollen deshalb mit allen tauglichen Mitteln und Mitteln vor möglichem Missbrauch geschützt werden.

WS

Des champs de neige aux jardins en fleurs

Fin de page 1

temps, qui sur le Plateau suisse et à l'étranger, se fait attendre. Lorsque l'on sait aussi que la statistique des mois de mars et d'avril est complètement bouleversée lorsque les fêtes de Pâques tombent sur le 1^{er} ou le deuxième de ces mois, et que l'office fédéral de statistique attend de connaître les résultats de mars et d'avril pour procéder à une comparaison valable de l'évolution touristique de cette période de l'année, on peut penser que Pâques 1968 sera décisif. Dans nos villes, le sommeil hivernal qui s'étend de novembre à février a fait place à un regain d'activité. A Genève, c'est le Salon de l'automobile qui donne le départ, mais partout ailleurs c'est le trafic de Pâques. On va donc assister à une relève dans l'hôtellerie saisonnière, tandis que les établissements ouverts toute l'année assurent la continuité. Mais ce trafic de Pâques ne nous fera pas oublier le sens profond de cette fête, ni l'événement tragique qui domine, accueillant, la saison. C'est la Passion. L'assassinat du pasteur Martin Luther King est venu perturber encore davantage la situation économique et politique des Etats-Unis. Il nous rappelle qu'il est des morts et des sacrifices qui bouleversent le monde et la conscience universelle, qui forcent à se replier sur soi-même, à rechercher la paix intérieure et extérieure, sans se laisser subjuger par l'instinct de violence qui gouverne l'homme et qui est source de haine et de guerre lorsqu'il est exacerbé par la foule ou qu'il dégénère en esprit de vengeance. Puissent ces fêtes de Pâques 1968, qui s'annoncent bien pour notre tourisme, ne pas marquer le début d'une crise plus grave encore. Outre-Atlantique, crise qui pourrait avoir des répercussions aussi bien en Europe que par d'autres continents.

Sur les traces de Sherlock Holmes

(Deutsche Uebersetzung folgt in No 16)

Un crime mystérieux sera commis à Genève le 27 avril... A l'ombre du Wetterhorn, un homme sera «récupéré» dans l'abîme, le 1^{er} mai, près de la chute du Reichenbach... Mais personne ne fera le moindre geste pour prévenir ces forfaits, pas même Sir Paul Gore-Booth, chef du Service diplomatique de Sa Majesté, qui sera par deux fois sur le lieu du méfait.

Pour tout dire, il en sera la vedette, car ces événements auront lieu durant un tour de huit jours en Suisse, riche en péripéties, qui est organisé par l'Office national suisse du tourisme. Ce voyage conduira «sur les traces de Sherlock Holmes» les membres de la Société Sherlock Holmes de Londres et des associations similaires fondées dans d'autres pays.

Les participants à la mode de 1890, les participants incarnent les personnages des aventures vécues par l'immortel détective. Sir Paul, président de la Société Sherlock Holmes de Londres, sera le protagoniste tandis que Lady Gore-Booth jouera, en bonne logique, le rôle de Irène Adler, la seule femme au monde qui ait troublé le cœur du héros mystique. Le Marquis de Donsagall, éditeur du «Reich» Holmes Journal, jouera le colonel Sebastian Moran qui était, selon Holmes, un individu des moins recommandables.

Le crime de Genève sera perpétré au cours d'un banquet donné en l'honneur de Mr. et Mrs. Adam Conan Doyle, qui sont respectivement le fils et le bru de Sir Arthur Conan Doyle, auteur des aventures de Sherlock Holmes. Leur demeure – le château de Lucens – verra passer, le lendemain, le groupe des voyageurs costumés. Ce château abrite la collection de la Fondation Conan Doyle qui comprend un Musée Sherlock Holmes, une pièce aménagée selon l'exemple descriptif de la fameuse «salle de consultations» de Baker Street 221B, ainsi que de nombreux objets ayant appartenu à Sir Arthur Conan Doyle.

Les participants – une soixantaine de personnes – se rendront ensuite à Lausanne, où de sérieux débats seront consacrés aux contributions de Sherlock Holmes à la criminologie moderne. Après une étape à Sion et plusieurs haltes, le groupe atteindra Meiringen, plus précisément la chute de Reichenbach où sera jouée la célèbre lutte mortelle au cours de laquelle Sherlock Holmes affronte son pire ennemi, le professeur Moriarty.

Au nombre des villes visitées – toujours avec des manifestations spéciales – figurent également Interlaken et Lucerne. A Zurich, la surprise sera de la partie lors d'une rencontre qui se déroulera dans

un «pub» aménagé selon les meilleures traditions britanniques.

Davos, la fameuse station de sports d'hiver, verra l'inauguration d'une plaque dédiée à la mémoire de Sir Arthur Conan Doyle, qui fut l'un des premiers à attirer l'attention du monde sur le sport nouveau qu'était le ski. En hiver 1904, en effet, il franchit la Malienfeld-Furka au cours d'une longue randonnée à ski pour se rendre d'Arosa à Davos, contribuant à la vogue des Alpes suisses pour le tourisme hivernal. Un groupe de moniteurs démontrera enfin, à Arosa, la technique moderne du ski.

Péage au tunnel du Rawly!

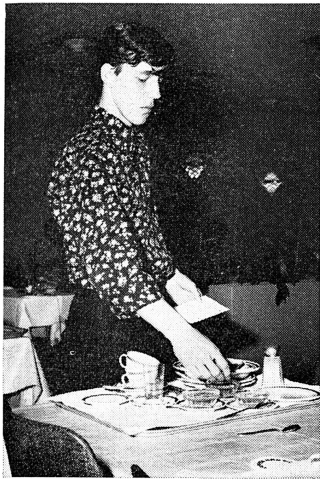
Lors de la session du Grand Conseil valaisain qui se tient présentement à Sion, un député a déposé une question écrite intéressante dans laquelle il s'agit de l'entretien des passages en droit de péage, afin d'en assurer le financement par des moyens indirects et éviter au Lutschberg une diminution de l'importance qu'il a acquise. Cette manière de faire permettrait à d'autres parties du canton de bénéficier d'un financement plus aisé pour les travaux routiers, dont elle demandait l'exécution.

On attend avec intérêt la réponse du gouvernement valaisain.

Unterricht im Hotelzimmer

Ein Besuch im Schulhotel

Unsere Leser finden in dieser Nummer einen redaktionellen Artikel über die Lehrabschlussprüfungen im Davoser Schulhotel «Du Midi». Es freut uns daher ganz besonders, dass wir nachstehend auch einen Beitrag über die Berufsbildung in der Hotellerie publizieren können, der uns unaufgefordert von einer freien Journalistin zugegangen ist. In den Hotels und Restaurants unseres Landes ist es manchmal beinahe so, dass man Hemmungen hat, Schweizerdeutsch zu sprechen, wenn man von radebrechendem italienischem, spanischem oder griechischem Personal bedient wird. Wie andere Berufszweige, hat auch die Hotellerie Nachwuchssorgen; und das, obwohl immer wieder junge Schweizerinnen und Schweizer von ihr in den Bann



Unter der Anleitung des Oberkellners üben sich die Kellnerlehrlinge in der praktischen Arbeit. Das Herichten von verschiedenen Gedecken geschieht aller dings mit leeren Tellern und Tassen!

gezogen werden. Der Schweizer Hotellier-Verein hat nun für die Ausbildung einer grösseren Anzahl von Hotelfachleuten mit Erfolg ein ungewöhnliches und interessantes Experiment gewagt. Den Kellner-, Servier- und Portierlehrlingen stehen seit einigen Jahren neben der bisher üblichen Lehrzeit im Hotelbetrieb vier Schulhotele zur Verfügung, wo sie sich auf ihren Beruf vorbereiten können. Diese neue Form der Schulung stellt eine sinnvolle Ergänzung zu den bereits bestehenden Lehrmöglich-

keiten dar. Die Ausbildung ist kostenlos und bietet den angehenden Hotellangestellten der Anlernberufe, wie z. B. Hallen- und Zimmerdienst, die Möglichkeit, ihre «Lehrzeit» mit einer Prüfung und einem Ausweis abzuschliessen. Das Unternehmen wurde 1964 mit dem Davoser Hotel du Midi gestartet, das während der Zwischen-saison im Frühling und Herbst in eine Schule verwandelt wird, und dann, anstatt eine gediegene Hotelatmosphäre auszustrahlen, von jungen Stimmen widerhallt. Die Mädchen und Burschen leben während der Kurse im Internat und stehen auch unter menschlicher Betreuung. Darauf legen der Schweizer Hotellier-Verein und der Hoteldirektor grossen Wert, da sich ja die jungen Leute mitten in der wichtigen Entwicklung vom Kind zum Erwachsenen befinden. Das Leben im Hotel und in der Gruppe hilft ihnen, gleichzeitig ins spätere Berufsleben hineinzuwachsen und sich in die Gemeinschaft einzufügen.

Die improvisierten Schulbänke und Wandtafeln in den Hotelzimmern und -sälen nehmen sich gar nicht so ungewohnt aus, wie man vielleicht glauben könnte; jedenfalls lässt sich darin ebenso gut Rechnen und Buchhaltung betreiben, wie in einer gewöhnlichen Schule. Neben den theoretischen Fächern üben sich die Kellner-, Zimmermädchen-, Büffler- und Portiers in spe aber auch in der praktischen Arbeit. Wer die anspruchsvollen Gäste eines Erstklasshotels gut bedienen will, muss wissen, wie man für jede Mahlzeit das richtige Zubehör zusammenstellt. Unter der Anleitung des Oberkellners machen die Lehrlinge mit leeren Tassen und Tellern die verschiedensten Gedecke bereit und kritisieren einander gegenseitig. Aber auch das fachgerechte Bettenmachen will gelernt sein. Und so besorgen die Zimmerdienst-Lehrtöchter am Morgen und Abend die Räume ihrer Mitschüler, beaufsichtigt von Kolleginnen aus dem zweiten Lehrjahr.

Richtig ernst gilt es dann jeweils am Abend, wenn die jungen Kellner, weissbetrakt, ihre «Gast»-Lehrer und Lehrlinge, zu bedienen haben. Im Office, wo auch die zukünftigen Gouvernanten alle Hände voll zu tun haben, herrscht ein emsiges Kommen und Gehen. Man muss sich ja schon etwas Mühe geben, will man vor den kritischen Augen, die jeden Fehler beachten, bestehen.

Die Lehrzeit im Schulhotel beträgt je nach Berufszweig 1½ bis 2½ Jahre, wobei die Lehrlinge zwischen den dort stattfindenden Fachkursen diverse Praktiken in einem schweizerischen Hotelbetrieb absolvieren. Während des Aufenthaltes im Schulhotel erhalten die Burschen und Mädchen ein Taschengeld von 50 und im Praktikum sogar 100 Franken im Monat. Die Ausbildung im Hotelfach bedeutet somit für die Schüler keine finanzielle Belastung und bietet ihnen zudem gute und rasche Aufstiegsmöglichkeiten. Die jungen Leute mit abgeschlossener Lehre können sich in der Hotelfachschule in Lausanne in eine leitende Position der Hotellerie einarbeiten lassen. Aber auch auf die übrigen Köche, Kellner, Serviertöchter und Zimmermädchen warten gleich zwei unternormt Saisonstellen. Der neue Schulweg im Hotel hilft also mit, unseren internationalen Ruf als ideales Touristenland zu bewahren und zu stärken. W. F.



Die theoretischen Fächer finden in den in Schulzimmern verwandelten Räumen des Hotels statt. Hier erhalten die angehenden Zimmermädchen wichtige Winke zur Blumenpflege.

Un reflet français de la réalité suisse

Il est rare que des publications étrangères consacrent des études à l'économie suisse. Il est encore plus rare que ces études présentent sur l'ensemble et les détails une image précise et réaliste de notre pays. En effet, notre réussite se fonde sur des éléments qui ne sont guère à la mode aujourd'hui et les «spécialistes» étrangers préfèrent se pencher longuement sur les bienfaits de la planification, de l'interventionnisme et de la centralisation.

Aussi est-ce avec d'autant plus d'intérêt que l'on peut lire dans la Revue de la Banque nationale de Paris un article d'une dizaine de pages, parfaitement documenté, objectif et précis, intitulé: «La Suisse». En guise d'introduction, on peut y lire: «La Suisse occupe dans la vie économique et financière du monde une place hors de proportion avec l'étendue de son territoire. Grâce à l'excellente productivité de son industrie, à la qualité de ses fabrications et à la confiance qu'inspirent sa monnaie et ses institutions financières, la Suisse est parvenue à donner à sa population un des niveaux de vie les plus élevés du monde. L'analyse des différents aspects de notre structure et de notre politique économiques permet à l'auteur d'écrire: «Le haut niveau atteint par l'économie suisse présente un contraste marqué avec la pauvreté originelle d'un pays qui était presque entièrement dépourvu de ressources naturelles.

Pour réaliser de tels progrès, la Suisse a dû s'ouvrir très largement vers l'extérieur afin de constituer un vaste réseau d'échange de biens et de services.

Elle a pu créer ainsi des industries de transformation très spécialisées qui, grâce à l'habileté de la main-d'œuvre locale, puis à la parfaite qualité de la technique, ont pu incorporer aux matières premières d'importation une proportion souvent très élevée de valeur ajoutée par le travail.

Cette dépendance à l'égard de l'étranger, aujourd'hui plus grande que jamais, ne laisse pas, toutefois, de constituer pour l'économie suisse, malgré sa brillante réussite, un élément permanent de fragilité.

«L'expansion de l'économie s'est effectuée, jusqu'à ces toutes dernières années, sans intervention officielle des pouvoirs publics, conformément à la tradition libérale d'un pays où il n'existe aucune sorte de planification, où la charge fiscale est relativement peu élevée et où le budget n'est pas utilisé comme instrument de politique conjoncturelle. Ce libéralisme apparaît nettement en matière d'échanges extérieurs. En raison de la place exceptionnelle que ceux-ci tiennent dans son économie, la Suisse est tout naturellement libre échangiste.



Insel der Erholung in der Grosstadt

Ein Luxushotel entsteht in Zürich

Im Restaurant Döltshof im Triemli, Zürich, wurde die Presse am 2. April über den Beginn der Bauarbeiten für ein neues Hotelgebäude, das direkt am Fusse des Uetliberges errichtet werden soll, orientiert. Dr. E. Richner als Vertreter der Bauherrschaft, der Hotel Atlantis AG, wies darauf hin, dass die Errichtung neuer Hotels in Zürich zu einer Notwendigkeit geworden ist, seit die Entwicklung im Hotelbau nicht Schritt gehalten habe mit der Zunahme des Reiseverkehrs. Zürich wäre nach Ansicht von Dr. Richner eine der bevorzugten Touristen-Kongressstädte, die die Stadt nicht mit der Bettenkapazität und den Kongressräumlichkeiten arg in Rückstand geraten wäre.

Das Hotel Atlantis werde schon in zwei Jahren mehr als 350 Hotelbetten zur Verfügung stellen, dazu Kongresssäle, die für eine ganzjährige Auslastung unerlässlich seien. Die Lage des Hotels in reizvoller erhöhter Lage inmitten eines grossen, parkartigen Geländes prädestiniere es zur Kategorie der «Residential»-Häuser, die nicht bloss Unterkunft, sondern auch Erholung und Entspannung bieten. Damit werde die Distanz vom Stadtzentrum (7-8 Autominuten) mehr als kompensiert. Durch die im Bau befindliche Westtangente werde Kloten und durch die in unmittelbarer Nähe zukünftig erstellten Anschlussstücke an die N3 und N1 das Strassennetz unseres Landes unter Umgehung der City bequem zu erreichen sein.

Dir. U. Ingold von der MOBAG, als Vertreter des Generalunternehmers für diesen Bau, und Architekt Hans Hubacher erklärten, wie der Bau im einzelnen vollzogen und welche architektonische Form dem Gebäude gegeben werde. Die äussere Form ist insofern präjudiziert, als nur ein langgestreckter, hangseitig mit bloss drei Bettengeschossen in Erscheinung tretender Baukörper bewilligt wurde. Die klassische Hotellösung mit Breitflur und Bettenhochhaus sei demnach zum vornherein ausgeschlossen gewesen. Die Ypsilon-Form des mit seinem Hauptteil zum Hang stehenden Baukörpers erkläre sich aus folgenden Überlegungen: zum einen fangen die drei geschwungenen Längsfassaden wie Hohlspiegel die Morgen-, Mittag- und Abendsonne ein, sie orientieren die Zimmerfronten in Richtung von Stauffe, den Wäldern des Uetlibergfusses und Limmattals. Zum andern bieten die drei Schmal-

fassaden den weniger erfreulichen Aspekten, nämlich dem westlich gelegenen, eher finsternen Wald- rand, ferner den 300 Meter entfernten Hochbauten des Stadtspitals II und der Zufahrtspartie ihrer beinahe fensterlose Stirne dar.

Eine grosszügig konzipierte Empfangs- und Aufenthaltshalle, an deren Rückwand Concierge, Réception, Kasse, Telefonzentrale und Kiosk angeordnet werden, bildet zusammen mit der Hotelbar und den Klubräumen eine transparente, differenzierte Raumlösung. Den Gästen stehen dort ausserdem ein Laden (Kunstgewerbe, Mode, Antiquitäten) und ein Coffeosalon zur Verfügung. Eine besondere Attraktion dürfte das im Nordflügel eingebaute kleine Hallenschwimmbad bilden, welches mit allen notwendigen Einrichtungen, wie Garderoben, Duschen, Sauna und Massageräumen, versehen wird. Das Restaurationsgeschoss bildet den gesellschaftlichen Kern des Hotels. Ueber eine bequeme, freigeschlungene Treppe gelangt der Gast auf eine Galerie, die einerseits als Foyer für die drei Kongressräume dient, andererseits den Zugang zum Spezialitätenrestaurant bildet. Die «Döltsch-Stube» im Südkopf wird als ländliche Gaststätte konzipiert, ihre eigene Fertigungsstätte und erhält ihren Hauptzugang direkt von aussen, über die Gartenterrasse oder über eine Treppe vom Hotelgang her. Die Zimmer sind, der Hotelklasse entsprechend, geräumig konzipiert; durch optische Einbeziehung der Loggias wird der Eindruck von Grosszügigkeit noch unterstrichen. Sämtliche Gästezimmer haben sichtgeschützten Balkon, Bad und Vorplatz, Telefon, Radio, Fernsehen und kleine Kühschänke bzw. mobile Kleinbars. Im zurückgesetzten Dachgeschoss sind Doppelzimmer untergebracht, die besonderen Anforderungen genügen, sowie vielseitig kombinierbare Suiten, in welchen besonders anspruchsvollen Gästen noch zusätzlicher Komfort geboten werden kann.

Schliesslich konnte in Erfahrung gebracht werden, dass die Hotel Atlantis AG eine rein schweizerische Aktiengesellschaft ist, mit einem derzeitigen Aktienkapital von 13,8 Millionen Franken. Die Grundlage des Hotelbaus bilde ein im Grundbuch eingetragener Baurechtsvertrag zwischen der Hotel Atlantis AG und den Eigentümern, der Familie Styrer-Bosshard. Die Baustosten werden auf 26 Millionen Franken geschätzt.

Nicht einfach alles wegwerfen!

Die traurige Feststellung, dass Ueberreste und Abfälle aller Art von den Touristen nicht nur an den Strassenborden, sondern auch entlang der Wanderwege in den Bergen einfach weggeworfen werden, veranlasst den Schweizer Alpenclub (SAC), einmal mehr an die Vernunft der Touristen zu appellieren. Seitdem vermehrt der Plastikbeutel in Gebrauch steht, hat sich die Lage noch verschlimmert, da sich die darin enthaltenen Abfälle nicht mehr zersetzen können. Der SAC (und auch jeder anständige Tourist) besitzt deshalb ihre Wandergenosser, die Abfälle entweder in dafür bestimmten Behältern zu deponieren oder eben mit ins Tal zu nehmen.

Mit Plakaten wird in den nächsten Wochen und Monaten von neuem für die Sauberhaltung unserer Landschaft geworben werden. Zusätzlich veranstaltet der SAC einen Slogan-Wettbewerb. Die besten Einsendungen werden mit einem Preis bedacht werden.

Appel en faveur du maintien de la propreté des sites

Constatant que de plus en plus des débris et déchets sont abandonnés par les touristes non seulement le long des routes, mais également en montagne, le Club alpin suisse (CAS) lance un appel en faveur du maintien de la propreté des sites. La situation s'est aggravée sérieusement depuis l'apparition des sachets de plastique, déchet qui ne se décompose plus pendant les mois qui suivent leur abandon sur le terrain. Aussi, le CAS prie-t-il les touristes de se faire un devoir impérieux de rapporter en plaine tout emballage vide. Enfin le CAS propose d'apposer des affiches invitant le public à respecter la propreté. Les membres du CAS sont invités à collaborer à la réalisation de cette affiche en adressant au Comité central de Zurich, et ceci jusqu'au 31 mai prochain, un bref et original slogan du genre: «Et toi, est-ce ainsi que tu agis?» ou «Qui a de l'éducation, ramporte ses débris à la maison». Un prix sera remis à l'auteur du meilleur slogan.

Les Super-transport routiers de l'avenir

Il peut sembler un peu exagéré de penser, aujourd'hui, que le chauffeur de camions long-courriers de l'avenir sera un technicien hautement qualifié, commandant un véhicule extrêmement complexe à partir d'une cabine rappelant celle d'un avion moderne.

Et pourtant, c'est précisément ce qu'a dit le directeur de la division «poids lourds» de Ford Europe dans une communication qu'il aue dernièrement à l'Institut des Ingénieurs des Transports, à Londres.

Il a même poussé très loin la comparaison entre le pilote d'aujourd'hui et le chauffeur de demain. Les véhicules de transport de l'an 2000 seront de véritables trains routiers de plus de quarante tonnes, tirés par un tracteur à turbine à gaz de 300 à 400 CV capable de fonctionner près de 800 000 km avant d'être soumis à une seule révision. Ces énormes véhicules seront tellement compliqués qu'ils nécessiteront l'utilisation de techniques électroniques que seul un esprit qualifié et entraîné pourra comprendre.

Ces chauffeurs-techniciens seront installés dans des cabines à visibilité panoramique totale, conçues pour offrir le maximum de sécurité et de confort. Elles seront sans doute équipées de systèmes de conditionnement d'air.

Pour la conduite de nuit ou par temps de brouillard, le chauffeur disposera d'appareils électroniques. Les vitesses sur la route seront programmées afin de respecter scrupuleusement l'horaire établi. Elles seront commandées par un simple ordinateur électronique qui traduira l'état de la route, à chaque instant, en impulsions électriques; ces impulsions choisiront alors la vitesse à adopter et le rapport le plus efficace.

Les super-transporters ne se peuvent concevoir bien sûr sans des routes nombreuses et en excellent état.

Le chauffeur de demain disposera de stations-relais situées en des endroits stratégiques, d'itinéraires programmés, de rapports détaillés et, surtout, vu les compétences qui seront les siennes, il jouira d'un statut social élevé.

Der Fremdenverkehr in Japan



Über 475 000 Touristen besuchten 1967 das Land der aufgehenden Sonne

Um nach Japan reisen zu können, benötigte man früher eine mühsame Fahrt von Monaten. Heute aber, im Zeitalter des Düsenflugzeuges, ist das nur noch zu einer Frage von Stunden geworden.

Wegen seiner schönen Landschaft ist Japan ein ideales Ferienland. Die vielen Berge gestalten die Landschaft abwechslungsreich. Von den vielen Gipfeln ist der Fuji-Berg auf Honshu mit 3776 Metern der höchste. Wegen seiner markanten Form erfreut er sich weltweiter Berühmtheit. In den Bergtälern gibt es fruchtbares Land und mancherorts findet man kleine Seen, Wasserfälle und Schluchten von Flüssen. Pinienbedeckte Inseln, Landzungen und Halbinseln bestimmen den Charakter der Küstenlandschaft und bieten eine Sehenswürdigkeit eigener Art.

In Japan kann man zu jeder Jahreszeit die Ferien verbringen. Der Frühling ist die Zeit der Blumenblüte. Besonders berühmt ist Japan um diese Zeit wegen seinen prachtvollen Kirschblüten. Im Sommer empfiehlt sich die Küste oder die Berge mit ihren heissen Quellen. Der Herbst jedoch ist unbestritten die schönste Jahreszeit in Japan. Die Natur entfaltet dann noch einmal ihre ganze Farbenpracht. Das schöne Wetter dauert bis tief in den Winter hinein. Eine ideale Möglichkeit für Sport und Ferien.

Das Land besitzt auch eine jahrhundert alte Kultur. Kyoto und Kamakura besitzen viele Kunstschatze und Geschichtsdenkmäler. Diese drei Städte gehören zu den führenden in Kunst und Geschichte. Es gibt aber noch viele andere unbekannte Städte, die wahre Fundgruben für Kunst und Kultur sind.

In den grossen Städten und Hauptreiseorten Japans findet man **Hotels westlichen Stils**, die den besten Hotels Europas oder Amerikas nicht nachstehen. Von diesen gehören 173 der Japan Hotel Association mit einem Total von 19 250 Zimmern an. Die Mitgliedschaft zu dieser Association ist eine Garantie für hohen Standard der Bedienung und Einrichtung. Die Uebernachtungspreise der japanischen Hotels sind im allgemeinen höher als diejenigen der euro-

päischen. Die Ursachen dafür sind hauptsächlich die hohen Landpreise und Zinssätze für Darlehen, die die Hotelunternehmer zu bezahlen haben, dann aber auch die Tatsache, dass die Hotels hauptsächlich nur von der reichen und höheren Mittelklassebevölkerung benutzt werden. Mit dem Anwachsen der Zahl von ausländischen Gästen werden nun aber auch vermehrt billigere Hotels gebaut. Darum werden nun auch in höherem Mass Anleihen für Mittelklasshotels ausgeben, die Gästen Zimmer zum Preis von 20 bis 24 Franken pro Nacht zur Verfügung stellen können.

In Japan gibt es mehr als 70 000 **Ryokan oder Hotels japanischen Stils**, von denen die 1367 besten mit einem Total von 181 779 Zimmern der Japan Ryokan Association angeschlossen sind. Bedienung und Einrichtung in diesem Ryokan sind sehr verschieden von dem, was in den Hotels westlichen Stils geboten wird, doch bemüht sich eine immer grösser werdende Zahl von ihnen, sich den Bedürfnissen ausländischer Gäste anzupassen. Die Gastzimmer sind gross und geräumig und dienen als Wohn-, Ess- und Schlafzimmer. Zu den Zimmern gehört immer eine Veranda, und meistens besteht ein Gastzimmer gleichzeitig aus einer Gruppe von Zimmern, die durch Papierschleibetüren getrennt sind. Man sitzt auf Kissen, und da es keine Betten gibt, schläft man auf weichen Matratzen, die abends auf dem Boden ausgebreitet und morgens wieder entfernt werden.

Japan erfreut sich eines weltweiten Erfolges im Export industrieller Produkte von hoher Qualität und verstärkt nun auch seine Bemühungen im Bereich des internationalen Tourismus, um vermehrt ausländische Gäste zu gewinnen.

Die Zahl der Touristen, die sich nach dem Land der aufgehenden Sonne begeben, wächst von Jahr zu Jahr. 1966 empfing Japan 430 000 ausländische Gäste, von denen die Hälfte aus den USA kamen. Das ist ein Zuwachs von 17 Prozent gegenüber dem Vorjahr. Diese Steigerung ist zum grössten Teil die Folge der 113 Kongresse und internationaler Veranstaltungen, die letztes Jahr in Japan stattgefunden haben. Die Zunahme um 17 Prozent ist um so beachtenswerter, als doch 1964 die Olympischen Spiele stattfanden und der Anstieg gegenüber 1963 nur 15 Prozent betrug.

Voll bewusst dieses Kapitals, das die internationalen Zusammenkünfte und Kongresse einbringen, hat das japanische Verkehrsbüro in Tokio eine spezielle Abteilung gegründet, die zur hauptsächlichlichen Auf-

gabe hat, die grösste Zahl an internationalen Versammlungen zu organisieren. Im Jahr 1967 besuchten bereits 476 753 Gäste das Land. Wenn auch für 1967 die angestrebte Zahl von 500 000 Gästen nicht ganz erreicht werden konnte, hofft man doch, dass dies im laufenden Jahr Tatsache wird.

Unteressen zählt Japan vor allem auf die Weltausstellung im Jahr 1970 in Osaka, der zweitgrössten japanischen Stadt, um die höchste Zahl an ausländischen Gästen zu empfangen. Nach den Vermutungen wird die Zahl der Besucher, die die EXPO 70 während 6 Monaten ihrer Dauer besuchen wird, zwanzigmal höher sein als die der ausländischen Besucher an den Olympischen Spielen 1964. Von diesen wunderbaren Zukunftsplänen begeistert, haben die Vorbereitungen zur EXPO 70 schon mit viel Aufwand begonnen. Japan hat im Sinn, über 3 Milliarden Dollar zu investieren. Stark von den Kenntnissen während der Olympischen Spiele 1964 beeinflusst, ist Japan überzeugt, mit der Weltausstellung in Osaka einen vollen Erfolg zu erzielen.

30 Länder haben ihre Absichten, an der Ausstellung teilzunehmen, angekündigt und viele andere sind im Begriff die gleiche Entscheidung zu treffen. Obschon der Anteil der amerikanischen Gäste sehr geschätzt ist, sind jetzt auch die europäischen Touristen sehr gefragt. In diesem Zusammenhang erwähnt das «Office national du tourisme japonais» vor allem die Neueröffnung einer transsibirischen Luftlinie zwischen Moskau und Tokio. Die Entfernung, die Europa von Japan trennt, hat sich somit sehr verkürzt. Diese neue Linie wird gegenwärtig durch die Japan Air Lines und Aeroflot versehen.

Reisegruppen können eine Ermässigung der Lufttarife bis zu 36 Prozent erlangen. Die Reisekosten wären noch niedriger, wenn man in Khabarovsk landen, von dort aus per Eisenbahn nach dem Hafen von Nakhodka weiterreisen, danach nach Yokohama gelangen würde. Diese neue Reiseroute, obschon sie mehr Zeit in Anspruch nimmt als ein Direktflug, ist um so mehr interessant, als sie dem Touristen erlaubt, ebenfalls einen grossen Teil des Fernen Ostens Sowjetrusslands kennenzulernen, eine Gegend, welcher die europäischen Touristen besonderes Interesse entgegenbringen.

Gegenwärtig fliegt die Swissair dreimal wöchentlich ab Zürich-Kloten nach Japan zu einem Preis von 5615 Franken hin und zurück mit der Touristenklasse oder 9328 Franken mit der ersten Klasse.

Hansjürg Saager

Les goûts et habitudes des Japonais en voyage...

Les Japonais adorent voyager et ils saisissent toutes les occasions de se rendre dans les pays les plus lointains. C'est probablement parce que le Japon a été jusqu'à la fin du 19e siècle complètement isolé de l'influence occidentale. Ce n'est qu'en 1945 qu'il s'est pratiquement ouvert aux touristes étrangers et que l'hôtellerie indigène s'est développée. Seule la classe possédante peut entreprendre un voyage en Europe, car ce déplacement est très onéreux et les complications administratives pour obtenir un passeport sont nombreuses. Le touriste nippon doit en général prouver qu'il effectue un voyage utilitaire, un voyage d'étude, par exemple, pour recevoir suffisamment de devises.

Politesse proverbiale

La politesse asiatique est proverbiale. En général le Japonais est aimable et adopte une attitude plutôt modeste. Il est sincèrement reconnaissant pour toute parole gentille qu'on lui adresse et pour le moins de difficultés possibles, mais attend que les Européens aient envers lui la même attitude. La notion anglaise de «gentleman» est devenue un concept au Japon et le touriste oriental souffre à l'idée qu'il ne pourrait pas être considéré comme tel. Une partie de la jeune génération, n'a malheureusement pas la même conception. Elle croit que le «dédain» américain fait nécessairement partie du bon ton. Mais ce type est heureusement rare.

Difficultés linguistiques

Lorsque l'on veut bien servir un Japonais, on se heurte, 99 fois sur 100, à des difficultés linguistiques. La plupart ne parlent que le japonais ou un anglais lamentable. Certains connaissent pourtant quelques bribes d'allemand. Il n'est pas facile de s'entendre avec eux, lorsqu'on ne connaît pas leur manière de s'exprimer. S'ils disent «I want to eat chicken...», il n'est pas simple de comprendre qu'ils désirent manger du poulet. Chicken et kitchen a pour eux à peu près le même son et comme la langue japonaise ne fait aucune différence entre le r et le l, bien des mots restent incompréhensibles.



Die Halle des Daibutsu (Grosser Buddha) des Todaiji Tempel in Nara. Die Halle ist die grösste Holzkonstruktion der Welt.

«Nodate» – eine Teezeremonie, die im Freien abgehalten wird.

Ein Zimmer in einem Ryokan, in einem Hotel im japanischen Stil.



Que mange le Japonais?

C'est une erreur largement répandue de croire que le Japonais ne connaît pas notre cuisine. Il est très bien renseigné sur la cuisine internationale, car il existe au Japon un grand nombre de «western style restaurants» où l'on mange aussi bien que chez nous. Le Japonais qui peut se payer un repas dans de tels restaurants va souvent manger dehors et il apprécie la cuisine française. En revanche, lorsqu'il est en voyage il regrette sa propre cuisine et recherche volontiers des restaurants japonais ou chinois.

Mais que devons-nous lui offrir à l'hôtel? Pour le petit déjeuner, le Japonais ne diffère guère de l'Américain et de l'Anglais. Il est grand amateur du «big breakfast» avec «porridge», «ham and eggs». Il mange volontiers des fruits le matin et ne se plaindra jamais si de tels extras augmentent sa facture. Il boit comme nous du café ou du thé et ne préfère pas absolument le thé noir, car il est habitué à un thé vert que nous ne pouvons lui offrir.

Le petit déjeuner n'offre donc pas de difficultés. Il en est autrement du déjeuner ou du dîner. On fera bien, en général, de lui proposer un menu, car la plupart du temps, il a de la peine à déchiffrer la carte des mets. Il est donc très reconnaissant au sommelier qui le libère de ce choix difficile. Il se lasse assez rapidement des mets européens, en particulier de nos plats de viande, mais accepte volontiers du poisson. Dans ce domaine il est facile à contenter, car il mange avec autant de plaisir de la truite, du hareng ou toute autre sorte de poisson. Le Japon est le pays dans lequel on consomme le plus de produits de la mer et le Japonais apprécie également les crevettes, les crabes, les moules, les huîtres, etc. S'il demande du «poisson cru» il entend par là des harengs en conserve qu'il trouve malheureusement rarement sur les menus d'hôtel. Au début de son séjour en Europe, le Japonais mange volontiers du poulet ou des pâtes. A l'é-

tranger, il demande rarement du riz et il est faux de croire lui faire plaisir en lui en offrant. Il n'estime pas beaucoup notre riz car le leur, cuit à l'eau et servi en casserole est bien supérieur au nôtre. Le dessert est quasi inconnu au Japon, car les plats de résistance sont suffisamment variés. Pourtant le Japonais a appris à aimer les ice-creams grâce aux Américains et aux nombreux «glacier» italiens qui se trouvent au Japon. En revanche il a une nette aversion pour le fromage qui est à ses yeux, ce que sont pour nous les nids d'hirondelles chinois ou les œufs pourris si appréciés en Asie.

La boisson

Le Japonais boit de l'eau aux repas, de l'eau claire du robinet, souvent en quantité encore plus grande que l'Américain. Si elle manque sur la table et s'il n'est pas trop modeste, il en réclamera tout de suite.

Il boit rarement de l'alcool, mais là non plus il n'y a pas de règle sans exception. Il existe des Japonais qui consomment du whisky comme de véritables Ecossais. Il boit aussi volontiers de la bière, mais modérément. Il préfère la bière allemande et demande du vin français, non pas parce qu'il s'y connaît, mais parce qu'il en a entendu parler. Lorsqu'il a goûté du bon vin suisse, il lui reste fidèle. C'est évidemment fort différent du «sake», boisson nationale japonaise, soit un vin de riz qui a une forte teneur en albumine, une consistance visqueuse et qui se boit tiède.

La chambre d'hôtel

L'hôtellerie japonaise est très jeune. Aussi les hôtels de premier et de second ordre sont-ils très modernes. Les clients japonais actuels appartenant aux classes supérieures de la population descendent donc en général dans des hôtels de tout premier ordre. Ils veulent absolument une chambre avec salle de bain et aiment également les douches à condition qu'elles se trouvent dans la salle de



bain. La chambre idéale pour le Japonais est donc un combiné de bain, douche et WC. Il lui est par contre indifférent que sa chambre donne sur la cour ou sur une rue latérale. D'une manière générale, le Japonais est un client facile à contenter, qui est à la fois poli, modeste, et reconnaissant de toute parole aimable ou de la moindre petite attention. Nous devons nous efforcer, dans nos hôtels, de justifier la bonne impression qu'il a de notre pays. Il saura l'apprécier.

F. Richter

Erinnerungen an die Zukunft

Schweizer Hoteller als Erfolgs-Autor!

Anfangs März 1968 kam im bekannten Düsseldorf Verlag «Econ» Erich von Dänikens erstes Buch «Erinnerungen an die Zukunft» heraus. Die erste Auflage war in wenigen Tagen vergriffen, und kurz nach Mitte März musste bereits die dritte Auflage gedruckt werden. Das Buch mit dem seltsamen Titel scheint ein Bestseller zu werden.

Diese Erfolge kommen nicht von ungefähr. Erich von Däniken behauptet, dass unsere erfahrenen Besucher aus dem Weltall hatten. Unsere Götter waren Astronauten! Wie er selbst schreibt, war es eine Mutfrage, dieses Buch zu verfassen. Es ist vielleicht auch eine Frage des Mutes, dieses Buch zu lesen. Man könnte von Däniken für einen Phantasten halten – würde man ob all den Beweisen, die er in seinem Buch anführt, nicht doch stutzig, und wüsste man nicht, dass viele seiner Behauptungen von führenden Wissenschaftlern (beispielsweise Werner von Braun) unterstützt werden. Von Dänikens Buch ist im Zeitalter der Raketen und Raumschiffe nicht nur aktuell, es ist höchst interessant und vermittelt dem Leser neue, weit Impulse beim Betrachten des Weltbildes. Wir sind überzeugt, dass dieses Buch in den kommenden Monaten noch viele und heftige

Diskussionen auslösen wird. Man kann zu von Dänikens Thesen und seiner Beweisführung stehen, wie man will – positiv oder negativ –, aber man sollte sie zumindest kennen.

Erich von Däniken, der dieses aussergewöhnliche Buch «Erinnerungen an die Zukunft» schrieb, ist in seinem Hauptberuf Hoteller. Als Mieter führt er seit einigen Jahren das Sporthotel «Rosenhügel» in Davos-Platz. Ausserhalb der Saison, und zeitweise auch während der schwachen Sommerzeiten, nahm er sich jährlich viele Monate Zeit für Reisen, Studien und Schreiben. 1954 war er erstmals in Ägypten und suchte nach Übersetzungen von Keilschriften. Seit 1955 war er ununterbrochen auf privaten Forschungsreisen, quer durch alle Kontinente. 1966/67 legte er mehr als 100 000 Flugkilometer zurück, von Asien bis Südamerika, immer auf der Suche nach neuem Beweismaterial für seine phantastischen Thesen. Viel Mühe und Arbeit, manches Opfer hat es gekostet, bis Erich von Däniken «nebenbei» alle Steinen für das Mosaik beisammen hatte und sein Buch, seit Jahren mit Hartnäckigkeit und System verfolgt, herausgeben konnte. Der Erfolg ist ihm, dem Davoser-Hoteller, zu gönnen! J. B.

Eidgenössisches Allerlei

Ausschreibung des Gotthard-Strassentunnels

esa. Die Ausschreibung der Bauarbeiten für den Gotthard-Strassentunnel zwischen Göschenen und Airolto ist erfolgt. Hierzu sind zwei Varianten vorgesehen. Bei der einen handelt es sich um eine Tunnelanlage von 16 390 km mit vier Lüftungsschächten, bei der andern um eine Tunnelanlage von 16 340 km mit zwei Lüftungsschächten und einem Seitenstollen. Die Submission wird am 1. Mai eröffnet. Die Eingaben der Angebote hat an das tessinische Nationalstrassenbureau bis zum 30. September 1968 zu erfolgen. Zur Submission zugelassen werden jene Firmen oder Unternehmerkonsortien, denen die Baukommission Gotthardtunnel auf Grund der Voranmeldung eine Zusage erteilt hat.

Saisoneroöffnung in Bad Ragaz

Den Gästen des weltbekannten Therkalkurortes im St. Galler Oberland steht eine ereignisreiche Jubiläumssaison bevor. Eines der beiden grossen Therkalkschwimmbäder ist bereits seit Ende März in Betrieb. Vom 11. April an sind auch das Hotelschwimmbad und die übrigen Badeeinrichtungen geöffnet. Ab 7. Mai kann die Taminaschlucht wieder besucht werden. Täglich verkehren die Gondeln der Pizolbahn, die ein herrliches Frühlingsspektakel erschliessen.

Dans le canton de Vaud

Pâques dans la neige...

Les stations des Alpes et du Jura vaudois connaîtront ces jours prochains un fort appréciable prolongement de la saison d'hiver. Le refroidissement de la température, au cours de la dernière semaine, a ramené une couche de neige fraîche sur des pistes toujours très recouvertes. Rarement les conditions ont été plus favorables pour le ski partout en montagne. Pour peu que le ciel bleu soit de la partie, il y aura foule sur les pentes et dans les hôtels.

Au bord du lac, également, le printemps est en rendez-vous. En parcourant les paisibles rives on peut à imaginer qu'il reste tant de neige en montagne. C'est dire que le grand week-end pasquera donnera satisfaction à tous les gens. On pratiquera le tourisme à chaque étape... du palmier au glacier!

Début favorable

Nous l'avons dit, les stations d'altitude ont toutes raisons de se réjouir du premier trimestre de 1968.

«Pilly» fut le premier à traverser les Alpes en hydravion le 19 août 1919, qu'il fut directeur technique de la compagnie «Ad Astra», instructeur de l'armée de l'air colombienne, puis directeur technique de Swissair, en 1938. Il serait trop long dans le cadre étroit de cette chronique de retracer toutes les étapes de cette belle carrière, mais nous tenions à féliciter comme il se doit ce grand Vaudois du monde des transports et du tourisme et à lui présenter nos vœux les meilleurs. jd.

Remontées mécaniques à Crans-sur-Sierre

A l'occasion de l'inauguration du dernier-né des téléphériques de Crans, Lelio Rigassi, directeur de l'Office du tourisme, a donné des renseignements sur le développement de la station et sur les projets pour ces prochaines années. C'est en 1937 que fut construit le premier skilift. En 1960, on construisit le télécabine Crans-Cry d'Err et son prolongement jusqu'à Bellalut (2545 m d'altitude) se réalisa quelques années plus tard. C'est le remplacement de ce dernier tronçon, par un téléphérique à deux cabines de 60 places chacune, permettant de transporter 600 personnes à l'heure qui est à l'ordre du jour. Actuellement, Crans et Montana disposent de 5 téléphériques et télécabines et de 12 téléskis sur les pistes du haut. Pour la saison 1968/69, trois nouvelles installations importantes seront mises en service:

- téléphérique de la Plaine Morte dont la construction est en cours, 2200 à 3000 m, 2 cabines de 80 personnes chacune, 600 personnes à l'heure.
- télécabine du Grand Signal prolongée jusqu'à Cry d'Err, 1500 à 2260 mètres, 500 personnes à l'heure.
- télécabine Aminona-Mont Bovin 1495 à 2650 m, 600 à 700 personnes à l'heure.

La capacité du skilift de l'Arnoval étant également augmentée, les deux stations du plateau disposent d'installations pouvant véhiculer 16 500 personnes à l'heure contre 14 638 actuellement. De plus, pour aller dans des régions enneigées se trouvant actuellement hors de portée des installations, on prévoit qu'un petit train traversera la montagne, le tunnel étant déjà percé puisque, c'est celui de l'amenée des eaux pour la station. Cl.

Nouvelles genevoises

Swissair agrandit son service hôtelier de Genève-Cointrin...

Il y a 9 ans, Swissair inaugurait un important service hôtelier situé entre l'aéroport actuelle et les grands hangars de l'aviation commerciale à Genève-Cointrin. Dans ces cuisines près de 3500 repas sont préparés chaque jour, non seulement pour les besoins de la Swissair, mais aussi pour les compagnies qui font appel à ses services. L'été passé, plus de 100 000 repas y ont été préparés, en moyenne chaque mois.

Les locaux actuels ne suffisaient plus, car c'est dans ce bâtiment que se préparait aussi la vaisselle, les couverts, les boissons, les journaux, etc. C'est pourquoi Swissair va agrandir de moitié les installations. On leur adjointra notamment un nouveau service de boulangerie-pâtisserie permettant de fabriquer au fur et à mesure le pain, les petits pains et la confiserie qui complètent les menus. Cette nouvelle étape de travaux sera terminée dans le courant de l'automne.

...et crée un service de relations extérieures

Pendant 18 ans, le service de presse de l'aéroport de Cointrin a travaillé dans des conditions difficiles sous la direction de M. Philippe Latour qui prend maintenant sa retraite. Ce département est dorénavant remplacé par un service des relations extérieures et de l'information à la tête duquel se trouve M. Jean-Claude Fiorina. V.

Die Swissair im Februar

Die Swissair hat im Februar 51,1 Millionen Tonnenkilometer, oder 19 % mehr als im Parallelmonat des Vorjahres, angeboten. Da die verkaufte Leistung et-

was weniger stark, um 13 %, auf 23,4 Mio Tonnenkilometer gesteigert werden konnte, resultierte eine um 2,4 Prozentpunkte niedrigere Gesamtauslastung von 45,6 %.

Im Passagengeschäft nahm die Nachfrage um 11 % auf 16,2 Mio Tonnenkilometer zu; die Sitzbelegung ging von 45,0 % im Februar 1967 auf 43,3 % im Berichtsmonat zurück. Günstiger verlief die Entwicklung im Güterverkehr: das Frachtgeschäft konnte um 18 % auf 6,0 Mio Tonnenkilometer, die Postbeförderung um 20 % auf 1,1 Mio Tonnenkilometer angedehnt werden.

Die Februar-Resultate blieben vor allem im Verkehrsgebiet Europa deutlich hinter den Erwartungen zurück;

hier machten sich bis Mitte Februar die Nachwirkungen des schlechten Januarwetters nachteilig bemerkbar. Erfreuliche Frequenzsteigerungen waren hingegen auf den Kursflügen über den Nordatlantik und nach Afrika zu verzeichnen.

Zum Rücktritt von Fritz Maeder

In wenigen Tagen tauscht Fritz Maeder sein Lehramt an der Gewerbeschule gegen einen wohlverdienten Ruhestand ein.

Damit begibt sich ein ausgezeichnete Fachlehrer alter Schule ins zweite Glied.

Fritz Maeder, der eine ausgezeichnete Karriere hinter sich hatte und u. a. 2 1/2 Jahre als Küchenchef im Thermen-Palace des berühmten tschechischen Rheumabades Plesany tätig war, nahm den Posten vorerst als Stellvertreter an. Am 1. August 1953 schloss die Gewerbeschule der Stadt Bern mit ihm einen Vertrag ab. Seit dieser Zeit hat er ihr die Treue gehalten und sich der berufsmässigen Ausbildung der angehenden Köche und Köchinnen mit grossem Erfolg gewidmet. Während seiner Amtszeit hat sich diese Gruppe sehr stark entwickelt. Fritz Maeder unterrichtete zeitweise 12 Klassen Köche und führte dazu noch die Köchinnen-Kurse, die nun durch einen normalen Tageskurs ersetzt werden.

Der Fachlehrer Fritz Maeder machte es seinen Lehrlingen und Lehrlern nicht leicht. Er verlangte ihren vollen Einsatz und hielt sie auch in bezug auf Verhalten und Betragen in strenger Zucht. Gross ist die Zahl derer, die auch nach der Lehre und bestandener Abschlussprüfung immer wieder seinen väterlichen Rat suchten.

Die Leitung der Gewerbeschule der Stadt Bern ist dafür bekannt, dass sie den Kontakt unter den Berufsverbänden sucht und pflegt. Kochfachlehrer Maeder ist dieser Forderung stets nachgekommen. Sowohl im Wirtverein als auch im Cercle des Chefs de Cuisine wurden seine Anregungen geschätzt und beachtet.

Wenn er bei einem Anlass der Berufsschule benötigt wurde, wenn ein Festkomitee seiner Mitarbeit bedurfte – wir erinnern an das 75jährige Jubiläum des Wirtvereins der Stadt Bern und Umgebung im Kursaal – war er stets zu selbstlosen Dienstleistungen bereit.

Wir wünschen Fritz Maeder und seiner Gattin noch viele schöne Stunden der Erholung. Seine erfolgreiche Tätigkeit an der Gewerbeschule wird uns in dankbarer Erinnerung bleiben. Dr. W. Brauen

Annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 48 centimes, réclames 1 fr. 80. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois 33 fr., six mois 20 fr. 50, trois mois 11 fr. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 42 fr., six mois 25 fr., trois mois 14 fr.

Abonnements à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers.

Imprimé par Fritz Pochon-Jent AG, Berne. Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Berne. Compte de chèques postaux 30-1674, téléphone (031) 25 72 22.

Responsable de rédaction: J. O. Benz, P. Nantermod. Administration des annonces: P. Steiner.

Stellengesuche Demandes d'emploi



Barmaid

mit guten Fachkenntnissen und Erfahrung, sucht Saison- oder Jahresstelle.
 Offerten erbeten an Fräulein Anneliese Hartherz, Selnaustrasse 3, 8000 Zürich.

5114

Schweizerin (18 Jahre), Wirtstochter, sucht Stelle als

Réception-Gehilfin/Gouvernante-Gehilfin

per 1. August 1968 in der französisch sprechenden Schweiz.
 Sprachen: Deutsch und Englisch in Wort und Schrift.

Offerten erbeten: Rest. Bederhof, Willi Keimer, Brandschenkestrasse 177, 8002 Zürich.

5113

28jähriger Italiener sucht Stelle ab 1. Mai als

1. Barman

in gut frequentierte Bar. Seit 6 Jahren in Erstklass-hotels der Schweiz tätig.
 4 Sprachen fließend, beste Referenzen.

Offerten an P. Maimone, Steinentorstrasse 8, 4000 Basel.

5167

Suche Stelle als

Gerantin

Bin 34 Jahre alt und besitze den Fähigkeitsausweis A.
 Bern-Basel bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 5188 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2 junge Schweizer

Er, Oberkellner, Aide du patron.
 5 Sprachen, Küche- und servicekundig.
 Sie, Restaurationstochter.
 Seegebiet bevorzugt.

Offerten mit Lohnofferten unter Chiffre 5190 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Barmaid

Fach- und sprachkundig, gepflegte Erscheinung, guter Umgang mit Gästen, sucht passende Stelle in nur gutgeführten Hause.
 Eintritt auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft.
 Offerten an Fräulein Ilse Dunsbach, Frutigenstrasse 24 g, 3600 Thun.

5193

Hotelier

versiert, mit grosser Erfahrung, sucht im Kanton Graubünden netten, mittleren Hotelbetrieb, auch Hotel Garni, in Pacht oder Direktion zu übernehmen.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4944 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Portier

sucht Anstellung für lange Sommersaison in gut-organisiertem und rechtlichem Hotel. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten unter Chiffre 5108 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wirtsohn, 24 Jahre, gelernter

Koch – Konditor

Fähigkeitsausweis A, zurzeit als Bäcker tätig, sucht Stelle in lehrreiche Küche oder Patisserie.

Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 5105 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Kaufmann, 37, 10 Jahre im Hotel tätig, sucht Aus-
 hilfsstelle vom 15. April bis 15. November oder nach Uebereinkunft, Stelle als

Aide du Patron oder Réception

evtl. auch als

Chef de service

Offerten erbeten unter Chiffre 5042 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tüchtiger

Küchenchef

Schweizer, 40 Jahre, sucht per 1. oder 15. Mai Posten in mittlere Brigade.

Offerten unter Chiffre 5095 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Oberkellner – Chef de service

(Schweizer)

äusserst zuverlässig und fachgewandt, sucht Posten.
 Frei ab 20. 4. 1968.

Offerten unter Chiffre PX 7407 an Publicitas, 1002 Lausanne.

Hoteliertochter, 18jährig, Gymnasium- und Handels-
 schulbildung sucht Stelle als

Anfangs-Sekretärin an Réception

Saison- oder Jahresstelle, nur franz. Schweiz, Gen-
 fersegebiet bevorzugt, Stellenantritt etwa Mitte Mai.

Offerten erbeten an Kathrin Homberger,
 Hotel Stadthof, Bern.

4845

Absolvent der Wirtfachscheule

sucht geeignete Stelle.

Offerten erbeten an Chiffre 5009 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jungkoch

sucht Stelle in gutem Hotel.
 Arbeits- und Gehaltsangaben erbeten an:

Walter Bühler, 7941 Erisdorf über Riedlingen,
 Deutschland.

5068

Junger Koch
 sucht Stelle als

Koch

Ebenfalls junge

Saaltochter

sucht Stelle in mittleren
 Betrieb im Tessin.
 Bevorzugt wird Locarno.
 Eintritt etwa 15. Mai 1968.

Offerten unter Chiffre
 OFA 5211 D an Orell
 Füssli-Annoncen AG,
 7270 Davos Platz.

Junger Schweizer (21) mit
 absolvierter Kellnerlehre
 sucht Stelle als

Chef de rang

Schulhotel Davos und
 Hotelschule Lötscher.
 Deutsch, Englisch und
 Französisch sprechend.
 Italienischkenntnisse vor-
 handen.

Eil-Offerten mit Verdiensts-
 angabe unter Chiffre
 P 10438-40 an Publicitas,
 8401 Winterthur.

Concierge – Réceptionist

40jährig, 4sprachig,
 Schweizer, mit guten Re-
 ferenzen, wünscht neuen
 Wirkungskreis.

Offerten unter Chiffre
 5189 an Hotel-Revue,
 3011 Bern.

Junge Saaltochter mit ab-
 geschlossener Berufs-
 lehre, Englisch, Deutsch,
 Französisch sprechend,
 sucht Stelle als

Restaurations- Saaltochter

auf 20. April. Raum
 Lac Léman oder Tessin
 bevorzugt.

Offerten mit Lohnangaben
 bitte an Ilse Moser,
 Willadingen,
 3425 Koppigen BE.

5194

Barmaid

sucht Stelle für den Monat
 Mai. Thunersee oder
 Berner Oberland wird
 bevorzugt.

Offerten unter Chiffre
 5191 an Hotel-Revue,
 3011 Bern.

Älterer aber rüstiger
 Bündner (Deutsch, Fran-
 zösisch und Italienisch
 sprechend) sucht Stelle als

Portier

evtl.

Hausbursch / Portier

Langjährige Erfahrung.
 Offerten an Georg Wenzlin,
 Postfach 1,
 3326 Krauchthal BE.
 OFA 0488902

Deutscher Jungkoch

sucht Stelle auf zirka
 Mitte Mai, Raum Vierwald-
 stättersee wird bevorzugt.
 Offerten sind zu richten:

Karl Mattes, Sporthotel
 Krone, 7188 Sedrun.

5202

Büropraktikantin

Junge kaufmännische
 Angestellte sucht Stelle
 in Lugano als
 Muttersprache Deutsch.
 Gute Französischkennt-
 nisse.
 Eintritt: Mitte April.
 Offerten sind zu richten
 unter Chiffre 5204 an
 Hotel-Revue, 3011 Bern.

Kaufm. Angestellter

mit absolvierter Lehre in
 grossem Restaurations-
 betrieb sucht passende
 Stelle nach Uebereinkunft.
 Französisch- und Eng-
 lischkenntnisse vorhanden.

Offerten unter Chiffre
 H 53540 an Publicitas,
 5001 St. Gallen.

Südtiroler in

Economat-Gouvernante
 möchte sich als Volon-
 tärin in der Etage
 betätigen. Womöglich
 franz. Schweiz. Offerten
 erbeten an Mara Hofer,
 Stilles 119 Val Venosta,
 Italien.

5046

Kochlehrstelle

Grösserer Betrieb in der
 französischen Schweiz
 wird bevorzugt. Offerten
 mit näheren Angaben sind
 zu richten an Fam. Hofer,
 Gasthof Bären,
 3555 Trubschachen.

5041

Sekretärin

Sprachgewandte

sucht Saisonstelle für
 Sommer und Winter.

Offerten unter Chiffre
 M 71201 an Publicitas AG,
 3001 Bern.

20jährige Schweizerin

seit 2 Jahren im Hotelfach
 tätig, sucht Stelle in Büro
 oder Service. Wenn mög-
 lich an der Bahnlinie
 Zürich-Bern.
 Offerten unter Chiffre
 5111 an Hotel-Revue,
 3011 Bern.

40jährige, exakte, seriöse
 Frau sucht Stelle als

Schwimmbad- aufsicht

vom 6. Juli bis Ende
 August. Evtl. als Privat-
 zimmermädchen halbtags
 oder als Kinderfrauen.
 Auch Ausland.

Offerten unter Chiffre 5110
 an Hotel-Revue,
 3011 Bern.

Oesterreichischer

Koch

24 Jahre, sucht Stelle für
 Sommersaison, evtl.
 Jahresposten.
 Zuschriften erbeten an
 Egger Hermann,
 Wörgl/Tirol, Madersbacher-
 weg 12a, Oesterreich.

5107

Schweizer, 24, sucht
 Saisonstelle als

Kellner

In Restaurationsbetrieb,
 tranchierkundig. Bevor-
 zugt wird Genfersegebiet
 oder Welschschweiz.
 Deutsch, Englisch,
 Französisch.
 Offerten an Kurt Weber,
 Hotellschule,
 6000 Luzern.

5104

Junger Koch (20jährig) sucht Stelle als

Commis Saucier oder Rotisseur

Bevorzugt wird welsche Schweiz oder Bern. Eintritt
 ab 1. Juni oder nach Uebereinkunft.

Offerten an Ulrich Jäggi, Sporthotel Trübsee, Engel-
 berg.

5204

Wiener Koch und Konditor

22 Jahre, sucht Saisonstelle in der Schweiz, als
 Entremetteur, Pâtissier, evtl. Gardemanger, ab An-
 fang Juni. Erich Klam, Schlachthausgasse 10/11,
 A 1030 Wien.

5078

Routinierter Küchenchef

sucht auf 1. Juli 1968 Jahresstelle in Basel oder Um-
 gebung.
 Bevorzugt wird Spital, Heim, eventuell grosses
 Warenhaus.

Offerten unter Chiffre 5086 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Haus zum Rüden, Zürich

Da meine Küche infolge des letztjährigen Brandes
 komplett renoviert und umgebaut wird, bin ich ge-
 zwungen, meinen Betrieb vom 11. Juni 1968 bis 14.
 September 1968, zu schliessen.

Demzufolge suche ich für sämtliche meine Mitar-
 beiter während obengenannter Zeitspanne einen neuen
 Wirkungskreis.

Zürich und Umgebung wird bevorzugt.

Sekretärin

Gouvernante

Chefs de partie

Commis de cuisine

Restaurationstochter

Buffet- und Officepersonal

Peter Halter

5072

Bestausgewiesene Barmaid sucht

Sommersaisonstelle

in nette Hotelbar oder gepflegte Dancing-Bar.

Lückenlose Referenzen und Zeugnisse sende ich
 Ihnen gerne auf Anfrage unter Chiffre Q 8099 Ch an
 Publicitas, 7002 Chur.

Direktionsassistent/Sekretär

Eintritt Mitte Mai.

Richten Sie bitte Ihre Offerte an meine Kontaktadresse:

Hr. A. Geiger, Lürliabstrasse 10, 7000 Chur.
 Anfangs Mai werde ich mit Ihnen sofort persönlich Kontakt aufnehmen.

4940

Jeune hôtelière, Suisse, 29 ans, diplôme EHSSH, marié, cherche place
 stable en qualité de

directeur ou assistant à la direction

dans une entreprise moderne, de genre touristique ou hôtelier.
 Parlant et écrivant couramment 4 langues, bon organisateur et de ca-
 ractère ouvert, je cherche une place avec possibilités d'avancement.
 Région Genève ou environs.

Faire offres sous chiffre 5037 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erfahrener

Küchenchef

übernimmt ab anfangs
 Juni Ferien- oder WK-
 Ablosung.

Offerten unter Chiffre 5085
 an die Hotel-Revue,
 3011 Bern.

Amerikanische Studenten und Studentinnen

suchen Arbeitsgelegen-
 heiten in den Monaten
 Juli und August 1968.

Haben Sie geeignete
 offene Arbeitsplätze,
 dann schreiben Sie bitte
 an Postfach 28, 5401 Baden.

5021

Das Ei des Kolumbus



Jedes Mitglied des SHV wirbt jedes Jahr eine junge Schweizerin oder einen jungen
 Schweizer für eine berufliche Laufbahn in der Hotellerie.

Immer wenn es um guten Kaffee geht...

und wenn Ihr Fall noch so kompliziert ist, unsere Mitarbeiter stehen Ihnen kostenlos als erfahrene (und objektive) Berater zur Verfügung. Sie nehmen Ihre Kaffee-Probleme genau unter die Lupe. Und sie bringen Ihnen einen Vorschlag, der in allen Teilen auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt ist.

(051) 48 64 65 (031) 22 65 45 (022) 36 17 20
Zürich Bern Gené

(041) 6 44 37 (081) 22 82 76
Luzern Chur

Das sind die Telefonnummern für guten Kaffee (für den berühmten Cimbali-Kaffee)!

LA CIMBALI

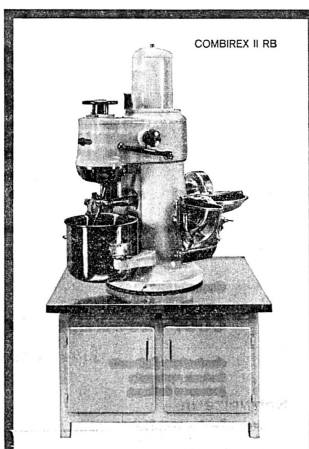
Die meistgekauften vollautomatischen Kaffeemaschinen der Welt!

Tipp-Topp
Spannteppich-
Reinigungsservice
W. GEELHAAR AG
Herrn E. Baumann
verlangen! 
Tel. 031/431144

Lips

UNIVERSAL KÜCHEN- MASCHINEN

JAKOB LIPS
MASCHINENFABRIK
8902 URDORF
TEL. 051 98 75 08



**ELEKTRO
KARTOFFEL-
SCHÄL-
MASCHINEN**

Für jeden
Betrieb
die geeigneten
Küchen-
Maschinen

Hotels
Restaurants
Tea Rooms
Kantinen
Heime
Anstalten
Spitäler

TODESANZEIGE

Wir haben die schmerzliche Pflicht, Ihnen Kenntnis zu geben vom unerwarteten Hinschied unseres langjährigen Mitarbeiters

ERNST WEBER-SCHMID

Während 21 Jahren hat der Verstorbene seine volle Arbeitskraft als 1. Bankett-Oberkellner unserem Unternehmen zur Verfügung gestellt und so zu dessen Gedeihen in grossem Masse beigetragen.

Seiner Gattin und seinem Sohne sprechen wir hiermit unser tiefempfundenes Beileid aus. Wir werden dem treuen Arbeitskameraden stets ein ehrendes Andenken bewahren.

KONGRESSHAUS ZÜRICH
Direktion und Personal

Abdankung: Montag, den 8. April 1968, 15.00 Uhr, im Krematorium Sihlfeld..

Inserate
in
der
Hotel-
Revue
haben
guten
Erfolg!



Äusserst
preisgünstige
Glaceartikel!

Glace- und Dessertschale
Chromnickelstahl 18/8,
stapelbar, Ø 10 cm, Höhe
2,7 cm, Inhalt 0,15 l.
Fr. 6.30 netto
Innen Chromnickelstahl,
ausser versilbert
Fr. 11.60 netto



Glace- und Früchtecoupe
Chromnickelstahl 18/8,
Ø 10 cm, Höhe 10,5 cm,
Inhalt 0,17 l.

Fr. 12.60 netto
Innen Chromnickelstahl,
ausser versilbert
Fr. 19.80 netto



Glace- und Früchtecoupe
Chromnickelstahl 18/8,
Ø 10 cm, Höhe 6,2 cm,
Inhalt 0,17 l.

Fr. 8.55 netto
Innen Chromnickelstahl,
ausser versilbert
Fr. 15.75 netto

fäh

Serviergeschirre, Bestecke in Chromnickelstahl und versilbert, Glas, Kristall, Porzellan, engl. Hartsteingut-Geschirr, Kochgeschirre, Küchenartikel, Apparate, Tablett Boltabest, Evernice, Duroit und Ornament.

Hans Fäh, Glashalle, 8640 Rapperswil,
Telefon (055) 2 18 55 - 56.

Nr. 15 Stellenanzeiger — Moniteur du personnel

Offene Stellen — Emplois vacants

Gesucht für Sommersaison Köchin oder Koch, Hilfsköchin, Küchenmädchen oder -bursche, Zimmermädchen, sprachkundig. Offerten erbeten an Hotel Rössli, 3800 Interlaken. Tel. (036) 2 28 16.

Stellengesuche — Demandes d'emploi

Schweizer sucht Stelle als Portier-Concierge auf anfangs Mai. Fach- und sprachkundig. Keine Nachtbeschäftigung erwünscht. Offerten an Willy Süss, Sporthotel, 7504 Pontresina.

An unsere Inserenten!

Achtung!

Um eine reibungslose Abwicklung der Insertionsaufträge zu gewährleisten, bitten wir unsere geschätzte Inseratenkundschaft höflich, den Insertionsschluss, der jeweils am Freitag, 11 Uhr, angesetzt ist, nach Möglichkeit zu berücksichtigen. Sie, verehrter Kunde, helfen durch Ihr Verständnis mit, dass nicht nur Ihr Inserat, sondern auch alle andern termingerecht in der Hotel-Revue erscheinen. Besten Dank!

Inseratenverwaltung Hotel-Revue

reiner
natürlicher
Genuss...
Eptinger



Es gibt verschiedene Mineralwasser, aber sehr viel spricht für das calcium-sulfathaltige Eptinger. Das gehaltvolle, überaus milde Eptinger enthält angenehm wenig Kohlensäure. Es reinigt die Nieren, befreit von Stoffwechselschlacken und hilft wirksam verdauen. Ein gesundes und belebendes Getränk also, das Sie Ihren Gästen jederzeit empfehlen können.

Und Sie wissen ja: als «Eptinger Naturelle» mit der blau/weißen Etikette ganz ohne Kohlensäure erhältlich.

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel Belvoir, Rüschlikon ZH

sucht

Chef de partie
Zimmermädchen
Buffettochter oder -bursche
Officebursche oder -mädchen
Restaurationstöchter

Aide du patron - Gouvernante
Hausbursche-Portier
Hotelpraktikantin

Eintritt baldmöglichst.
Hoher Verdienst, 1 1/2 Tage frei.

Telefon (051) 92 03 02.

4759



ZERMATT SEILER HOTELS

Gesucht für Sommersaison 1968

Hotel Mont Cervin
(Mitte Mai bis Ende September)

Loge-Tournant
Chasseur
Chef de partie
Commis de cuisine
Chef de brigade
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Zimmermädchen
Economat-/Office-Gouvernante (Anfängerin)

Diverse

2. Sekretärin für Zentralbüro
1. Kontrollleur
Kindergärtnerinnen

Restaurant Seilerhaus

Buffetdamen
Serviertöchter
Commis de cuisine
Economat-/Office-Gouvernante

Hotel Victoria
(Juni bis September)

2. Sekretärin
Chasseuse (Telefonist)
Maitre d'hôtel
Barmaid
Demi-chef de rang
Commis de rang
Zimmermädchen
Chef Gardemanger
Chef tournant
Commis de cuisine
Küchenmädchen (-bursche)
Officegouvernante

Hotel Monte Rosa

Journalführerin-Caissière
Commis de salle
Saaltochter
Office-Gouvernante

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos sind erbeten an das Zentralbüro der Seiler Hotels oder an die Direktion der betreffenden Hotels.

3323

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft erfahrene, gewissenhafte

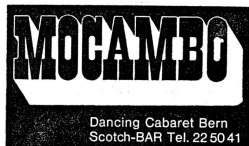
LINGERE

(Schweizerin)

Wir bieten zeitgemässe Salarierung, Pensionskasse, alternierende Fünftageweche.

Offerten sind erbeten an die Direktion der
SCHWEIZ. SPEISEWAGEN-GESELLSCHAFT,
Postfach 272, 4600 Olten 1.

P 412 On



Dancing Cabaret Bern
Scotch-BAR Tel. 22 50 41

Für unsere Scotch-Bar suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft jüngere

Buffetdame - Gouvernante

Wir verlangen: Allgemeine Kenntnisse des Buffetdienstes, gute Umgangsformen, wenn möglich einige Kenntnisse im Bar-Service.

Wir bieten: guten Verdienst, geregelte Arbeitszeit, freier Sonntag (keine Nachtarbeit).

Wenn Sie bereit sind, einen verantwortungsvollen Posten zu übernehmen, so richten Sie Ihre Eilofferte an die
Direktion des Dancing Mocambo, Genfergasse 10, 3001 Bern.

P 573 Y

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

tüchtiger Koch

und ein

Commis de cuisine

rechter Lohn und gutes Arbeitsklima.

Offerten an:
Hotel-Restaurant Hegidorn, 3202 Frauenkappellen,
Telefon (031) 95 03 37.

5106

Nous cherchons en vue de la reprise de l'Hôtel Central à Fribourg, cuisine ultra-moderne:

1 Chef de cuisine

1 Commis de cuisine

1 Aide de cuisine

2 Femmes de chambre-lingères

Entrée le 15 mai 1968.

Offre à Louis Joye, Daillettes 329, 1700 Fribourg.

5103

Spezialitäten-Restaurant «Flühgass»

Zollikerstrasse 214, 8008 Zürich, Tel. 32 65 64.

sucht per 15. Mai oder nach Vereinbarung in Jahresstelle

jungen Koch

in kleine Brigade, Zimmer mit Dusche im Haus.

Offerten erbeten an G. Krüsi.

5100



Sporthotel Hof Arosa

sucht tüchtigen

Küchenchef

(als Alleinkoch) oder versierten

Chef de partie

(Alleinkoch)

Eröffnung des Hauses 1. Juni 1968.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an
Direktion Hotel Hof, Arosa, Postfach 130, 7050 Arosa.

5102

LUGANO

Gesucht auf Mitte/Ende April,
Saison bis Ende Oktober

2 Zimmermädchen

etwas servicekundig

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

Hotel Helvetia,

6976 Lugano-Castagnola.

5099

Gesucht auf sofort (evtl. auch nach Ostern)

Alleinkoch

Saaltochter

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Gerber,
6902 Lugano.

5098

«BB-Grill» Restaurant, Klaragrab 84, Basel

Zum Eintritt in Jahresstelle suchen wir:

Commis de cuisine

Serviertöchter

Buffettochter

Wir bieten angenehmes Arbeitsverhältnis und überdurchschnittlicher Verdienst. Offerten sind zu richten an die Direktion.

5092

Hotel Conrad,

7550 Scuol-Schuls / Engadin

sucht für Sommersaison oder Jahresstelle

1 Sekretärin

(für Réception und Mithilfe in der Buchhaltung)

1 Buffettochter

2 Serviertöchter

in Café, Restaurant, Dancing.

Sehr guter Verdienst, Kost und Logis im Hause. Eintritt Monat Mai oder nach Uebereinkunft. Offerten mit Foto und Zeugniskopie an Th. Conrad, Hotel und Café Conrad, 7550 Scuol/Schuls-Tarasp, Telefon (084) 9 11 52.

5090

HOTEL WALDHAUS

7514 Sils-Maria / Engadin

Gesucht für die Sommersaison 1968 (etwa 10. Juni bis 20./25. September)

Büro:

1 Anfangssekretär(in) für Maincourante

möglichst Schweizer(in)

Loge:

1 Telefonist / Stellvertreter des Concierge

möglichst Schweizer(in)

1 Nachportier

möglichst Schweizer(in)

1 Logentourant mit Fahrbewilligung

möglichst Schweizer(in)

1 Chasseur

möglichst Schweizer(in)

Etage:

1 Portier

möglichst Schweizer(in)

1 Zimmermädchen

möglichst Schweizer(in)

1 Zimmermädchen-Tournante

möglichst Schweizer(in)

Küche:

1 Chef Gardemanger

möglichst Schweizer

1 Chef tournant

möglichst Schweizer

1 Commis

möglichst Schweizer

1 Communard

möglichst Schweizer

Diverse:

1 Kindergärtnerin oder Kinderfräulein

möglichst Schweizer(in)

(Anfang Juli bis Mitte September)

1 Tennistrainer(in)

(für die Monate Juli und August, evtl. nur Juli)

möglichst Schweizer(in)

1 Keller- und Officebursche**Anfangs-Gouvernante für Etage**

möglichst Schweizerin

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

5123

Gesucht für

COOP-Restaurants in der

deutschen Schweiz
Suisse romande
Svizzera italiana

bestausgewiesene

Köche Pâtisseries Buffetdamen

Wir bieten:

selbständige, interessante Tätigkeit
zeitgemässes Salär
gute Sozialleistungen
Pensionskasse
geregelte Arbeitszeit

Richten Sie bitte Ihre kurze Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto an den

VERBAND SCHWEIZ. KONSUMVEREINE (VSK)
Abt. Verkaufsstellenplanung
Postfach
4002 Basel.

P 832 Q

**Restaurant****Schlössli Wörth**

am Rheinflall,

8212 Neuhausen

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

tüchtige Gouvernante

(Aide du patron)

in Saison- oder Jahresstelle. Interessante Tätigkeit in vielseitigem Betrieb, gutes Salär, angenehmes Arbeitsklima.

Unsere langjährige Gouvernante verlässt uns aus familiären Gründen.

Commis de cuisine

(Jungkoch)

Eintritt 1. Juni oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Angabe der Verdienstanprüche sind erbeten an
N. Britschgi, Telefon (053) 2 24 21.

5115



Hotel Volkshaus Winterthur

Wir suchen in bestbekannte Küche per sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine – Tournant

Wir bieten guten Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Bewerbugnen sind erbeten an:

H. Zaugg, Hotel Volkshaus, Winterthur.
Telefon (052) 22 82 52.

MS 177

Kongresshaus Zürich

sucht zum baldigen Eintritt

Commis Pâtissier
Commis de cuisine
Kochlehrling
Kochvolontaire
Küchen-Hilfsgouvernante
Economat-Hilfsgouvernante
Etagen-Hilfsgouvernante

Geff. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

2777



SWISSAIR

Die Swissair sucht für den am 10. Juni 1968 beginnenden Kurs sprachkundige junge Hotel- und Servicefachleute mit Organisationstalent und Freude an einem abwechslungsreichen Teamwork zur Ausbildung als

Steward

Voraussetzungen: Schweizer Bürger
21- bis 31jährig
gute Allgemeinbildung
sichere Beherrschung der französischen und englischen Sprache.

Die Swissair bietet Ihnen Gelegenheit, Ihre servicefachlichen und «persönlichen» Fähigkeiten bei der Betreuung der Fluggäste in einem besonderen Rahmen zur Geltung zu bringen – sei es, dass Sie eine Lebensstellung suchen oder nur für einige Jahre zu uns kommen möchten.

Als Swissair-Steward werden Sie gut salarisiert und befliegen recht bald das ganze Swissair-Streckennetz. Vom 4. Dienstjahr an ist die Beförderung zum **Purser** (Chef der Kabinenbesatzung) möglich.

Verlangen Sie nähere Auskunft über die Anstellungsbedingungen und ein Bewerbungsformular beim

Personaldienst Kabinenpersonal, Swissair,
Postfach, 8021 Zürich,
Telefon (051) 83 56 11, intern 6333.

P 164 Z

Bedeutendes Selbstbedienungsrestaurant auf dem Platz Bern sucht per sofort oder nach Uebereinkunft einen jungen, initiativen

Geranten

Verlangt werden: Fähigkeitsausweis, Fachkenntnisse in sämtlichen Sparten des Gastgewerbes insbesondere Kalkulation und Disposition, Erfahrung in Personalführung, Fremdsprachenkenntnisse: Französisch und Italienisch.

Wir bieten: weitgehend selbständige Geschäftsführung, dem Ausbildungsgrad und den Leistungen entsprechendes Gehalt, sonntags und abends frei, Pensionskasse, Einkaufsvergünstigungen usw.

Handgeschriebene Offerten mit Angaben über die bisherige Tätigkeit, Eintrittsdatum, Gehaltsanspruch und Referenzen sind zu richten unter Chiffre 5039 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Strandhotel Lützelau, 6553 Weggis am Vierwaldstättersee
sucht für lange Sommersaison

Chef de partie
Buffettöchter auch Anfänger
Zimmermädchen, auch Anfänger
Hilfzimmermädchen
Kioskverkäufer mit Bedienung der Tankstelle

Bei Zufriedenheit, könnte auch lange Wintersaison zugesichert werden.

Offerten sind zu richten an Heinrich J. Weinmann, z. Zt. Hotel Cristallo, 7050 Arosa.

5016

L'hôtel des Trois Couronnes, 1800 Vevey, cherche pour le 1er mai ou date à convenir

Chef pâtissier

(place à l'année)

Commis de rang

Garçon d'office

5062

Le Restaurant de la Berneuse
à Leysin

cherche pour la saison d'été

un jeune cuisinier ou cuisinière

une caissière

une fille de buffet

Entrée début juin.

Faire offres avec copies de certificats à Madame Kurzmeyer, Villa Blanche, 1854 Leysin.

5063



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtigen, sauberen, gewissenhaften, jungen Mann, der eine Ausbildung in der Küche absolviert hat.

Commis de cuisine

In modernsteingestützten Betrieb.

Wir bieten guten Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an:

A. Brunner, Hotel Ochsen, Gossau,
Telefon (071) 85 25 31.

50-Gg



MÖVENPICK

Das Mövenpick Sihlporte sucht per sofort oder nach Uebereinkunft eine liebenswürdige, wenn möglich sprachkundige

Kiosk-Verkäuferin

sowie

Kellner oder Serviertochter

Sie finden bei uns geregelte Arbeitszeit, freie Verpflegung und gute Verdienstmöglichkeiten (sonntags geschlossen).

Bitte wenden Sie sich direkt an
E. Togni, Mövenpick Sihlporte, Talstrasse 82,
8001 Zürich, Tel. (051) 23 44 33.

523-5 Z

Cuisinier

Suisse ou permis C

cherché pour campagne genevoise. Nourri, éventuellement logé. Très bon salaire.

Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offres sous chiffre Z 800299-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

In den gefreuten Mitarbeiterbestand unseres Schulheimes suchen wir noch die

gute Köchin

die für uns alle mit Freude und Geschick kocht. Ihre Erfahrung, ihre Selbstständigkeit und ihre Bereitschaft zur freundlichen Zusammenarbeit schätzen wir sehr. Diese Qualitäten werden durch überdurchschnittliche Besoldung honoriert.

Anfrage und Anmeldung erwarten wir unter Chiffre P 7207-5 an Publicitas, 3001 Bern.

Angenehme Arbeitszeit

Für ein Herrenclublokal auf dem Platze Zürich suchen wir einen

BUTLER

Besonders eignen würde sich ein erfahrener, etwas älterer Oberkellner. Was verstehen wir unter «angenehmer Arbeitszeit»?

– an vier bis fünf Tagen in der Woche ein Mittagessen und gelegentlich, d. h. zwei- bis dreimal im Monat am Abend servieren.

– Samstag und Sonntag ist der Club in den allermeisten Fällen geschlossen.

Suchen Sie eine ruhige Arbeit, ein freies Wochenende und eine Tätigkeit in angenehmer Arbeitsatmosphäre, so reichen Sie Ihre Bewerbungsunterlagen mit Lichtbild unter Chiffre 44563-42 an Publicitas, 8021 Zürich, ein.

Albergo Ristorante Schweizerhof – Casa del Popolo Bellinzona

Il Consiglio di amministrazione mette a concorso la

gerenza

dell'albergo e ristorante a condizioni da convenire. Sarà data la preferenza a coniugi competenti del ramo.

Offerte e referenze sono da indirizzare a:
casella postale 75, 6501 Bellinzona.

AS 3274 Bz

Wir suchen noch für die Saison 1968:

Chef de partie

Commis pâtissier (ère)

Hilfskontrolleur

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an

HOTEL SCHWEIZERHOF 6002 LUZERN

5079

CASINO BERN

sucht in Jahresstelle

CHEF-PATISSIER

mit Dienstantritt auf 1. Mai 1968.

Eine schöne und komfortable Dreizimmerwohnung stünde zur Verfügung.

Offerten an Walter Baumann, Casino, 3000 Bern.

5059

BUFFET DE LA GARE-RESTAURANT DE VILLE FRIBOURG

cherche

Chef saucier, remplaçant du chef de cuisine

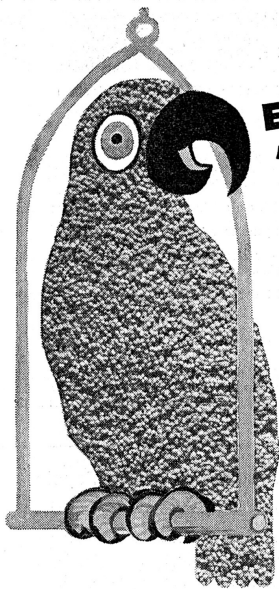
Chef tournant

Commis de cuisine

Place à l'année, bon salaire et avantages sociaux d'un grand établissement. Entrée de suite ou à convenir.

Faire offres avec prétentions de salaire et copies de certificats à la direction.

4209



BELL TWIST 82

ein belcolor- Spann- und Auslege Teppich
mit besonderen (hotelgerechten) Qualifikationen:

schön und solid

18 verschiedene Farbbestellungen mit körniger Struktur und lebendiger Flächenwirkung. Dank starker Garndrehung erstaunliche Strukturstabilität; dank erstklassigem Grundmaterial (80% Wolle, 20% Nylon) höchste Haltbarkeit

praktisch

Bell Twist kann als Spannteppich oder als Schnitt-Massteppich auf jeden Unterboden verlegt werden. Vollständig schnittfest und formbeständig ausgerüstet. Die unempfindliche Struktur verlangt ein Minimum an Pflege.

preiswert

Dank der Pfund-Abwertung preislich ausserordentlich günstig: Fr. 53.50 pro unverlegten Quadratmeter, abzüglich Hotelrabatt — bei der Bell Twist-Sonderklasse tatsächlich ein Sonderpreis.

... und dazu der bewährte Schuster-Service.

Schuster

ST. GALLEN
ZÜRICH

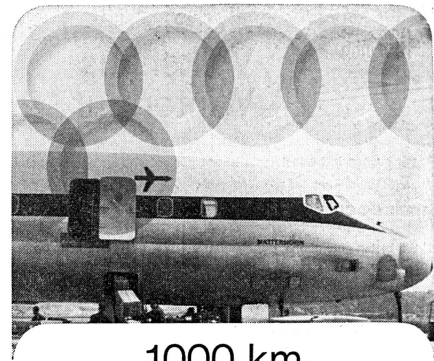
Muttergasse 14
Bahnhofstrasse 18
Landenbergstrasse 10
(Stoffzentrale)

BASEL

WINTERTHUR
BERN
LAUSANNE

Aeschenvorstadt 57
Am Obergasstunnel
Eigerstrasse 80
Chemin de Mornex 34

* Verlangen Sie unverbindlich die
18-farbige Bell Twist-Kollektion



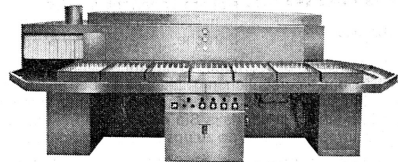
1000 km sauberes Geschirr...

...eine beachtliche Strecke, etwa Zürich-Kopenhagen. Sie entspricht der tatsächlichen Jahresleistung der «Meiko» Geschirrwashanlagen im Borddienst vieler Flughäfen, in Spitälern, Grossküchen und Verpflegungsstätten. Diese Maschinen stehen in hartem Einsatz, Tag und Nacht, jahrelang. Ein Höchstmass an Funktionssicherheit und Zuverlässigkeit ist hier Bedingung. Und «Meiko»-Automaten erfüllen sie. «Meiko»-Fließband-Umlauf- und Durchlaufmaschinen werden ab 1,6 m Länge gebaut. Aber auch unsere kleinen und mittleren Modelle (z. B. die kleine Gläserspülmaschine, mehrere Typen Durchschiebemaschinen) sind nicht weniger robust und zuverlässig. Zehntausende zufriedener Kunden in ganz Europa (seit 40 Jahren) bestätigen das. Neu: Automatische Vorabräumung in Klein- und Mittelmaschinen. Neue, unverwüstliche Universal-Geschirrkörbe. Verlangen Sie unsere Dokumentation oder eine unverbindliche Beratung. Wir planen mit Ihnen, wir liefern und montieren sämtliches Zubehör. Sie werden sehen — es geht nichts über eine «Meiko».

Jakob Kobelt

8708 Männedorf, Tel. 051-74 01 77
Servicestellen in Zürich, Basel, Bern, Luzern, Lugano, Chur, Visp,

**m
MEIKO**



Maggi Klare Fleischsuppe

klare, milde Fleischbouillon
kräftig im Aroma
voller, natürlicher Fleischgeschmack
vielseitig in der Anwendung
sparsam im Gebrauch
einfache, rasche Zubereitung

MAGGI
CROSSE &
BLACKWELL
NESTLE

Maggi Rezept-Kartei

Die 3. Serie der erfolgreichen Rezeptkarten
ist soeben erschienen. Sie erhalten sie gratis
beim nächsten Besuch unseres Vertreters.



Internationale Bar-Schule

Einzigartige und älteste
Bar-Schule in der Schweiz,
Deutsch, Französisch,
Italienisch, Englisch,
Tages- und Abendkurse.
Auch ohne Einschränkung
der Berufstätigkeit.

**Internationale Bar-
Schule SPINELLI**
8037 Zürich

Inhaber: R. Lingenhaag,
Hönggerstrasse 80,
Telefon (051) 44 18 12.

2018/13

Gelegenheits- verkäufe

Tiroler Winter- und Sommerkurorte!
Neuwertige Hotel-
Restaurants und Pensionen:
65 B., 65 B., 40 B., 30 B.,
16 B., Mini-Golfplatz, Elek-
trizitätswerk.
Zuschriften unter Nr. 4434 an
Schlüsselwerbung,
Innsbruck.

5187

Inserate

in der

Hotel-Revue

haben

Erfolg!



mit sep. Anhang-Etikette,
auf Wunsch versehen mit
Hotelbenennung und lauf-
tend nummeriert. Anfragen
und bestellte Offerten
verlangen.

E. Schwäbiger, 8004 Zürich
Zeughausstrasse 45
Telefon (051) 27 00 43

2035

Geniessen, was der Wald uns schenkt...

Echte Kroatzbeere bringt
Ihnen die Lieblichkeit der
Wälder, bringt Duft und
Aromafülle vollreifer Wald-
brombeeren ins Haus.

Gut gekühlt und pur
getrunken erfreut Sie Echte
Kroatzbeere durch ihre
herzhaft-fruchtige Eigenart.
Als Basis für köstliche
Long-drinks und spritzige
Cocktails zeigt Echte Kroatz-
beere ihren unachahmlichen
Charakter. Mixrezepte
senden wir Ihnen auf Ver-
langen gerne kostenlos zu.



General-Vertretung: Emil Bern Import AG, 8037 Zürich, Tel. 051 42 33 32

Echte Kroatzbeere

SOLO AG, 8413 Neftenbach/ZH

5037 Muenen/AG (052) 31 12 21
3532 Zäziwil/BE (054) 43 23 23
bis zum 8. Juni die Nr. (031) 68 71 79
und ab 9. Juni die Nr. (031) 91 11 79
6032 Zäziwil/AG (041) 5 02 77
9244 Niederuzwil/SG (073) 5 87 90
7324 Vilters/SG (085) 2 26 95

SOLO

COMBI
alles mit
einem
Motor



Schiffsschraube, Stromgenerator, Wasserpumpe, Rasenmäher,
Frontmäher, Motorsäge, Schneefräse.

English in England

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH

BOURNEMOUTH

Hauptkurse 3-9 Monate,
mit 26-30 Stunden pro Woche,
Kursbeginn jeden Monat.
Wahlprogramm: Handel-,
Geschäftskorrespondenz -
Literatur - Sprachlabor.
Refresher Courses 4-9 Wochen

Staatl. anerkannt. Offiz. Prüfungs-
zentrum der Universität Cambridge
und der Londoner Handelskammer.
Vorbereitung auf Cambridge-
Prüfungen.
Ferienkurse Juni bis September
2-8 Wochen mit 20 Stunden
pro Woche.
Einzelzimmer und Verpflegung in
englischen Familien.



LONDON COVENTRY OXFORD BELFAST

Ferienkurse im Sommer, in
Universitäts-Colleges, 3 und 4
Wochen, 25 Stunden pro Woche,
umfassendes Wahlprogramm,
Studienfahrten, Einzelzimmer und
Verpflegung im College.

Ausführliche Dokumentation für alle Kursorte erhalten Sie unverbindlich von unserem
Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstrasse 45, Telefon 051 47 79 11, Telex 52529

Stellenangebote Offres d'emploi



Gesucht nach Basel in Stadthotel mit gepflegtem Restaurant jüngeren, sprachenkundigen

Chef de service

mit guten Fachkenntnissen und fähig, angenehmen Kontakt mit den Gästen zu pflegen und den Patron bei Abwesenheit zu vertreten.

Junger Sekretär oder Praktikant

mit Fremdsprachenkenntnissen, für Réception.

Hausbursche/Portier

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an

Hotel Central,

Falknerstrasse 3, 4000 Basel.

5127

Erstklasshotel-Restaurant, Nähe Zürich, sucht per sofort jüngeren, fachkundigen

Küchenchef

(Schweizer)

der die Leitung einer mittleren Brigade übernehmen und die Ausführung einer erstklassigen à-la-carte-Küche garantieren kann.

Direktionsassistenten

(Schweizer)
(Kontrollleur)

mit Küchen- und Warenkenntnissen.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5137 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

HOTEL QUELLENHOF, 7310 BAD RAGAZ

sucht per sofort

AIDE DIRECTRICE

Offerten bitte an O. Sutter.

5140

Nous cherchons:

GERANT

pour nos restaurants

Comprenant:

– grand restaurant avec terrasse, restaurant self-service et bar à café. Installations ultra-modernes de cuisine, traiteur et pâtisserie.

Les candidats doivent être titulaires du certificat de capacités professionnelles et avoir plusieurs années d'expérience dans la gestion et la direction d'un grand restaurant.

Nous offrons une place stable, bien rétribuée, caisse de retraite-ainsi que tous les avantages d'une grande entreprise.

Veuillez adresser vos offres manuscrites sous chiffre J 800308-18 à Publications, 1211 Genève 3.

DISCRETION ASSURÉE.

Gesucht

Zimmermädchen

(wird auch angelernt)

Offerten Fam. Finger, Motel Hirschen, Einigen / Thunersee, Tel. (033) 7 72 72.

5093

Wir suchen für Sommersaison 1968 in bestbekannten Sommer- und Winterkurort folgendes Personal:

Kellner oder Restaurationstochter

(tranchier- und flambierkundig)

Bar-Commis

Sekretärin

(sprachenkundig)

Zimmermädchen

(nicht unter 25jährig)

1 Mithilfe für Lingerie

1 Küchenmädchen oder -bursche

Offerten erbeten unter Chiffre 5094 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für unseren interessanten Betrieb in Basel suchen wir zum Eintritt in Jahresstelle

Küchenchef

Wir bieten angenehmes Arbeitsverhältnis und überdurchschnittlicher Verdienst. Offerten sind zu richten unter Chiffre 5091 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht in Tea-room

Gerantin/Gerant

zur selbständigen Führung eines neu zu eröffnenden Cafés mit besonderem Cachet und evtl. eingebauter Discothek. Es wird Wert auf ein gutes Niveau und Verständnis auch für die Jugend gelegt. Antritt 1. Juli oder 1. August 1968. 80 Sitzplätze. Keine Küche – nur Grillspezialitäten (direkt am Buffet).

Offerten unter Beilage eines Bildes mit Angabe des Gehaltsanspruches und bisheriger Tätigkeit unter Chiffre 4870 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir engagieren in Jahresstelle

junge und talentierte Schweizerin oder Niederländerin mit guten Fremdsprachenkenntnissen als

Sekretärin – Praktikantin

Eintritt möglichst sofort.

Ihre Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen senden Sie an

Stadthof-Posthotel, 8023 Zürich,

Telefon (051) 23 97 90.

4965

Gesucht

1 Serviertochter

1 Buffetochter

(wird auch angelernt)

1 gute Hilfe neben Köchin

Telefon (036) 3 47 23.

5109

Hotel Reinhard am See, Melchsee-Frutt

sucht für die kommende Sommersaison, zirka Ende Juni bis Ende September, noch folgendes Personal:

Küchenchef

Tournant

Commis de cuisine

Casserolier

Chefs de rang

Commis de rang

Restaurationstochter

Zimmermädchen

Etagenportier

Officeburschen oder Ehepaar für Office

Buffetochter

Wäscherin

Lingeriemädchen

Modernes Hotel mit rationalisierter Einrichtung unter jungerer Führung, sichert Ihnen schönes Arbeitsklima. Ihre Bewerbung erwartet die Direktion des Hotels Reinhard, Melchsee-Frutt.

5126

HOTEL SIMMENTAL ZWEISIMMEN/BO

sucht auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft tüchtigen, fachkundigen

Alleinkoch

auf 15. April
freundliche, gewandte

Serviertochter

für unseren Bar-Grill-room
freundliche, an selbständiges Arbeiten gewöhnte

Barmaid

Offerten erbeten an Fam. Balsiger.

4952

NEUES HOTEL CRESTA, 7451 SAVOGNIN GR

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen:

1 Chef de réception

absolut selbständig, für Hotel mit 80 Betten, Stellvertreter der Direktion.

1 Chef de service

für unsere Restaurationsabteilungen, bestehend aus Passantenrestaurant, Speisesaal, Kegelbahnrestaurant und grosse Bar-Dancing.

Herren, die sich für diese Posten bewerben möchten, bitten wir, ihre Offerte mit den entsprechenden Unterlagen an die Direktion zuzustellen.

4947

Hotel Engadinerhof

7550 Bad Schuls

Für die kommende Sommersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Sekretärin

(NCR) für Réception und Korrespondenz, Eintritt 6. Mai 1968.

2 Zimmermädchen

Saalkellner oder -tochter

Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

5065

GRAND HOTEL ZERMATTERHOF ZERMATT

Wir suchen für die kommende Sommersaison mit anschliessend langer Wintersaison von fünf Monaten folgendes Personal:

Korrespondentin

3 sprachig (Deutsch, Französisch, Englisch)

Büropraktikantin

Zimmermädchen

(gute Verdienstmöglichkeiten)

Etagenportier

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Chef gardemanger

Chef grilleur

Commis patissier

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Referenzen, Foto und Lohnansprüchen sind zu senden an die Direktion J. Stöpler, Grand Hotel Zermatterhof, 3920 Zermatt, Telefon (028) 7 72 58.

4911

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft:

Kellner
Serviertöchter
Buffettochter (-bursche)
Commis de cuisine
Hausbursche

Wir bieten: geregelte Arbeitszeit, gute Unterkunft im Hause und angenehmes Arbeitsklima.

Interessenten wenden sich mit den üblichen Unterlagen an die

Direktion Restaurant Au,
 8108 Dällikon/ZH
 Tel. (051) 71 45 50

1220/40

Sie sind ein junger, tüchtiger

Entremetier

und möchten in einem sehr vielseitigen, moderngeführten Betrieb arbeiten. Wir bieten sehr guten Lohn, angenehmes Arbeitsklima, Zimmer im Haus. Eintritt: sofort oder nach Uebereinkunft.

Hotel und Café-Restaurant
 Wartmann, Winterthur, Tel. (052) 22 60 25.

MS 178

Restaurant Beau-Rivage
 Zollikon bei Zürich, sucht

Commis de rang

evtl. Anfänger.
 Offerten an H. Trost, Telefon (051) 65 88 77.

4657

Gesucht per 1. März in bekanntes Restaurant nach Basel sauberer, jüngerer, ehrlicher

Buffetbursche oder Buffettochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Bezahlung.

Angebote mit Referenzen an Historisches Wirtshaus zu St. Jakob in Basel.

3443

Hôtel Farinet, Verbier

On cherche pour la saison d'été:

1 secrétaire de réception-direction

anglais: parlé et écrit.

Offres à la direction.

4815

Hotel Matterhornblick, 3920 Zermatt

sucht für die kommende Sommersaison:

Portier d'étage

Eintritt 15. Juli

Zimmermädchen

Eintritt 15. Juli

Küchenbursche

Eintritt 15. Juni

Officebursche

Bei Eignung Winterengagement zugesichert.

Offerten an die Direktion. Telefon (028) 7 72 42.

4954

Beatenberg
Hotel Blümlisalp-Beatrice

sucht für lange Sommersaison

1 Koch oder Köchin

1 Zimmermädchen

3 Kellner

1 Officemädchen

1 Lingeriehilfe

Offerten sind zu richten an:
 Familie E. Seiften, Telefon (036) 3 05 66.

4637

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober) und überdurchschnittlichem Verdienst:

Etagé:

Etagengouvernante
(sprachen- und fachkundig)

Zimmermädchen

Salle:

Commis de rang

Lingerie:

Lingère-Stopferin (Jahresstelle)

Offerten mit Unterlagen sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 2 75 01.

4564

Für die kommende Sommersaison suchen wir noch folgendes Personal:

1 Chef de partie

1 Commis de cuisine

1 Cassolier

1 Bartochter

1 Serviertochter

Offerten mit Lohnangaben sind zu richten an

Direktion Hotel Rigiblick, Buochs NW

4902



HOTEL AARAUHOF AARAU

sucht jungen, gewandten

Commis de cuisine

(Entremetier) in lebhaften Betrieb.

A. Schmidt, Hotel Aarauhof, Aarau, Tel. (064) 22 39 71.

4906

Hôtel D'Angleterre, Genf

sucht

Telefonistin
Chasseur

Offerten an die Direktion.

4931

Gesucht per sofort

Alleinkoch oder Köchin

in mittleres Hotel-Restaurant.

Offerten unter Chiffre 4928 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht per sofort

Serviertochter

(Schichtbetrieb)

Buffettochter

(auch Anfängerinnen)

sowie

Hausbursche

(evtl. älterer Mann)

Hotel-Restaurant Landhaus

9500 Wil, Telefon (073) 6 15 53.

4927

Hotel Riffelberg, Zermatt

sucht für Sommersaison, Eintritt zirka 12. Juni

Commis de cuisine

Demi-chef de rang

Commis de rang

Saaltöchter

Lingère

Küchenburschen

Offerten mit Saläransprüchen an die Direktion, 3020 Riffelberg-Zermatt.

4897

Hotel Rosatsch, Pontresina

sucht für Sommersaison mit Eintritt anfangs Juni bis anfangs Oktober

1 Restaurationstochter

1 Patissier

Geregelte Freizeit, überdurchschnittlicher Verdienst. angenehmes Betriebsklima.

Offerten sind mit den üblichen Unterlagen zu richten an Fam. A. Ernst-Rothemberger, Hotel Rosatsch, 7504 Pontresina, Tel. (082) 6 63 51.

4895

Hôtel D'Angleterre, Genf

sucht

Etagengouvernante

Offerten an die Direktion.

4930



BELLAVISTA SPORTHOTEL

Davos

Gesucht

per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

1. Sekretär / Kassier

sprachen- und fachkundig, mit Kenntnissen der NCR-Buchungsmaschine. Aussichtsreicher Zukunftsposten für jungen strebsamen Mann, eventuell auch Sekretärin

1 Hilfssekretär / Betriebshilfe

(mit Fremdsprachenkenntnissen, für Sommersaison)

1 Economat- und Officegouvernante

(Sommersaison)

2 Saaltöchter / Saalkellner

(Winterengagement kann zugesichert werden)

1 Zimmermädchen

(Anfängerin wird angeleitet)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Referenzen richten man bitte an Herrn Hermann L. Moser, Postfach 83, 7270 Davos-Platz 2, Telefon (083) 3 51 83.

4755

Pour l'exploitation des Hôtels-Restaurants de la nouvelle station de Moléson-Village, recherchons pour entrée fin avril - début mai

hommes, dynamiques et capables

- familiarisés avec les techniques modernes de restauration et calculs
 - habitués au Self-Service, banquets et manifestations tous genres
 pour les emplois suivants:

Chef de cuisine

Cuisinier seul

Commis de cuisine

Nous offrons appointment intéressant, travail au sein d'une équipe jeune et moderne.

Adresser offre avec curriculum vitae, certificats, etc. à la

Direction de la Société des Restaurants du Moléson SA, 1631 Moléson-Village ou tél. (029) 3 46 04.

P 185-2 B

Hotel-Restaurant Bernerhof, 3823 Wengen B. O.

sucht für Sommersaison oder Jahresstelle

Restaurationstochter

Saalpraktikantin

Buffettochter

Koch-Tournant

Commis de cuisine

Haus-/Kellerbursche

Zimmermädchen, evtl. Anfängerin

Lingerietochter

Wäscherin / Glätterin

Eintritt Mitte Mai oder nach Uebereinkunft. Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen sind erbeten an: H. Perler, Bernerhof, 3823 Wengen B. O.

4563



Grand Hôtel du Parc cherche:

pour saison d'été avec entrée à convenir mai ou juin

Salle:

Chefs de rang

Commis de salle

Chef de la Taverne

Cuisine:

Chefs de partie

Commis de cuisine

Hall:

Téléphonist rempl. Concierge

Chasseurs

Office:

Garçon d'office et cafeterie

Etagé:

Femme de chambre

Portier

Ecrire avec références.

2613

Hotel Belvedere, 3818 Grindelwald

sucht für die Sommersaison

Alleinpatissier oder auch tüchtigen Commis Patissier oder Patissiere

Offerten mit allen Unterlagen an Familie Hauser.

4762

Gesucht für Hotel Seefels in Vitznau tüchtiger

Alleinkoch

für Sommersaison, Mai bis Oktober

Selbständiger Posten. Offerten mit Gehaltsangaben an H. Berthold, Hotel Emmenbaum, 6020 Emmenbrücke, Telefon (041) 5 29 60.

P 24874 Lz

Hotel Rigi-Bahn, 6411 Rigi-Staffel

Sekretärin

Restaurationstochter

Saaltochter

(evtl. Anfängerin)

Zimmermädchen

(evtl. Anfängerin)

Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten an: Josef Rickenbach, Telefon (041) 83 11 57.

5171

Gesucht junger, initiativer und selbständiger

Koch (Köchin)

in neuzeitlichen Betrieb mit angenehmem Arbeitsklima. Zimmer vorhanden. Samstagnachmittag und Sonntag frei. Vorstellen mit Zeugnissen nach telefonischer Vereinbarung.

VEGETARISCHES RESTAURANT GLEICH, Zürich-Oerlikon, Telefon 48 34 22.

OFA 1140103

Sporthotel Victoria, Gstaad

sucht auf sofort

Saucier

Commis de cuisine

Offerten an Herrn A. Oehrlé, Propr.

5169

Hotel-Kurhaus, Schlegwegbad im Emmental

sucht für lange Sommersaison, zum Teil Jahresstelle

Serviertöchter

1 Tochter für Gaststube und

Kegelbahnen

Zimmermädchen

Office- und Küchenburschen

junger Patissier

Frau für Bäder und Lingerie

(auch Ehepaare finden Berücksichtigung)

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Familie Matthys-Schär, 3516 Schlegwegbad bei Oberdiessbach, Telefon (031) 68 33 01.

4317



Gesucht für sofort oder später in Schichtbetrieb

Restaurationstochter

oder

Restaurationskellner

sowie

Buffetbursche oder -tochter

Kost und Logis im Hause möglich.

A. Merki, 2500 Biel, Telefon (032) 2 42 13.

P 2226 U

Bern

Welche

Köchin oder Hilfsköchin

möchte gerne mit unserem Chef ein Arbeitsteam bilden? Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit, auf Wunsch Einbettzimmer im Hause.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte: Hs. Meier, Hotel Kreuz, Zeughausgasse 41, 3001 Bern. Tel. (031) 22 11 62.

OFA 0356217

Wir suchen für unser erstklassiges Spezialitätenrestaurant

Buffettochter oder -bursche

flink und zuverlässig. Wir bieten gute Entlohnung, nettes Arbeitsklima. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Ausführliche Offerten mit Bild erbeten unter Chiffre 5199 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

5199

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft jüngere, nette

Restaurationstochter

in sehr nettes Team. Wir führen ein erstklassiges Grill-room-Restaurant. Ausserordentlicher Verdienst. Geregelte Arbeitszeit. Im Sommer bezahlte Ferien.

Offerten mit Bild erbeten unter Chiffre 5198 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



9470 Buchs

sucht in Jahresstellen:

Entremetier (jüngerer)
Restaurationstochter

Offerten erbeten an F. Gantenbein, Hotel Bahnhof, 9470 Buchs, Tel. (085) 6 13 77.

5205



Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

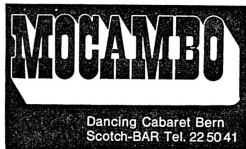
Kellner

Commis de cuisine (Fünftagewoche)

Angenehmes Arbeitsklima, guter Verdienst.

Anfragen sind erbeten an die Direktion, Fam. Greiner.

4968



Wir eröffnen demnächst unsere erweiterte Scotch-Bar und suchen per zirka 15. April

2 Serviertöchter

Arbeitszeit: 8 bis etwa 17 Uhr, freier Sonntag (keine Nacharbeit).

Jüngere, gut präsentierende Serviertöchter, die sich evtl. auch für die gelegentliche Ablösung unserer Barmaids interessieren, richten ihre Ellofferten an die

Direktion des Dancing Mocambo, Gentfergasse 10, 3001 Bern.

P 573 Y

Bürgenstock-Hotels

Gesucht für lange Sommersaison

Restaurationstöchter

Saalpraktikantin

Demi-chef de rang

Commis de rang

Commis de bar

Commis de cuisine

Commis patissier

Hilfzimmermädchen

Casserolier

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, 6000 Luzern.

5179

Hotel Alpstubli, 6433 Stoos

sucht auf anfangs Juni tüchtigen, selbständigen

Alleinkoch evtl. Köchin

1 Küchenmädchen

Gelegenheit, das Kochen zu erlernen.

Guter Verdienst.

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Familie Immos, Hotel Alpstubli, 6433 Stoos, Telefon (043) 3 23 04.

5173

Hotel Eden, Crans-sur-Sierre

cherche pour la saison d'été 1968

Saucier

Maitre d'hôtel

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de salle

Femme de chambre

Portier d'étage

Faire offres à Mr. A. Barras, Hotel Eden, 3963 Crans-sur-Sierre.

5172

Gesucht nach Uebereinkunft jüngere

Buffettochter

Geregelte Freizeit, guter Verdienst.

Konzert-Restaurant «Schlossberg»

5400 Baden,

Telefon (056) 2 71 65.

OFA 1381843

Gesucht

Serviertochter

In geregelten Betrieb.

Angenehmes Arbeitsklima, sehr guter Verdienst.

Hotel-Restaurant Volkshaus

Familie A. Schnyder, Luzern,

Telefon (041) 2 18 94.

5196

Erstklasshotel sucht

Assistant-Manager

Personalchef

Jahresstelle. Schriftliche Offerten erbeten unter Chiffre Po 3496 an Publicitas, 1002 Lausanne.

Restaurant Caravelle

am Bubenberplatz, Bern

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

Buffetdame oder Buffetochter

Jungkoch und Koch

Serviertochter

Wir bieten überdurchschnittlichen Verdienst bei geregelter Arbeitszeit (Schichtbetrieb). Auf Wunsch schönes Zimmer im Hause.

Offerten sind erbeten an Restaurant Caravelle, Bubenberplatz 12, 3000 Bern, Telefon (031) 22 45 00. Wir freuen uns, Sie kennenzulernen.

P 1169 Y

L'Hôtel de Ville à Bulle

Tel. (029) 2 78 88

cherche pour de suite ou pour date à convenir

Cuisinier expérimenté

sachant travailler seul.

Place stable.

Faire offres avec références et certificats.

P 110-5 B

Hotel Im Portner

Wir suchen in unser Kleinhotel

Koch

per 15. April oder nach Uebereinkunft. Guten Verdienst und geregelte Freizeit.

Hotel Im Portner, St. Gallen, Telefon (071) 22 97 44, Familie Egli.

P 3601 G

Wir suchen auf 1. Juni 1968 für unser

Hotel - Restaurant - Bar

in der Ostschweiz einen hervorragenden, qualifizierten

PÄCHTER

(Küchenchef)

Das Hotel befindet sich an einer bevorzugten Lage. 40 Betten, 2 sehr schön eingerichtete Restaurants mit je 70 Plätzen. Sitzungszimmer usw. Eine sehr frequentierende Bar. Die Küche ist zweckmässig, gross und modern eingerichtet.

Nur bestausgewiesene Interessenten, welche Freude an sorgfältig geführter Küche und gepflegtem Restaurant besitzen und gewillt sind, den Betrieb aufbauend zu führen, sind gebeten, sich zu bewerben unter Chiffre 4886 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



sucht für Sommersaison 1968

Empfangssekretärin, evtl. -sekretär

für Korrespondenz und Kasse (NCR). Italienisch, Englisch, Französisch. Eintritt 10. Mai, evtl. Jahresstelle.

Office-Economatgouvernante

Eintritt 1. Juni 1968.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen sind an die Direktion erbeten.

3920



Taverne zur Krone, 8953 Dietikon ZH

mit dem bekannten Spezialitätenrestaurant sucht tüchtigen, zuverlässigen

Küchenchef

zu kleiner 5-Mann-Brigade. Per sofort oder nach Uebereinkunft. Wir sind ein gut organisierter und vielseitiger Hotel-Restaurationsbetrieb, an dessen Küchenqualität grosse Anforderungen gestellt werden.

Wir wünschen einen strebsamen Fachmann, welcher in der Lage ist, eine den heutigen Essgewohnheiten entsprechende Qualitätsküche zu führen. Er sollte seinen Mitarbeitern und Lehrlingen ein Vorbild sein. Idealerweise 30- bis 40-jährig (kein Dessert, da eigene Patisserie).

Wir sind auch bereit, einem tüchtigen Chef de partie eine Chance zu geben.

Wir bieten eine gut honorierte Jahresstelle mit geregelter Arbeitszeit, gutem Betriebsklima und 3 Wochen Ferien; einen Posten, in welchem Sie auch eigene Ideen verwirklichen können und nach entsprechender Bewährung grosse Selbständigkeit haben werden.

Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung und bitten Sie, diese an folgende Adresse zu senden:

Alois Gstrein, Taverne zur Krone, 8953 Dietikon ZH.

4549



Das offizielle Verkehrsbüro ZERMATT

sucht, wenn möglich in Jahresstelle, auf den 1. Mai oder nach Vereinbarung sprachengewandte, zuverlässige und selbständige

Sekretärin

mit kaufmännischer Praxis, zur Erledigung der einschlägigen Korrespondenz und Auskunftsdienst am Schalter und Telefon. Lebhafter, interessanter Betrieb.

Offerten mit Bild, Lebenslauf, bisheriger Tätigkeit, Referenzen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an: Constant Cachin, Kurdirektor, 3920 Zermatt.

P 23993 S

Gesucht

für die Sommersaison

**junger Koch neben Chef
junge Köchin neben Chef
Hilfsköchin
Zimmermädchen
Saaltochter
Sekretärin – Praktikantin
Restaurationstochter**

in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee. Eintritt Mai oder nach Uebereinkunft. Geregelter Freizeit.

Offerten an Hotel Sonne, 6375 Beckenried, Tel. (041) 84 52 05.

4850

Wir suchen für unsern Betrieb tüchtigen

Alleinkoch
neben ausgebildetem Lehrling

Küchenmädchen

und

Tochter für Buffet und Zimmer

Hoher Verdienst und geregelte Freizeit.
Fam. N. Weber-Binzegger, Speiserestaurant Hörndli, Walchwil, Telefon (042) 7 81 15.

5097

Hotel Schweizerhof, Basel,

sucht

Chef de rang

Eintritt baldmöglichst.

5095

HOTEL PARK AROSA

Erstklasshotel, 170 Betten, Hallenschwimmbad, Sauna, Massage, Grillroom, Minigolf,

sucht für Sommersaison:

Personalzimmermädchen

Chef de partie

Commis patissier

Commis de cuisine

Kaffeköchin oder -koch

Küchenburschen

Chef de rang

Demi-chef de rang

Saalpraktikanten

Officeburschen

**Office-/Economat-Gouvernante
oder Praktikantin**

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Masseur oder Masseuse

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

4717

Strandbad Fürigen

Vierwaldstättersee

sucht

Ehepaar

für Vertrauensposten.

Sie: Chef/in für Buffet und Service.
Er: Bademeister / Kassier.
Eintritt nach Vereinbarung, spätestens 1. Mai.

Interessenten mit den nötigen Fach- und Sprachkenntnissen mögen sich bitte mit uns in Verbindung setzen.

5089

Für Sommersaison vom 1. 6. bis 30. 9. 1968 gesucht.

Commis de cuisine

Serviertöchter

Buffetdamen

Büropraktikantin

Lingerie – Zimmermädchen

Offerten erbeten an

Hotel Schwarzsee, 3920 ob Zermatt

Direktor Renggli, Telefon (028) 7 72 63.

4463

Nous cherchons

Couple – Directeur – Organisateur

pour l'exploitation de nos restaurants ayant connaissances générales de l'hôtellerie notamment des méthodes modernes d'organisation, de gestion et d'administration. – Ce couple doit être énergique, dynamique, avoir de l'initiative et savoir diriger le personnel.

Salaire et conditions à discuter.

Ecrire sous chiffre 4839 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht junger, zuverlässiger

Sekretär - Réceptionist

sprachenkundig, auch Anfänger.

Leichte und angenehme Stelle. April bis Ende Oktober. Offerten mit Gehaltsansprüchen an Hotel Regina, 6600 Locarno.

4834

Serviertochter

Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Fam. Knechtle, Hotel Hecht, 9050 Appenzell, Telefon (071) 87 10 25.

4871

Hotel Brauerei in Davos

sucht auf 25. Juni 1968 oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

Serviertochter

Tochter für Service und Buffet

Buffettochter, evtl. Anfängerin

Küchenmädchen, Küchenburschen

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an
Ivo Niggli, 7260 Davos Dorf, Telefon (083) 3 61 88.

OFA 0420402

Gesucht per sofort junge, einfache

Serviertochter

in neuen Landgasthof.

Eigenes Zimmer im Hause. Sehr hoher Verdienst.

Hans Wenger, Gasthof Rössli, 3144 Gasel bei Bern, Telefon (031) 69 82 11.

OFA 0372028

**500 Room De-Luxe Hotel in
Bangkok**

requires immediately for new opening

Sous chef

2 years contract, best salary, tax free, free board and lodging, Air ticket paid.

Chef gardemanger

Best qualifications in Ice- and Buttersculptures.
Gala Buffets etc.
Both positions minimum age 28.
English language essential.

Send applications to:

Alois X. Fassbind, Resident Manager, Narai Hotel,
222 Silom Rd.

4868

**Cabaret Cacadou
Hirschen, Luzern**

Telefon (041) 2 00 73
Intelligenter, gutpräsentierender Tochter geben wir Gelegenheit, sich ab Ostern 1968 während einiger Monate als

**Bar-
praktikantin**

gründlich in sämtlichen Sparten unseres vielseitigen Etablissements einzuarbeiten. Vorkenntnisse werden keine verlangt.

Geboten wird: Fixum und Trinkgeldbeteiligung.

Offerten an die Direktion oder Telefon (041) 2 51 50, nur während der Bürozeit.

4529

Hotel Sternen in Wilderswil/Interlaken, sucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

**Alleinköchin sowie
Serviertochter in Restaurations- und
Barbetrieb.**

Offerten erbeten an:

Fam. von Allmen-Schilt, Wilderswil, Tel. (036) 2 16 17
2586

VERBIER

Saison d'été

**Chef de rang
Commis de rang
Stagiaire service
Barmaid
Garçon de cuisine
Garçon d'office**

Faire offre Hôtel Rhodania.

4846

Gesucht nach Ascona (Lago Maggiore) für lange Sommersaison

**Grillkoch
Restaurationstochter**
für Grillroom

Chef de rang

sprachenkundig

Kochlehrling

Etagenportier

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an
Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona.

4844

**Hallen- und Gartenbad-Restaurant
Davos**

sucht für Sommersaison bis Ende Oktober

Serviertöchter

Commis de cuisine

Eintritt anfangs Juni.

Offerten mit Zeugniskopien und den üblichen Unterlagen sind zu richten an Dir. G. F. Kaeslin, Hallenbad-Restaurant, 7270 Davos-Platz, Telefon (083) 3 61 62 oder (083) 3 63 12.

OFA 0443601

Neues Strandhotel-Restaurant Seeblick, 3705 Faulensee am Thunersee, sucht für Sommersaison bis zirka Ende Oktober

Commis de cuisine

Saalpraktikantin

Zimmer- und Lingeriemädchen

Küchen- und Hausbursche

Offerten an O. Habegger-Jaack Strandhotel-Restaurant Seeblick, 3705 Faulensee bei Spiez, Tel. (033) 7 63 21.

4946

Hotel Butterfly, Zürich

Kreuzstrasse 40

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

neben Chef und Saucier.

Offerten sind zu richten an die Direktion.
Telefon (051) 47 42 70.

4973

Kennen Sie dieses Markenzeichen?



**Dieses Markenzeichen steht für:
Wienerwald**

Ueber 250 Restaurants und Hotels in Oesterreich, Holland, Belgien, der Bundesrepublik, den USA und in der Schweiz. Wenn Sie unsere Mitarbeiter fragen, wird man Ihnen sagen:

«Bei mir stimmt die Kasse.
Täglich!»

Denn tüchtige Leute verdienen im Wienerwald immer gut. Wir bieten aber noch mehr Vorteile:

Genaue Regelung der Arbeits- und Freizeit.
Freie Kost. Für Lohnempfänger mit festem Lohn: Freie Logis, Sicherheit des Arbeitsplatzes, Aufstiegsmöglichkeiten.

Wir suchen.

**Kellner
Serviertöchter
Köche
Chasseurs**
für Kuchen usw.

Prüfen Sie und entscheiden Sie sich schnell. Und wenden Sie sich vertrauensvoll an uns.

Wienerwald Betriebs AG
8808 Zürich, Seefeldquai 1
Telefon (051) 34 18 66.

1001



sucht für die «Flugküche» und für Personal-Restaurants in Kloten

Köche

Schweizer Bürger und Ausländer mit Niederlassungs-Bewilligung verlangen bitte ein Anmeldeformular und Angaben über die interessanten Anstellungsbedingungen beim Personaldienst der Swissair, Postfach, 8021 Zürich, Telefon (051) 83 56 11, intern 6328.

164 Z

Hotel-Restaurant Krone, Lenzburg

sucht in Jahresstellen

**Allgemein-Gouvernante
Sekretärin-Praktikantin**

Restaurationskellner oder -tochter

(auch Ausländer)

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen richten man an:

Familie Gruber-Hofer, Hotel Krone, 5600 Lenzburg, Tel. (064) 51 26 12.

4966



sucht für lange Sommersaison:

Commis de cuisine

(für Spezialitäten-Restaurant zu sehr gutem Küchenchef)

Offerten mit Zeugniskopien und den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

fach- und sprachenkundig

Restaurationstochter

(hoher Verdienst).

tüchtiges Zimmermädchen

(hoher Verdienst)

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an:
A. Konrad, Motel Luzern-Süd, 6010 Kriens/LU.
Tel. (041) 41 35 46.

4940

Hotel Bahnhof, 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle

Buffettochter, auch Anfängerin

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Fam. Steiner.

4876

Gesucht per sofort in Spezialitäten-Restaurant im Raume Zürich tüchtige, bestausgewiesene

**Chef de rang oder
Restaurationstochter**

Hoher Lohn, geregelte Arbeitszeit, Zimmer nach Wunsch im Hause.

Offerten sind zu richten an:

Restaurant Sunne, Hans Lusti,
Albisstrasse 8, Telefon (051) 91 69 81,
8134 Adliswil.

4917



Hotel Hubelsee sucht für Sommersaison, 15. Juni bis Ende September

**Sekretärin
Alleinköchin
Saaltochter
Zimmermädchen
Portier**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an
Postfach 130, 7050 Arosa.

5130

Schulgemeinde Kloten

Gesucht auf 1. Mai 1968, evtl. später nach Davos, für die Führung des Hotels Sporthof

1 Verwalterehepaar

(mit Wirtepatent)

Das Haus steht in erster Linie der Schule für Klassenlager und Skiferien zur Verfügung, wird aber in der Zeit, da es nicht durch die Schule belegt wird, als Hotel geführt.

Anmeldungen mit Gehaltsansprüchen und den üblichen Unterlagen erbitten wir an das Schulsekretariat, Gemeindehaus Kirchgasse, 8302 Kloten, Telefon (051) 84 13 00, wo auch weitere Auskünfte erteilt werden.

Schulpflege Kloten

OFA 1183601



Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht in Jahrestelle auf sofort

Telefonistin

Erste Lingère

(Grosswäsche wird auswärts gewaschen)

Offerten mit Lichtbild sind erbeten an die Direktion, Telefon (031) 22 45 01.

5014

Gesucht für Baukantine Atomkraftwerk Mühleberg, Bern

KOCH

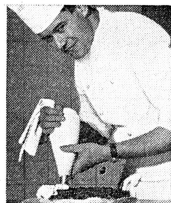
der an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist. Gute Entlohnung, ganz modern eingerichtete Küche. Eintritt auf 15. Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerte erbeten an H. R. Schaerer, Postfach 66, 3780 Gstaad.

5144

Bei uns ist die Welt zu Gast

Herr Stadler, unser Patissier, meint:



«Unsere Zuckerbäckerei ist der modernste Betrieb, den ich bis jetzt kennengelernt habe. Alle Räume sind angenehm klimatisiert und die abwechslungsreiche Arbeit im Flughafen gefällt mir. Bei dieser internationalen Küche kann ich auch auf meinem Beruf noch einiges lernen. Manchmal sehe ich mich auch in un-

serer Bäckerei um. Die Arbeitszeit von 07.30 - 17.30 passt mir. Essen kann ich im Personalrestaurant und ich habe ein bäumiges Zimmer im neuen Personalhaus. Auch mit dem Verdienst bin ich sehr zufrieden. Jetzt suchen wir in unser kollegiales Team noch einen Mitarbeiter. Interessiert Sie diese Stelle?»

Am schwarzen Brett sind gegenwärtig folgende Stellen ausgeschrieben:

Chef de partie	Buffetdame	Commis de Bar
Commis de cuisine		Büropraktikantin
Commis pâtissier	Magaziner in Kellerei	
	Kassierin für das Personal-Restaurant	

Falls Sie sich dafür interessieren, rufen Sie unseren Personalchef an. Er wird Sie gerne zu einem Augenschein an Ort und Stelle einladen.

Flughafen-Restaurants Zürich
Telephon 051/847766

Hotel Fürigen, 6362 Fürigen

sucht

Sekretärin

sprachenkundige Anfängerin nicht ausgeschlossen.

Barmaid oder Barman

für Bar-Dancing

Commis de cuisine

Eintritt nach Vereinbarung, im Laufe des Mai.

Unterbreiten Sie uns bitte Ihre schriftliche Offerte mit einigen Unterlagen.

5089

Strandhotel Belvédère, 3700 Spiez, Thunersee

ab sofort oder nach Uebereinkunft, teilweise in Jahresstellung, folgendes nur erstklassiges Personal.

Restaurationsstöchter, gepflegter Service

Saaltöchter

Saalanfängerin

Buffetanfängerin

Zimmermädchen

Ausführliche Offerten mit Zeugnissen und Foto sind zu richten an die Direktion.

2607



sucht sprachenkundigen

Portier

sowie junges, fleissiges

Zimmermädchen

Hoher, fester Monatslohn.

Familie Schädler, Calandastrasse 43, 7000 Chur. Telefon (081) 22 92 01.

850-3 Ch

Tessin

Gesucht

Sekretärin

(evtl. Anfängerin)

für Empfang, Kasse und Lohnwesen sowie kleinere Büroarbeiten. Italienischkenntnisse erwünscht. Sonntag frei.

Commis de cuisine

Lingère-Glätterin

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten mit den üblichen Unterlagen an Direktion Taverno del Pini, Melano, Telefon (091) 8 76 43.

5180

Hotel von 210 Betten am Strand in Mallorca sucht

Direktor

Bevorzugt mit Hotelfachschule und Fremdsprachen. Deutsch, Englisch und wenn möglich Spanisch-Kenntnisse.

Offerten unter Chiffre 5177 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für unsere gute eingerichtete Bar in Zürich 4 suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft junge, tüchtige

Barmaid

Gute Verdienstmöglichkeiten.

Telefon 54 68 71 / 52 67 74.

5176

Café



im Zentrum der Stadt Luzern sucht auf anfangs Mai

Allgemein-Gouvernante

mit etwas Erfahrung im Service und im Umgang mit Personal.

Interessanter und vielseitiger Vertrauensposten.

Offerten an Fremohaus-Betrieb, Weggigasse 1, 6000 Luzern, Tel. (041) 3 47 14.

5151

Bahnhofbuffet Zermatt

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft

sprachenkundige Restaurationstöchter oder Kellner

Beste Verdienstmöglichkeiten, Zimmer im Hause.

Offerten bitte an

M. Kuonen-Grünenfelder, Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 71 26.

4872

Hotel Restaurant Rheinfelderhof Basel

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Aide du parton – Chef de service

sowie

Hotel-Sekretär

Hotel-Sekretärin

Hotel-Praktikantin

(für Réception und Büro)

und

Köche

Commis de cuisine

Nachportier

Aushilfen für Mustermesse

(20.–30. April)

Köche und Commis de cuisine

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen erbitten wir an die Direktion. Telefon (061) 32 35 60.

4958

Hotel Rousseau Montreux

sucht für Sommersaison (Eintritt nach Uebereinkunft):

Alleinkoch

Commis de cuisine

Hotelpraktikantin

(für Réception, Service, Etagen usw.)

Portier

Nachportier

Etagenportier

Zimmermädchen

(für Zimmer und Lingerie)

Hausbursche

Küchenburschen

Küchenmädchen

Commis de salle

Saal-Anfängerin

Zimmer im Hause. Offerten an die Direktion.

4573

International bekanntes Hotel/Restaurant ersten Ranges sucht in Jahrestelle per 1. April 1968 oder nach Uebereinkunft

1. Sekretär/in

der/die den Besitzer bei den vielfältigen Aufgaben, insbesondere in der kaufmännischen und innerbetrieblichen Führung unterstützt.

Erwünscht werden: kaufmännische Ausbildung (Personal- und Lohnwesen). Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch oder Spanisch erwünscht. Berufserfahrung in der Hotellerie. Seriöse und an selbständiges Arbeiten gewöhnte Persönlichkeit.

Geboten werden: interessante, zeitgemässe Anstellungsbedingungen.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an: Hans Guler, Hotel Chesa Grischuna, 7250 Klosters.

4119

Gesucht freundliche, sprachenkundige

Serviertöchter

In neues Café-Restaurant Garni-Hotel.
Sehr guter Verdienst (Service inbegriffen), Saison- oder Jahresstelle, Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit Zeugnissen sind erbeten an

F. Grob, Hotel Garni Filmserhof,
7018 Films/Waldhaus, Telefon (081) 39 17 31.

SA 8849 B

Hotel Beau-Séjour, Vevey

sucht für lange Sommersaison und Jahresstelle, mit
Eintritt 24. April

Sekretärin-Praktikantin
(mit französischen Kenntnissen)**Zimmermädchen****Saal-Praktikantin****Office-Küchenbursche****Mädchen für Wäscherei / Lingerie****Kochlehrling**

Offerten erbeten an Hotel Beau-Séjour, 1800 Vevey,
4688

Wir suchen auf sofort oder nach Uebereinkunft junge,
freundliche

Anfangs-Serviertochter

für Restaurations- und Speiseservice. Guter Verdienst
und nettes Zuhause kann geboten werden.

Sich melden bei Familie Stegmann, Hotel Blümlisalp,
3624 Goldiwil / Thun, Telefon (033) 6 75 22.

4885

Gesucht auf 15. April oder nach Uebereinkunft tüch-
tige, im Speiseservice gewandte

Serviertochter

Alter nicht unter 20 Jahren, in vielseitigen Restaura-
tionsbetrieb. Hoher Verdienst, geregelte Freizeit, Zim-
mer im Hause.

Tochter

für Mithilfe am Buffet und Küche zum Anlernen.

Offerten an W. Schmid, Restaurant Kreuz,
9015 St. Gallen-Winkeln, Tel. (071) 31 11 76.

4854

On cherche

**une fille ou un garçon de buffet
une lingère**

S'adresser au Restaurant du Théâtre,
2000 Neuchâtel, Tél. (036) 5 29 77.

P 20689 N

**Hotel
acker
montana**
Wildhaus (Obertoggenburg)

Für die Sommersaison suchen wir noch folgendes
Personal in unseren modernen, neuzeitlichen Betrieb:

Tüchtiger

Commis de cuisine

In Saison- oder Jahresstelle. Eintritt etwa 1. Mai.

Buffetöchter

In Saison- oder Jahresstellen. Eintritt sofort oder nach
Uebereinkunft.

Barmaid

(evtl. Anfängerin mit Barkurs)
Juni bis September

Gärtner

(wenn möglich mit mech. Kenntnissen und Fahraus-
weis A)

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind er-
beten an Dir. Harry E. Schraemli, 9601 Wildhaus-
Lisighaus SG.

4883

Ich suche

2 Serviertöchter

wovon eine Anfängerin.

Eintritt sofort oder evtl. eine später.

Erfordernisse:

Angenehmer Charakter, dienstbereit, geschulte Au-
gen, praktische Hände, Sprachkenntnisse erwünscht.

Wir bieten:

Kleines Arbeitsteam, wo Menschen aufeinander ach-
ten und zusammenarbeiten. Schulung zur Verant-
wortung und selbständigem Handeln.

Hotel Neues Schloss

Stockerstrasse 17, 8002 Zürich, Tel. 27 16 30.

4851

Gesucht junge

Buffetochter

(auch Anfängerin)

Gutbezahlte Jahresstelle. Eintritt 1. Mai oder nach
Uebereinkunft.

Hotel Merkur, Basel

4856

Restaurant Schwellenmätteli, Bern

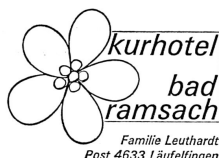
sucht

Commis de cuisine

In Jahresstelle. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an W. Beeler, Dalmaziquai 11,
3000 Bern, Tel. (031) 43 17 86.

4855



Familie Leuthardt
Post 4633 Läuflinglen

Neu eröffnetes Kurhotel sucht per sofort

**junger Koch oder Köchin
Serviertochter
Saaltöchter
Küchenmädchen**

Offerten sind zu richten an Kurhotel Bad Ramsach,
Familie Kälin, Tel. (062) 6 51 04, 4633 Läuflinglen BL.

4485

Gesucht für die Sommersaison 1968 nach

Zermatt**1 Sekretärin-Praktikantin**

Sprachen: Deutsch und Französisch (bedingt).
Empfang, Korrespondenz, Telefon, allgemeine Bü-
roarbeiten.

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an die Direk-
tion Hotel Elite, 3920 Zermatt.

4865

**HOTEL AARAUERHOF AARAU**

sucht sprachenkundige

Allein-Restaurationsöchter

In gepflegten à-la-carte-Service.

Garantierter Minimallohn. Geregelte Arbeits- und
Freizeit. A. Schmidt, Hotel Aarauerhof, Aarau,
Tel. (064) 22 39 71.

4905

Köchin

welche jäht ist, einfache, sehr moderne Küche selbst-
ständig zu führen. Dauerstelle, angemessene Ent-
lohnung.

Offerten unter Chiffre OFA 6182 D, Orell Füssli-An-
noncen AG, 7270 Davos-Platz.

**Hotel Hirschen am See
Günter/Thunersee**

Gesucht für lange Sommersaison mit evtl. Anschluss
an Wintersaison nach St. Moritz

**2 Zimmermädchen
1 Hilfszimmermädchen
1 Chasseur**

Offerten mit Bild und Zeugnisschriften an Direk-
tion Hotel Hirschen, 3654 Günter.

4967

Ich suche

I. Sekretärin-Réceptionniste

Initiativ, gewandt und selbständig

ferner

2 Serviertöchter

wovon eine Anfängerin.
Eintritt sofort oder evtl. eine später.

Erfordernisse:
Angenehmer Charakter, dienstbereit, geschulte
Augen, praktische Hände, Sprachkenntnisse er-
wünscht.

Wir bieten:
Kleines Arbeitsteam, wo Menschen aufeinander ach-
ten und zusammenarbeiten. Schulung zur Verant-
wortung und selbständigem Handeln.

Vollständige Offerten erbeten

Hotel Neues Schloss

Stockerstrasse 17, 8002 Zürich, Tel. 27 16 30.

4964

Gesucht junge, freundliche

Serviertochter

(Schweizerin)

In Speiserestaurant. Geregelter Arbeitszeit.

Offerten an Fam. H. Hauri,

**Gasthof und Metzgerei Rebstock
5707 Seengen.**

SA 5607 A

Tessin / Luganersee

Gesucht: April bis Oktober

**Buffetdame
Buffetochter**

Modern, beste Bezahlung.

Hotel & Restaurant
CARINA, Morcote
Geissler, Telefon (091) 8 11 31.

4837

Buffetochter

per 1. 5. in Sport-Restaurant gesucht.

Offerten an Waldhaus Dolder, 8032 Zürich.

5080

Die Mövenpick-Restaurants der Westschweiz suchen
für ihre Betriebe in Genf und in Lausanne

Commis de rang**Chefs de rang****Serviertöchter****Kellner**

Wir geben unseren zukünftigen Mitarbeitern die Mög-
lichkeit, sich während eines zweitägigen Einführungs-
kurses mit unseren Arbeitsmethoden vertraut zu ma-
chen.

Ausserdem stellen wir Ihnen Arbeitsbriefe zur Ver-
fügung, aus welchen Sie interessante Details über Ihr
Aufgabengebiet und Ihren Beruf entnehmen können.
Schweizer Bewerber oder Ausländer mit Niederlas-
sungsbewilligung wenden sich bitte an:

H. Messer, Mövenpick Genève SA, 17, rue du Cen-
drier, 1201 Genève, tél. (022) 31 64 03.

MÖVENPICK

5170

Wir suchen für unser modern eingerichtetes
Personalrestaurant einen gut ausgewiesenen

Chef de partie

Geboten wird: Dauerstelle, zeitgemässer Lohn,
Fünftagewoche, Personalversicherung.

Offerten an: Culinarium AG, Bahnhofstrasse 45,
8021 Zürich.

4915

Kursaal Casino Baden

sucht zu baldigem Eintritt in Jahres- oder Saison-
stelle bestqualifiziertes Personal für:

Küche:

jüngeren, einsatzfreudigen

Chef Gardemanger**Restaurant Français:**

à-la-carte- und flambierkundigen

Chef de rang**Demi-chef de rang****Commis de rang****Gartenrestaurant:**

freundliche

Serviertochter

(auch Mithilfe im Français)

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an
die Direktion des Kursaals, 5401 Baden.

5088

Wir suchen in unsern lebhaften Betrieb zur Er-
gänzung unseres Teams einen gutausgewiesenen

Koch

für kalte und warme Küche.

Anfragen sind zu richten an:

Rest. Affenkasten, 5000 Aarau

F. Plüss, Tel. (064) 22 28 35.

26343 On/A

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

2 Serviertöchter**Buffetlehrtochter**

Schöner Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.
Dasselbst auf 1. Mai netto

Barmaid

In gutgehende Bar mit Pianisten.

Offerten erbeten an Hotel Enge, 3280 Murten-Morat
am See, Tel. (037) 71 22 63.

5083

2 Köche

gesucht für Restaurant Bauschänzli per 1. Mai, früher
oder sofort. Guter Lohn, schöner Arbeitsplatz.

Offerten an oder sich vorstellen im Büro Scheuble,
Schmidgasse 8, 8001 Zürich, Tel. (051) 47 49 10.

4714



Gesucht

Buffetdame

für

Vertrauensposten

Stütze der Chefin.
Kost und Logis im Hause möglich.

A. Merki, 2500 Biel, Telefon (032) 2 42 13.

P 2226 U

Wir suchen auf 1. Juni 1968 oder nach Vereinbarung

Alleinkoch

In Landgasthof. Jahresstelle mit angenehmem Arbeits-
klima, geregelte Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Saläransprüchen an:
Fam. HR. Kaufmann-Baumeler, Hotel Kreuz, 6170
Schüpfheim, Luzern.

5077

Wir suchen in neuen, guteingerichteten Landgasthof

Buffetdame

Hoher Lohn und geregelte Arbeitszeit.

Fam. Karpf, Gasthof Grüenebode, 8965 Berikon.

5087

Hotel Hecht am Rhein, Basel

sucht in Jahresstellen:

Nachtportier

In Konzertlokal

**Serviertochter oder
Kellner**

Wir bieten angenehmes Betriebsklima und geregelte
Freizeit sowie gute Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an P.
Schaffner, Hotel Hecht am Rhein, 4000 Basel, Tele-
fon (061) 32 06 88.

5025

Das International Airport Hotel «La Siesta» in Panama mit seinen 400 Betten sucht zu baldigem Eintritt initiativen, ledigen

Küchenchef

mit Erfahrung in der internationalen Küche. Englisch und wenn möglich Spanisch sprechend. Möchten Sie in lebhaften Betrieb in sonnigem Klima arbeiten und haben Sie Freude, einheimisches Küchenpersonal zu instruieren, so schreiben Sie bitte mit Beilage von Lebenslauf, Foto und Angabe der Lohnansprüche an:

Oscar B. Löhner, General Manager, Hotel La Siesta, Apartado 4499, Panama 5, R. d. P.

4996

Au Rendez-vous, Restaurant-Tea-room,
3818 Grindelwald

sucht auf Mai

Konditor

(selbständig)

Serviertochter

Buffetochter

Kost und Logis im Hause.
Geregelte Arbeitszeiten.

Offerten gefl. an Fritz Kaufmann-Jost.

4411

Erstklasshotel in Zürich sucht in Jahresstellen:

1. Gouvernante (mit mehrjähriger Praxis)

1 Chasseur (auch zur Telefonablösung)

1 Commis entremetier

1 Zimmermädchen

1 Etagenportier

Schweizer oder Niederlasser werden in jedem Falle bevorzugt.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des
Hotels ENGEMATTHOF, 8002 Zürich, Engimattstrasse 14,
Telefon (051) 23 86 05.

4867

Restaurant Bristol Zermatt

sucht

Anfangs Barmaid

und

Serviertochter

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
Offerten erbeten an die Direktion.

5207

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft jüngeren, netten

Restaurations- Barkellner

Wir führen ein erstklassiges Grill-room-Restaurant mit Dancing.
Ausserordentlicher Verdienst. Geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Bild erbeten unter Chiffre 5196 an Hotel-Revue. 3011 Bern.



ALEXANDRA GRAND HOTEL • LAUSANNE

20, avenue de Rumine, 1001 Lausanne

Jean-Louis Buttiaz, propriétaire, engage tout de suite ou pour date à convenir:

Commis de rang

de langue française ou le parlant convenablement,
ayant fait l'apprentissage ou d'une autre formation
valable.

Commis de cuisine

bien qualifié, même débutant.

Il offre des places très stables, sous contrat à l'année, bien rémunérées et dans des conditions de travail agréables à toute personne sérieuse, propre et honnête, travaillant avec bonne volonté, qui aime son métier et le fait bien par plaisir.

Prière de faire des offres manuscrites complètes avec curriculum vitae, photographie, copie de certificats et prétentions de salaire.

5120



Sporthotel Hof Arosa

sucht für lange Sommersaison
(Juni bis Ende September)

Obersaaltöchter Saaltöchter Zimmermädchen Officemädchen

(Bei Zufriedenheit auch Winterengagement)

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an
Direktion Hotel Hof, Arosa, Postfach 130, 7053 Arosa.

5101

Hôtel de grandeur moyenne, situé sur les bords du
Lac Léman cherche pour entrée de suite ou à con-
venir:

Secrétaire débutante

Aide-gouvernante débutante

Faire offre à:

Hôtel Beau-Rivage, 1260 Nyon.

5175

Gesucht nette, zuverlässige

Serviertochter

In gepflegtes Spezialitäten-Restaurant.
Englisch- und Französischenkenntnisse erwünscht. Sehr
hoher Verdienst bei angenehmen Arbeitsbedingungen.
Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Restaurant Chinois, Kam Yu

Läuferplatz 6, Bern,
Telefon (031) 22 57 67.

P 1141 Y



Bülach

sucht per sofort tüchtige

Commis de cuisine

in modernsteingerichteten Betrieb. Anmeldungen
sind erbeten an Fam. Rosser, Tel. (051) 96 89 31/32.

691 W

Hotel First-Rigi sucht für Saison- oder Jahresstelle

Restaurations-
Saaltöchter
Buffetochter
Zimmerlingermädchen
Küchenburschen oder -mädchen

Offerten an Fam. Abplanalp, 6356 Rigi-Kaltbad,
Tel. (041) 83 14 64.

24778 LZ



Gesucht freundliche
Serviertochter
sowie ein
**Küchenmäd-
chen**

in sehr gut gehendes
Restaurant in Vorort
der Stadt Thun.
Anfängerinnen werden
angelernt.
Familie
W. Künzli-
Clavetscher,
3604 Thun-Dürrenast,
Telefon (033) 2 40 72.
P 989 Y

HOTEL SARATZ Pontresina

sucht für Sommersaison (Eintritt Ende Mai/Anfang Juni)

Sekretärin

Praktikant für Bureau und Réception

Gouvernante für Keller/Kontrolle

Barman – Chef de hall oder

Barmaid-Hallentochter

Chefs de rang

Commis de rang

Chef Pâtissier

Zimmermädchen (sprachenkundig)

Angestelltenzimmermädchen

Bademeister

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an
G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina.

4449

HOTEL *Adula* FLIMS

Wir suchen für Sommer- evtl. auch Wintersaison

2 Zimmermädchen

1 Hilfszimmermädchen

2 Saaltöchter

1 Saaltochter – Anfängerin

1 Commis de cuisine

Neues Personalhaus, Hallenschwimmbad, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an H. Hotz,
Hotel Adula, 7018 Flims.

5178

Hotel Engadinerhof, Pontresina

sucht für Sommersaison

Sekretärin

(Schweizerin)

Restaurations-/Hallentochter

Saaltöchter

1 Chasseur

1 Entremetier

1 Tournant de cuisine

2 bis 3 Commis de cuisine

1 Angestelltenkoch oder -köchin

1 Office- und Etagengouvernante

Offerten sind zu richten an Christian Heinrich,
Hotel Engadinerhof.

5183

Gesucht in erstklassige Dancing-Bar

Barlehrtochter

Gelegenheit, den Barmaidberuf gründlich zu erlernen. Eintritt sofort
oder nach Uebereinkunft. Junge, gutpräsentierende, seriöse Bewerberin-
nen mit guten Umgangsformen sind gebeten, ausführliche Offerten mit
Bild einzureichen unter Chiffre 5197 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Weltumspannender Markenbegriff für Restaurationsmaschinen

sucht erstklassigen Mitarbeiter für den Aussendienst.
Wir sind eine Handelsgesellschaft und vertreten eine absolut führende
und anerkannte Marke internationaler Geltung.

Unser Verkaufsprogramm liegt im Markt konkurrenzmassig so, dass wir
ganz bedeutende Möglichkeiten für unsere Zukunft sehen. Unser

Mitarbeiter im Aussendienst

soll über ein gewandtes, sicheres Auftreten im Umgang mit anspruchsvol-
ler Geschäftskundschaft – Restaurateure, Hoteliers Architekten – verfü-
gen. Besitzen Sie noch einen Schuss Humor und leben Sie in geordne-
ten Verhältnissen, werden Sie ausgezeichnet zu uns passen.

Ihrer Tüchtigkeit entsprechend stehen Ihnen weite Möglichkeiten offen.
Sie können sich ein überdurchschnittliches Einkommen verschaffen.

Rufen Sie uns an oder richten Sie Ihre handschriftliche Bewerbung an
Vassalli & Moresi, Kaffeemaschinen



Schaffhauserstrasse 432, 8050 Zürich, Tel. (051) 48 64 65 / 48 31 80.

5185



Garten-Hotel Winterthur

erstklassiger Hotel- und Restaurationsbetrieb sucht in Jahresstelle

Sekretärin für Réception und Kasse

vertraut mit allen einschlägigen Arbeiten:
Führung des Journals
Kasse

Korrespondenz
Entgegennahme der Bestellungen für Konferenzen und Bankette
Change usw.

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit. Eintritt baldmöglichst oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnissabschriften und Foto an: G. Sommer-Bussmann,
Tel. (052) 23 22 31.

4956

Dancing Le Galion à Sion/VS

cherche

une barmaid

Place à l'année.
Age de 25 à 30 ans.
Bonne présentation.

Faire offre avec photo et copie de certificats au
Dancing Le Galion, rue de Lausanne 130, 1950 Sion
ou tél. privé (027) 5 64 60 entre 18 h. 30 et 20 h.

1232

Gesucht für die Sommersaison (Juli und August)
selbständige

Barmaid

in Dancing-Night-Club. Sehr guter Verdienst.

Offerten an G. C. Albertini, Internationale Night-
Club, 6549 San Bernardino Villaggio, Tel. (092) 6 26 27.
AS 3286 Bz

Gesucht

Aushilfsserviertochter

vom 1. Mai bis Ende Juni (Speiservice).
Hoher Verdienst. Offerten an

Hotel Bären in Kerzers

Tel. (031) 95 51 18.

SA 1157 B

Gesucht in neues Hotel

Koch

neben Patron.
Hoher Lohn, Zimmer im Hause.

Offerten sind erbeten an Paul Hättenschwiler, Hotel
Toggenburg, 9230 Flawil, Tel. (071) 83 15 21.

SA 4353 St

Gesucht nach Saas Fee, in mittleres Hotel, für lange
Sommersaison

**Alleinportier
Restaurationstochter
Zimmermädchen
Alleinkoch**

Schriftliche Offerten sind zu richten unter Chiffre
882 an Orell Füssli-Annoncen AG, Sitten.

Hotel Rotes Haus, Brugg

(neurenovierter Betrieb) sucht per sofort

Serviertochter

Buffetochter

Offerten an
Fam. J. Maurer-Haller, Tel. (056) 41 14 79.

OFA 1376041



sucht
nach Uebereinkunft

**Gouvernante oder Warenkontrollleur
Praktikantin**

Dieser
vielseitige und interessante Posten eines Chefange-
stellten innerhalb eines kollegialen Teams umfasst
den Wareneinkauf, Annahme und Ausgabe sowie Kon-
trolle der Keller- und Magazin-Verwaltung, zusätzlich
die Betreuung des Office- und Reinigungspersonals.

Wir
stellen uns Sie als zuverlässige und treue Kraft vor.
Maschinenschreiben sowie Kenntnisse der italieni-
schen Sprache erwünscht.

Gerne
sind wir bereit, Ihnen weitere Auskünfte zu erteilen,
sofern Sie die notwendigen Voraussetzungen für diese
Stelle besitzen.

Bei Eignung gutbezahlte Dauerstelle mit Pensions-
kasse. Ein angenehmes Arbeitsklima sowie geregelte
Arbeits- und Freizeit erwarten Sie bei uns.

Bahnhofbuffet Otten/Schweiz, Eugen Pauli, Telefon
(062) 5 56 31.

P 438 On

Gesucht nach Uebereinkunft tüchtiger

Alleinkoch oder Köchin

in Landgasthof, Nähe Luzern.

Offerten mit Angaben und Lohnansprüchen sind er-
beten an Robert Sigrist, Hotel Kreuz, Meggen-
Luzern, Tel. (041) 72 11 14.

24764 Lz

Employée

cherche place comme réceptionniste dans hôtel, de
préférence au Tessin. Langues: français, allemand,
anglais, espagnol.

Offres à M. Kohli, Soleil 53, 2610 St-Imier.

5084

Hotel
**acker
montana**
Wildhaus (Obertoggenburg)

Gesucht wird auf Anfang Juni oder nach Ueber-
einkunft in bestbekanntes Erstklasshaus der Ost-
schweiz ein

Kochlehrling

Aufgewecktem, strebsamem Jüngling geben wir Ge-
legenheit, sämtliche Rattinessen einer reputierenden
«A-la-carte»-Küche kennenzulernen und sich so eine
solide Grundlage zur späteren Ausbildung des Koch-
berufes zu schaffen.

Bewerber wollen sich bitte melden bei der Direktion
des Hotel Acker-Montana, 9601 Wildhaus-Lisighaus,
Telefon (074) 7 42 21.

4884

Gesucht junge, freundliche

Serviertochter

in gutfrequentierten Restaurationsbetrieb.

E. Reize, Kegelcenter, 4132 Muttlenz-Basel,
Telefon (081) 42 99 92.

5043

Hotel des Alpes, Davos

in neuzeitliches Tellerservice-Restaurant, wird in-
itiativer, junger

Küchenchef

sowie

Koch

in Jahresstelle gesucht.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die
Direktion zu richten.

5038

Gesucht nach Zürich, ab 15. April, evtl. 1. Mai,
branchenkundige, ehrliche

Barmaid

welche Wert auf selbständiges Arbeiten in einem
schönen Barbetrieb bei gutem Verdienst legt.

Sind Sie eine offene, frohe Natur, so senden Sie
Ihre Offerte mit Bild unter Chiffre 5036 an Hotel-
Revue, 3011 Bern.

Junger Koch (19jährig), sucht Stelle als

Commis Saucier oder Rotisseur

Bevorzugt wird welsche Schweiz oder Bern. Eintritt
ab 1. Juni oder nach Uebereinkunft.

Offerten an Günter Seeger, Sporthotel Trübsee, Engel-
berg.

5045



Wir suchen einen tüchtigen, zuverlässigen und best-
ausgewiesenen

KOCH

der befähigt ist, einer kleinen Brigade mit Takt vor-
zustehen.

Für Bewerber mit Interesse an der veget. Küche
bieten wir interessante, weitgehend selbständige
Dauerstelle, Geregelte Arbeits- und Freizeit. Woh-
nung für verheiratete Bewerber vorhanden.

Offerten mit Lohnanspruch, Zeugnisabschriften und
Foto sind zu richten an



6925 Q

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

Commis de cuisine

(evtl. Köchin)

Sehr guter Lohn, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten an F. Hurni, Hotel Adler, 3280 Murten,
Tel. (037) 71 21 34.

5032

7500 St. Moritz

Ich suche auf 1. 6. bis 1. 10. 1968 einen tüchtigen,
gutausgewiesenen

Alleinkoch

Offerten mit Zeugnisabschriften an Frau E. Friedrich,
Hotel-Restaurant, Stazersee bei St. Moritz.

5052

Genève

Hôtel Mon-Repos cherche

Secrétaire-réception

Suisseuse de préférence ou avec permit C. Langues
principales demandées et si possible connaissance
de la machine NCR 42.

Faire offre à Mr. Keller, 131 rue de Lausanne.

5051

Hotel, mit 50 Betten, sucht für Sommersaison

Serviertochter

Saal-Praktikantin

Anfangs-Zimmermädchen

Garantie-Löhne.

Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten an Hotel Kurhaus, 6082 Hohfluh BO,
Telefon (056) 5 12 51.

5050

Hotel-Restaurant am Zürichsee sucht auf anfangs
Mai, für eine lange Sommersaison:

1 Entremetier

1 Commis de cuisine

Wir bieten tüchtigen Bewerbern ein angenehmes Ar-
beitsklima und gute Verdienstmöglichkeit.

Schweizer Bürger senden ihre Offerten mit den
üblichen Unterlagen an: E. Gugolz, Hotel «Du Lac»,
8820 Wädenswil/ZH.

5048

L'Hôtel de France à Ste-Croix

cherche

un cuisinier

en possession du certificat de fin d'apprentissage
et ayant quelques années d'expérience.

Faire offre à Mr Camille Zufferey, directeur de
l'hôtel, tél. (024) 6 38 21.

5056

Gesucht per 1. Mai 1968

Barmaid

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten
an:

Hotel Krone, 3074 Muri-Bern

5057

Gesucht

Commis de cuisine

Kellner

sprachenkundig

Offerten an die Direktion Restaurant-Cabaret Ter-
rasse, Limmatquai 3, Zürich 1, Tel. (051) 32 10 74.

5058



MÖVENPICK

Wir suchen für unser Hotel in Bern jüngere

Hotelsekretärin

(auch Anfängerin), Eintritt 1. Mai oder nach Ver-
einbarung.

Ihre Aufgaben umfassen Gästeempfang, Gästebuch-
haltung (System Sweda), Korrespondenz, Telefon-
bedienung.

Wenn es Sie interessiert, in einem modernen, leb-
haften Betrieb zu arbeiten, schreiben oder telefonie-
ren Sie an E. Liechli, Mövenpick-Hotel Wächter,
Neuengasse 44, 3000 Bern, Tel. (031) 22 08 66.

5066

Hotel Bären, Kiental BO

Gesucht nette, freundliche

Serviertochter

In neurenoviertes Restaurant. Eintritt baldmöglichst.

Ferner für Sommersaison

1 Küchenchef-Alleinkoch

1 Köchin oder Hilfsköchin

neben Chef

1 Tochter für Saal und Restaurant

2 Zimmermädchen

1 Hausbursche-Portier

Eintritt nach Uebereinkunft
Geregelte Freizeit und gute Behandlung zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehalts-
ansprüchen erbeten an Familie Suter, 3711 Kiental,
Tel. (033) 9 81 21.

5047



Hotel-Restaurant Bären
Ostermündigen bei Bern

sucht

1 Serviertochter

oder Junger Kellner für gulgehende Gaststube mit
Tellerservice

1 Lingerie-Zimmermädchen

Es können auch Ausländerinnen sein.

Offerten an Hotel Bären, Ostermündigen, Tel. (031)
51 10 47.

5053

Hotel Waldhof, Zürich

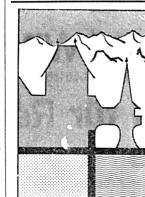
sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Telefonistin/Sekretärin

Englisch sprechend

Bewerbung mit Foto erbeten an E. Gurtner, Weln-
bergstrasse 45, 8006 Zürich.

5059



Hotel Kreuz, 3653 Oberhofen

Gesucht

Serviertochter

Barmaid

Servicepraktikant(in)

5040

Hotel Couronne, Brig

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison

Serviertöchter

Kellner-Commis

Buffettochter

Offer ten mit Zeugnisabschriften an die Direktion. 5128

Hotel in bekanntem Sommerort in der Zentral-schweiz sucht für die kommende Sommersaison

Gerantin

Senden Sie Ihre Bewerbung oder Anfragen um Aus-kunft unter Chiffre 5125 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bahnhofbuffet: 6300 Zug

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahres-stelle

Commis de cuisine

Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Hause. Anfragen an Telefon (042) 4 01 36. 5129

Lugano

Gesucht wird für sofort bis zirka Ende Oktober, in Hotel mit 100 Betten:

Hotel-Praktikantin

(für Büro, Empfang und allgemeine Mithilfe)

Offer ten mit Foto, Altersangabe und Zeugnisab-schriften sind zu richten an: Hotel Ritschard und Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso. 5156

Gesucht

Köchin oder Koch

neben Chef, in Jahresstelle. 1½ Tage frei pro Woche. Auskunft: H. Weiss, Bahnhofbuffet SBB, 8180 Bülach ZH, Tel. (051) 96 14 40. 5157

Hotel Bahnhof, Schaffhausen

Gesucht in Jahresstelle

fachkundige Barmaid

Eintritt nach Uebereinkunft. Offer ten mit Bild an A. W. Graf. 5158

Eden-Hotel, Spiez

sucht für lange Sommersaison

Saaltöchter
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen

Eintritt Anfang Mai oder nach Uebereinkunft.

Offer ten erbeten an Hotel Eden, 3700 Spiez. 5161



suchen per sofort oder nach Uebereinkunft, für unser Grillrestaurant, freundliche, fachtuchtige

Serviertochter

mit Englischkenntnissen.

Flinke(r), saubere(r)

Buffettochter

(Bursche), Anfänger(in) wird angeleert.

Kellnercommis

Vorkenntnisse im Service, Deutsch und Englisch sprechend.

Schriftliche Offer ten an die Direktion oder Telefon (041) 2 51 50, nur während der Bürozeit. 5154

Gesucht fachkundige

Restaurationstochter

für sofort, in Speiserestaurant.

Wir bieten: Sehr guten Verdienst, modernes Zimmer im Hause, Früh- oder Spätdienst, 5½-Tage-Woche, angenehmes Arbeitsklima.

Offer ten erbeten: E. Arnold, Restaurant Salmen, 5610 Wohlen. Telefon (057) 6 41 33. 5162

Gesucht

für sofort oder nach Uebereinkunft

Küchenchef

versiert in à la carte

jüngerer Chef de partie

Commis de cuisine

Restaurationstöchter

Offer ten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre 5165 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Europa Grand Hotel,
Lugano-Paradiso

sucht

Küchenchef

Saucier,
bestqualifiziert und fachtuchtig
Chef de partie
Etagenportier (sprachenkundig)
Zimmermädchen
Kaffeekoch
Demi-chef de rang
Auxilliaire de salle
Aide-lingerie

Offer ten mit Zeugnisabschriften, Lichtbild und Ge-haltsansprüchen ans Personalbüro erbeten. 4740

Europa Grand Hotel au Lac,
Lugano-Paradiso

sucht per sofort
bestqualifizierten, jungen, fachtuchtigen

Küchenchef

Offer ten mit Zeugnisabschriften, Lichtbild, Gehalts-an-sprüche mit Bekanntgabe des Eintrittsdatums an die Direktion erbeten. 4739

Gesucht nach Pontresina für kommende Sommersaison sowie evtl. auch Wintersaison 1968/69 folgendes Per-sonal:

Sekretärin

Aide-Directrice

Demi-chef de rang

Commis de rang

Zimmermädchen

Praktikantin

Officemädchen

Chasseur

Bewerber, die ebenfalls auf ihre letztjährige Anstellung reflektieren, sind gebeten, sich zu melden an die Direktion: Giac. Klainguti-Saratz

Klainguti's Hotel Languard,
Pontresina

Hôtel Touring Balance, Genève

cherche

Commis de cuisine et fille de salle

Entrée de suite.

Faire offres avec copies de certificats à la direction. 5150

Gesucht für Sommersaison (anfangs Juni 1968)

Koch

Commis de cuisine

Küchenmädchen oder -bursche

Serviertochter

(guter Verdienst)

Anfragen an: Hotel Christiania, 3906 Saas Fee, Tel. (028) 4 84 53. 5146

Hôtel Regina, 1200 Genève

recherche

gouvernante

aide à la direction

Place à l'année.

Faire offres avec prétentions de salaire à la direc-tion. 5145

Gesucht in neuzeitliches Passantenrestaurant

junger Koch – Commis

neben Chef. Hauptsächlich à-la-carte-Service. Geregelte Arbeitszeit. Eintritt nach Vereinbarung.

Offer ten mit Unterlagen erbeten an Direktion Hotel Astoria, 4500 Solothurn. Telefon (065) 2 75 71 (vor-mittags und nach 16 Uhr). 5147

L'Hôtel de Strasbourg à Genève

cherche une

femme de chambre

pour de suite.

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction. 5152

Hôtel Rhodania, Crans s/ Sierre

cherche pour la saison d'été (évtl. hiver)

secrétaire

parlant français, allemand et anglais pour la réception, facturation (NCR-42), caisse et téléphone.

Offres avec copies de certificats et prétentions à la direction. 5153

Hotel Burgener, 3906 Saas Fee

sucht für Sommersaison, anfangs Juni bis Ende September

1 tüchtigen Alleinkoch

1 Küchenmädchen

1 Buffetochter

Telefon (028) 4 82 22. 5155

Hôtel d'Angleterre, Genève

cherche

Concierge

(Suisse)

Entrée à convenir.

Faire offres complètes à la direction. 5136

Gesucht

Sekretärin-Aide patron

für lange Sommersaison. Eintritt sofort, zeitgemässe Entlohnung. Selbständiges Arbeiten, verantwortungsvoller Posten.

Offer ten erbeten an Frau Stöckli, Hotel Alpenblick, 3812 Wilderswil. 5138

Junger, alleinstehender Wirt, sucht per sofort oder nach Uebereinkunft nette, selbständige

Serviertochter

(auch Anfängerin)

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offer ten mit Foto an E. Rohner, Café-Milchbar Tabu, Repfergasse 17, 8200 Schaffhausen. Tel. (053) 4 39 72. 5139

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft, für lange Sommersaison oder Jahresstelle, in grossen Restaurationsbetrieb nach Luzern

Serviertochter

Buffettochter

eventuell Anfängerin

Commis de cuisine

Argentier

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Sich melden bei Familie O. Rogger, Kunsthaus-Restaurant, Luzern, Tel. (041) 2 40 23. 5142

Berghaus Niederhorn, Beatenberg

sucht für die Sommersaison, evtl. Jahresstelle

1 Koch neben Chef
2 Restaurationstöchter
1 Buffetochter

Eintritt zirka 15. Mai.

Offer ten an Berghaus Niederhorn, 3803 Beatenberg. 5143

Sporthotel, 7504 Pontresina

1880 m über Meer

Gesucht für kommende Sommersaison ab Juni

Loge:

Chasseur (evtl. Student)

Küche:

Küchengouvernante

Entremetier

Pâtissier

Tournant

Lehrling

Küchen-/Officemädchen

Küchenbursche

Casserolier/Argentier

Etage:

Zimmermädchen (mit Praxis)

Personalzimmermädchen

Lingerie:

Wäscher oder Wäscherin

Restaurant:

Restaurationstöchter

(sprachen- und fachkundig)
für Speiserestaurant Français Avia

Buffetdame

Saal:

Demi-chef de rang

Commis de rang

Saaltochter

Offer ten erbeten an die Direktion Sporthotel. 5135

Wir suchen für zirka 1. Mai

Restaurationstochter

(tüchtig)

Commis de cuisine

Saaltochter

(evtl. Anfängerin)

Buffettochter

oder -bursche

Bademeisterin – Masseuse

Guter Verdienst, langes Arbeitsverhältnis.

Offer ten mit den üblichen Unterlagen bitte sofort an Hotel Kurhaus Rietbad, 9651 Rietbad, Telefon (074) 7 68 91. 3648 G

Hotel Eden Garni, St. Moritz

sucht für die Sommersaison

Tochter

für Frühstück-Service und Office, sowie

Zimmermädchen

Offer ten mit Foto an: Fam. M. Degiacomi, 7500 St. Moritz. 911-60 Ch

Hotel Freienhof, 6362 Stansstad am Vierwaldstättersee

sucht für Sommersaison

Koch und

Commis de cuisine

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte oder Anruf:
Familie Schmid, Tel. (041) 84 11 61.

5067

Gesucht:

Saaltöchter und Saaltöchter-Praktikantin

auf 1. Juni oder nach Vereinbarung, in neues Hotel
Bristol, 3715 Adelboden, Tel. (033) 9 44 81.

5070

Hôtel Intercontinental

cherche pour entrée immédiate

1 bon réceptionnaire

(3 langues)

Faire offre au Bureau du Personnel, Hôtel Inter-
continental, Genève.

5071

Hotel Davoserhof

Wir suchen für die Sommersaison:

1 Serviertöchter

(auch Anfängerin)
Eintritt 20. 4. 1968, evtl. 1. 5. 1968.

1 Sekretärin-Anfängerin

Eintritt 1. 5. 1968.

1 Lingère

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an die
Direktion, Hotel Davoserhof, 7270 Davos-Platz.

5073

GESUCHT

in neues, mittelgrosses, gepflegtes Haus in See-
gegend (Mai bis Oktober)

Sekretärin

sprachkundig

Saaltöchter

sprachkundig

Küchenchef

neben 2 Commis
bestausgewiesen, versiert im à-la-carte-Service.Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsan-
sprüchen unter Chiffre 5076 an Hotel-Revue, 3011
Bern.

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung.

1-2 Commis de cuisine

Geregelte Arbeits- und Freizeit sind in jungem Team
zugesichert.Offerten senden Sie bitte an Walter Wernli, Küchen-
chef, Rest. Rebe, Schützengasse 5, 8001 Zürich oder
Tel. (051) 25 10 65.

5054

Gesucht

in gepflegtes Restaurant

Chef de rang

Commis de rang

Serviertöchter

sowie

Commis Patissier

Offerten an Restaurant Schwanen, 6000 Luzern.

5055

Hotel Löwen, Andermatt

sucht für Sommersaison, Mai bis Oktober
(evtl. Wintersaison)

Commis de cuisine Köchin

Restauranttochter Buffetöchter (Anfängerin)

Portier Zimmermädchen Hilfzimmermädchen Lingeriemädchen

Offerten an G. Wenger, Hotel Löwen, 6490 Ander-
matt, Telefon (044) 6 72 23.

5069

DERBY HOTEL WIL

sucht für Sommersaison (evtl. Jahresstellen)

Demi-chef de rang Commis de cuisine Servierlehrtöchter Kellnerlehrling Praktikantin

für Kontrolle und Réception

in modernen, gepflegten Hotel- und Restaurations-
betrieb.

Eintritt baldmöglichst.

Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion des
DERBY HOTEL, 9500 Wil SG.
(Telefon 073/6 26 76).

5148

Neues Hotel mit 200 Betten
Wir suchen für die Sommersaison 1968:

Saucier

Chef de rang

Commis de rang

Buffetöchter

Zimmermädchen

Offerte mit Unterlagen und Foto an die Direktion
EUROTEL St. Moritz, 7512 Champfer.

5124

Hotel Bellevue, Magglingen

sucht per sofort tüchtigen

Entremetier

und selbständigen

Patissier

Jahresstellen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die
Direktion.
Telefon (032) 2 42 02.

5122

Ruhiges Sport- und Familienhotel in bekanntem
Höhenkurort von Graubünden sucht zu sofortigem
Eintritt oder nach Uebereinkunft

1 Sekretär(in)

sprach- und NCR-kundig
in Jahresstelle.Nach Einarbeitung wird die Leitung des Betriebes
als Subdirektor(in) anvertraut.

Per 1. Juni 1968:

1 Office- und Economatgouvernante

(evtl. Econome)

1 Zimmermädchen

(evtl. Anfängerin)

1 Saaltöchter-Barmaid-Anfängerin

1 Büro- und Betriebspraktikantin

Offerten unter Beilage der üblichen Unterlagen
richte man bitte unter Chiffre 5121 an Hotel-Revue,
3011 Bern.Gesucht
am Thunersee, auf 1. Mai

Serviertöchter

(auch Anfängerin)

Zimmermädchen

(auch Anfängerin)

junger Koch oder Köchin

(neben Patron)

angenehmes Arbeitsverhältnis und gute Verdienst-
möglichkeit.Fam. J. Friedli, Hotel Bären, Sundlaunen,
Tel. (036) 2 11 35.

4448

Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich 1



sucht auf sofort:

Büro:

Praktikanten-Kontrolle- Restaurantkassiers

Lingerie:

I. Lingère

Keller:

Kellerküfer

Küche:

Chef Commundard

(cuisine électrique à part)

Chefs Tournants

Commis de cuisine

Service:

Commis de rang

Auf 1. Mai 1968:

Loge:

Telefonistin

(mit PTT-Lehrabschluss)

Bewerbungen sind mit Zeugniskopien, Lebenslauf
und Foto an die Direktion zu richten.

5159

Hotel-Restaurant Oberland 3803 Beatenberg BO

sucht für lange Sommersaison, April bis Ende
Oktober

Buffetöchter

Saaltpraktikantin

Lingeriemädchen

Commis de cuisine

Bäcker-Konditor,

dem Gelegenheit geboten ist, sich in der Küche
auszubilden.Offerten an Familie E. Gafner,
Telefon (036) 3 02 31.

4457

Hotel Savoy, Bern

sucht per 1. Mai oder nach Uebereinkunft in Jahres-
stelle

Gouvernante

Qualifizierter Schweizerin bieten wir weitgehend selbst-
ständigen Posten, angenehmes Arbeitsklima und
zeitgemässe Entlohnung.Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten
an Fam. R. Tanner, Tel. (031) 22 44 05.

4425

Restaurant zur Krummen Eich Pratteln

sucht

Kochaushilfe

Eintritt 1. bis 31. Mai

Commis de cuisine

per sofort

Telefon (061) 81 52 07.

5131

Moyens d'existence assurés pour un bon

Chef de cuisine

- dynamique, avec autorité
- parfaite connaissance de la calculation et des
achats
- avec excellentes références.

Vos offres avec tous renseignements seront exami-
nées avec be inveillance par la direction du Resta-
rantCase postale, 1701 Fribourg.
Informations par téléphone (037) 2 77 22 (adminis-
tration).

5064

Hotel Schützen, 4310 Rheinfelden

sucht für sofort oder Uebereinkunft in lange Sommer-
saison jungen, tüchtigen

Chef de rang

evtl.

Demi-chef de rang

(sprach- und à-la-carte-kundig)
Wir bieten angenehmes Betriebsklima, guten Ver-
dienst und geregelte Freizeit.Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an
Familie Kottmann, Tel. (061) 87 50 04.

5116

Hotel Pollux Nordend, 3920 Zermatt

1 Sekretärin

(Jahresstelle), Eintritt 1. 6. 1968

1 Küchenchef

(Jahresstelle), Eintritt 1. 6. 1968

1 Saucier

Eintritt 1. 7. 1968

1 Commis de cuisine

Eintritt 15. 5. 1968

1 Buffetdame

sofort

1 Saaltöchter

Eintritt 1. 7. 1968

1 Lingère

Eintritt 1. 7. 1968

1 Garçon d'office

Eintritt 1. 5. 1968

Offerten an die Direktion.

5119

Wir suchen in gutrenommiertes Stadrestaurant
tüchtigen

Chef-Saucier

sowie

Tournant

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsan-
sprüchen an:

Restaurant Fährima

Claraplatz 1, 4000 Basel, Tel. (061) 32 34 55.

5118

sucht auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft, tüchtige
Buffetdame, als

Aide de la patronne

Ich erwarte von Ihnen die nötigen Fachkenntnisse
und Autorität, denn Sie bekleiden bei mir einen ab-
soluten Vertrauensposten, bei hoher Salarierung und
regelmässiger Arbeitszeit.

Sonntags geschlossen.

Offerten an Frau Meylan, Libresso Snack Café,
2500 Biel, Telefon (032) 2 79 47.

5069



seehotel meierhof

8810 horgen

Wir suchen per sofort

Büro:

Büropraktikant

(Réception, Waren- und Bonkontrolle)

Rôtisserie:

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Bar Horizont:

Commis de bar

(Schweizer)

Buffet:

Buffetöchter

Office/Economat:

Hilfsgouvernante-Praktikantin

Traiteur:

Verkäufer oder Verkäuferin

Offerten mit Zeugnisschriften und Foto erbeten
an die Direktion.

5133

Hotel Seeland, Biel

sucht tüchtige, sprachkundige

Restaurationstochter

oder

Kellner

sowie

Koch

oder

Commis de cuisine

Offerten sind zu richten an J. Strub-Wyss, Tel. (032)
2 27 11.

5134

Cooks

and

Assistant Cooks

required summer season.

Fistral Bay Hotel, Newquay, Cornwall, England.

5132

Nous cherchons pour début mai

Wir suchen auf Anfang Mai

Cuisinier ou cuisinière
Garçon de cuisine
Fille de maison

Koch oder Köchin
Küchenbursche
Hausmädchen

de préférence place à l'année

Jahres- oder Saisonstelle

Hôtel les Orchidées, 1854 Leysin

5181

Hotel Quellenhof, 7310 Bad Ragaz

sucht ab sofort

1. Barman - Hallenchef

Eilofferten bitte an O. Sutter.

5182

HÔTEL PRÉSIDENT GENÈVE

cherche

CHEF DE RESTAURANT

(premier maître d'hôtel)

hautement qualifié

Ecrire

Avec curriculum, photo et références à
Direction Hôtel Président, 1211 Genève 1.

4546

Gesucht für grösseren Tea-room im Zentrum Zürichs

Gerantin

Geregelte Arbeitszeit (sonntags geschlossen). Eintritt: 1. Juni 1968 oder
nach Uebereinkunft.

Offerten mit Foto und Angabe der Saläransprüche an:

J. H. Kunz AG, Selnastr. 15,
8039 Zürich, Tel. (051) 25 16 37.

OFA 1157919



SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Abteilung für berufliche Ausbildung

sucht für das Schulhotel Europe in Interlaken

FACHLEHRER

der unsere Servierlehrtöchter während je 5 Wochen im Frühjahr und
Herbst in den berufskundlichen Fächern unterrichtet.

Wir bieten:

- verantwortungsvolle, abwechslungsreiche und selbständige Tätigkeit
- angenehmes Arbeitsklima
- zeitgemässe Entlohnung

Wir erwarten:

- ausgedehnte Berufserfahrung, insbesondere im Servicefach
- einwandfreier Leumund
- pädagogisches Geschick

Eilofferten von nur bestausgewiesenen Bewerbern sind zu richten an:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
 Abteilung für berufliche Ausbildung,
 Monbijoustrasse 31, **3011 Bern**,
 Telefon (031) 25 72 22.

5031

Gesucht tüchtige

Restaurations- tochter oder Kellner

Hoher Verdienst und
Zimmer im Haus.Offerten an:
Hotel Thalwilhof und
Bahnhofbuffet,
8600 Thalwil,
Tel. (051) 92 06 03.

5049

Gesucht per 1. Mai oder
nach Vereinbarung in
Erstklasshotel nach Basel

Maître d'hôtel
 (sprachenkundig)

sowie

Chef de rang

Offerten erleben unter
Chiffre 5035 an Hotel-
Revue, 3011 Bern.Gesucht per 1. Mai oder
nach Vereinbarung

Chef de réception
 (sprachenkundig)

in neues Erstklasshotel
in Basel. Offerten erbe-
ten unter Chiffre 5034 an
Hotel-Revue, 3011 Bern.Wir suchen gutaussehende,
ehrliebe

Barmaid

für Dancing-Bar sowie

zwei flinke, saubere

Serviertöchter
 für Dancing.

Sehr guter Verdienst, nur
Abenddienst, sonntags frei.
Offerten unter Chiffre
P 7209-5 an Publicitas AG,
3001 Bern.

On cherche

1 Portier de nuit
1 Fille de buffet

de nationalität suisse,
Entrée immédiate ou à
convenir.Se présenter ou télépho-
nerMaison du Peuple
1700 Fribourg
(037) 2 13 17.

P 95-15

Pour cessation de com-
merce, à vendre
d'occasion en bon état:

1 four électrique
Locher

transportable. 2 étuves,
2 bouches. Emaille blanc,
encadrement chromé plus
grille, plaques, hampes,
témoin. Dimensions
extérieures: hauteur
2,15 m, largeur 80 cm,
profondeur 1,10 m.
Fonds des fours chamo-
tés. Dimensions des fours:
hauteur 25 cm, largeur
54 cm, profondeur 94 cm.
380 V, transformable en
220 V, W. 16.500, en
fonction. Prix intéressant.Confiserie Demont,
1800 Vevey,
téléphone (021) 51 39 21.

5163

Gesucht auf 15. April oder
nach Uebereinkunft

Alleinkoch

Guter Verdienst,
Zimmer, geregelte Freizeit,
Restaurationsbetrieb,
Jahresstelle.
Telefon (022) 44 92 77.Restaurant-Brasserie
«Bois-Gentil»,
Av. Ernest-Pictet 35,
1203 Genf.

P 218133 X

Hotel Diana, Lugano, sucht
für 20. April

Saaltöchter

(sprachenkundig)

Saalpraktikantin

Offerten mit Zeugnis und
Foto an Hotel Diana,
Lugano, Telefon
(091) 2 45 17.

4892



Sucht!

Per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertöchter und Kellner

für erst- und zweitklassiges Restaurant. Sehr guter
Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit zuge-
sichert.
Schweizer Bürger oder Ausländer mit Niederlassung
bevorzugt.
Offerten an Bahnhofbuffet Olten, Personalbüro,
Telefon (062) 5 56 31.

438 On

Gesucht nach Spanien, Costa Brava,
für Sommersaison

Réceptionistin/Sekretärin

mit Sprachkenntnissen (Spanisch nicht unbedingt
erforderlich).Offerten sind zu richten an Luis Monreal, Hotel
California, Tossa de Mar/Costa Brava.

5203

Seiler Hotel Victoria

sucht für die Sommersaison

Maître d'hôtel

Detaillierte Offerten sind erbeten an die Direktion.

5205

Hotel Continental, 6903 Lugano

sucht:

Sekretärin
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen-Tournante
Näherin-Stopferin
Etagenportier

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an E. Fassbind.

3872

Ascona

gesucht per sofort

Buffetöchter

Offerten mit Bild an Hotel Carcani am See,
6812 Ascona.

4756

Gesucht junge, freundliche

Saal-/Serviertöchter

(eventuell Anfängerin)

Guter Verdienst und geregelte Arbeits- und Freizeit.
Zimmer im Hause. Offerten an R. Glauser, Hotel-
Restaurant Sommerheim, 3604 Thun, Tel. (033) 2 28 53.

5195

Hotel-Restaurant Steffani 7500 St. Moritz

sucht:

Chef Entremetier

Chef Tournant

Restaurationstochter

Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu rich-
ten an: Moritz Märky, Hotel Steffani, 7500 St. Moritz.
Tel. (082) 3 38 41.

4693

DERBY HOTEL WIL

sucht per sofort, in gepflegte französische Küche

Chef de partie Commis de cuisine

Dauerstellen. Guter Verdienst. 1½ Tage frei. Eigene
Pensionskasse.Offerten erbeten an die Direktion DERBY HOTEL,
Wil, Tel. (073) 6 28 76.

5149

Hotel Münchnerhof – Ristorante Pizza, Basel

suchen in Jahresstelle:

Alleinsekretärin

(sprachenkundig)

Chef de partie

Nachtportier

(mit Putzarbeiten)

Buffetdame

20.–30. 4. 1968 Mustermesse:

Chef de service

Chef de partie

Commis de cuisine

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Foto sind zu
richten an: A. Gloggnier, Tel. (061) 32 93 33.

4849

Gesucht für Frühling und Sommersaison

Commis de cuisine

Serviertöchter

Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten mit Zeugniss-
kopien und Foto an Familie Fuchs,

Hotel Eiger, Wengen

Telefon (036) 3 41 32.

4157

HOTEL MOY

3653 Oberholen am Thunersee

sucht für Saison, Mai bis Anfang Oktober

Telefonist

Saaltöchter oder -praktikantin

Saalkellner oder -praktikant

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsan-
sprüchen erbeten an Familie Sidselrud-Brugger.

3603

Gesucht für Sommersaison im Tessin
freundliche

Saaltöchter

Eintritt nach Uebereinkunft.
Hotel Villa Eugénia, 6877 Ruvgliana
bei Lugano, Telefon (091) 2 39 45.

OFA 0479201

Sekretär / Sekretärin

jung, gutaussehend, für erstklassiges Hotel, Thermal-
bäder Salsomaggiore (Italien). Perfekt Deutsch, Fran-
zösisch, Italienisch und Maschinenschreiben.Schriftliche Offerten mit Lebenslauf, Foto, Lohn-
ansprüche an Herrn Dir. Corti, Grand Hotel Porro,
Salsomaggiore Terme/Italien.

5192

Gesucht in modernes Kleinhôtel absolut selbständiger

Küchenchef

Sehr gutes Salär. Eintritt baldmöglichst. Offerten
mit Zeugnis an B. Zehnder, Strandhotel Obersee,
Schmerikon am Zürichsee, Tel. (055) 5 71 34.

4999

Gesucht für Saison- oder Jahresstelle gute

Serviertöchter

(welche wenn möglich die 2 Service kennt).
Angenehme Arbeitszeit. Guter Lohn.Offerten mit Zeugnissen und Foto oder sich vor-
stellen: Hôtel des 2 Colombes, 2013 Colombier/NE.
Tel. (038) 6 36 10.

20748 N

Wir suchen

für unseren erstklassigen und gepflegten Hotel- und
Restaurationsbetrieb
jüngere, freundliche und seriöse

Barmaid

Gute Fremdsprachenkenntnisse und beste Umgangs-
formen sind Bedingung.

Hoher Verdienst bei geregelter Arbeitszeit.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten
an die Direktion Hotel International, 4000 Basel.

5141

Hotel International

Kreisspital Männedorf am Zürichsee

sucht jüngeren, selbständigen

Koch

Eintritt nach Vereinbarung, Lohn nach kant. Reglement, geregelte Arbeitszeit, 3 Wochen Ferien pro Jahr.

Verwaltung Kreisspital Männedorf, 8708 Männedorf, Telefon (051) 73 91 21.

4893

Wir suchen eine gutausgebildete

1. Buffetdame

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten erbeten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, Winterthur, Telefon (052) 22 13 35.

179 W

On cherche pour le 12 Juin

jeune cuisinier

sachant travailler seul.

Faire offres avec certificats et photo à l'Hôtel de la Gare, 1530 Payerne, tél. (037) 61 26 79.

800-75 E

Für kleines Hotel Garni in Chur wird seriöse

Gerantin

gesucht.

Offerten mit Angabe der Lohnforderung und Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre W 7713 Ch an Publicitas, 7002 Chur.

Gesucht für Sommersaison

1 Alleinkoch oder Köchin

1 Saaltochter

1 Zimmermädchen

Bei Zufriedenheit kann Wintersaison zugesichert werden.

Hotel Solsilva, 7050 Arosa

Telefon (081) 31 12 40.

7712 Ch

Wir suchen nette, sprachenkundige

Serviertöchter

evtl. Anfängerinnen. Eintritt: Ende April oder später.

Schweizerinnen, die Freude an guter Zusammenarbeit haben, richten ihre Offerten mit Bild und den üblichen Unterlagen an

Café-Restaurant Schneider, 7270 Davos-Platz, Telefon (083) 3 64 41.

OFA 0482601

Gesucht nach Ascona

Buffettochter

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Foto an Hotel Schiff, Ascona.

4921

Gesucht in Spelseservice

gewandte Serviertochter

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Fam. Knechtli, Hotel Hecht, 9050 Appenzel, Tel. (071) 87 10 25.

2745

Gesucht in Hotel von 50 Betten für Sommersaison

Chef de partie oder

1. Commis de cuisine

Hilfsköchin / Kaffeeköchin

Serviertochter / Restaurationstochter

Buffettochter

Portier / Hausbursche

Zimmermädchen

Hilfszimmermädchen /

Lingeriemädchen

Eintritt April/Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto an Familie Michel, Hotel Saeburg, 3852 Ringgenberg, b. Interlaken.

4595

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Jungkoch

oder

Commis de cuisine

neben Patron in Saison-, evtl. Jahresstelle. Abwechslungs- und lehrreicher Kleinbetrieb.

Otto Jauch, Hotel Goldener Schlüssel, 6460 Altdorf UR.

4904

Für kleineres Restaurant in bestbekanntem Walliser Winter- und Sommerkurort suchen wir einen selbständigen, jüngeren

Koch

(evtl. guter Commis) sowie

Kellner

Gute Verdienstmöglichkeiten, flottes Teamwork, eigenes Zimmer.

Ihre Offerten mit Gehaltsanspruch und Eintrittstermin erwarten wir gerne unter Chiffre 4903 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bahnhof-Buffer
Aarau
sucht:

per sofort tüchtige

Buffetdame

Buffettochter

Schankbursche

geregelte Arbeits- und Freizeit.

Anfragen und Offerten erbeten an: Ernst Pauli, Bahnhofbuffet SBB, 5001 Aarau, Tel. (064) 22 41 75.

4899



Die Restaurationsbetriebe der Schilthornbahn AG, 3825 Mürren / CH

suchen mit Eintritt zirka 15. Mai in Jahres- oder Saisonstellen folgendes bestqualifiziertes Personal:

Hotel Alpenruhe:

Patissier

Saucier

2 Commis de cuisine

(Eintritt sofort)

Buffettochter

(Eintritt sofort)

Serviertochter

Bürovolontärin

(Eintritt sofort)

Für Birg-Restaurant

Selbstbedienung, kein Abenddienst

Grillkoch

Commis de cuisine

Wir bieten: sehr gute Entlohnung, Fixbesoldung, geregelte Arbeitszeit, teilweise kein Abenddienst, unentgeltliche Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen, freie Kost und Logis.

Offerten mit Foto und Zeugnissen sind erbeten an: H. Markstahler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren, Telefon (038) 3 43 41.

3459

Hotel Waldstätterhof am See,
6440 Brunnen

Erstklassshauss, 180 Betten, sucht per Anfang Mai bis Oktober

Chef Patissier

Commis Patissier

Offerten erbeten an F. Greub, Direktor.

4772

Hotel Restaurant Rössli, Zug a. See

sucht

jungen Chef-Saucier

(Militärdienstablösung 3 bis 4 Wochen, evtl. bis 1. Oktober), Eintritt: 15. April 1968;

Kochlehrling

(strebsamem Jüngling wird Gelegenheit geboten, in vielseitigem Betrieb eine gute Lehre zu absolvieren. Französischkenntnisse sind erforderlich), Eintritt nach Uebereinkunft;

jungen Mädchen

für Lingerie und Buffetablösung. Eintritt etwa 15. April 1968.

Offerten sind zu richten an:

Werner Jenny-Wieser, Hotel Rössli am See, 6300 Zug, Telefon (042) 4 03 94.

5003

Hôtel Farinet, Verbier

On cherche pour la saison d'été:

4 chefs de rang restaurant

1 fille de buffet

2 filles ou garçons d'office

1 commis de cuisine

2 garçons de cuisine

3 femmes de chambres

1 lingère

Offres à la direction.

4814

Gesucht 2 Töchter als

Saalpraktikantinnen

in gut geführtes Hotel (neu renoviert).

Telefon (033) 6 74 14.

4820

Neues Hotel-Restaurant am Zürichsee mit regem Pasanten- und Banquetbetrieb, sucht in Jahresstelle

Küchenchef

Seriöse und tüchtige Bewerber, welche über ein gutes Organisationstalent zur Führung einer kleinen Brigade verfügen, möchten sich bitte melden unter Chiffre 5018 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht per sofort freundliche

Serviertochter oder Kellner

in neu eröffnetes Tea-room.

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an Fam. D. Egger-Forrer,

Cafe Tierpark Conditorei

6140 Goldau

Telefon (041) 81 73 83.

5016

Hotel Schlössli, Oberhofen,
Thunersee

sucht für Sommersaison, ab Ostern junge

Köchin
Zimmermädchen

Offerten an W. Brotschli, Hotel Schlössli, 3654 Oberhofen am Thunersee.

OFA 0381877

Tessin

Kleines Hotel direkt am See sucht per 15. April oder 1. Mai

Mädchen oder Frau

für Zimmer und Service, 4 bis 5 Monate. Geregelte Freizeit, guter Lohn, familiäre Behandlung.

Pause, Villa Magnolia, 6815 Melide, Tel. (091) 8 71 96.

5030

Zur Eröffnung unserer Dancing-Bar (Stereo) suchen wir eine fachkundige, freundliche

Barmaid

in Jahresstelle. Eintritt Ende Mai.

Offerten mit Zeugniskopien und Lichtbild erbeten am Frau Thöni, Kaffee Lucia, 3860 Meiringen.

4997

Nach Arosa gesucht

auf anfangs oder Mitte Juni

1 Alleinkoch

oder Köchin

1 Serviertochter

Hotel Quellenhof, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 17 18.

P 1073 T

Hotel Schweizerhof, Weggis

sucht

Küchenchef-Alleinkoch

(Commis) neben

Restaurationstochter oder Kellner

Saaltochter/Saalkellner

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Anfragen oder Offerten an die Direktion. Telefon (041) 82 11 14.

4974

Hotel-Restaurant Helioda

Les Avants s/Montreux

sucht auf 16. April eine flinke

Serviertochter

Guter Verdienst und Kost und Logis im Haus.

Zuschriften erbeten an Fam. M. Keller-Mäder.

4970

Nous cherchons

une sommelière

une fille de buffet

Congé le dimanche soir et le lundi.

Prière de faire offres au Restaurant des Halles, 2000 Neuchâtel, tél. (038) 5 20 13.

4992

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht in Jahresstellen jüngere, sprachenkundige

Journalführerin-Sekretärin

Lingère-Glätterin

(nicht Gouvernante) Eintritt nach Uebereinkunft. Wir bieten gutentlohnte Beschäftigung in angenehmem Arbeitsklima.

Anfragen mit den üblichen Unterlagen an Fam. K. Gugolz.

3954

Badhotel Hirschen, Baden

bei Zürich, sucht für baldigen Eintritt

Sekretärin – Praktikantin

etwas Sprachkenntnisse erwünscht. Praktikum bis November oder Dezember 1968 (Schweizerin bevorzugt). Schriftliche Offerten mit Unterlagen sind erbeten an Frau R. Ritz-Wüger, Telefon (056) 2 69 66.

5184

Hotel
acker
montana
Wildhaus (Obertoggenburg)

Wir suchen auf Mitte Mai oder nach Uebereinkunft in unser neuerbautes Erstklasshaus noch folgende Kräfte:

Sekretärin

(wenn möglich NCR-kundig)

Büropraktikantin

(Saison- oder Jahresstelle)

sowie einige gutausgewiesene

Commis de cuisine

Interessanten wollen sich bitte baldmöglichst melden bei: Dir. Harry E. Schraemli, Hotel Acker-Montana, 9601 Wildhaus SG, Telefon (074) 7 42 21.

5004

Wir suchen an Genfersee
qualifiziertenSOUS-CHEF
SAUCIER

für lange Saison oder wenn möglich in Jahresstelle. Eintritt sofort oder auf einen zu vereinbarenden Termin.

8-Mann-Brigade. Interessante, zeitgemässe Anstellungsbedingungen.

Bewerbungsunterlagen erbeten an H. Tuor, Kurhotel Valmont, 1823 Gllon-sur-Montreux, Tel. (021) 61 38 02.

4795

Stellenangebote Offres d'emploi



Gesucht freundliche

Serviertochter

in Jahresbetrieb.

Sehr guter Verdienst mit angenehmer Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Hause.

Hans Hunziker,

HOTEL HAMMER OLTEN

Telefon (062) 5 35 13.

5081

Gesucht

Buffet-Dame oder Tochter

in Jahresstelle.

Sehr angenehmer Schichtbetrieb mit geregelter Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Hause.

Hans Hunziker,

HOTEL HAMMER OLTEN

Telefon (062) 5 35 13.

5082

Restaurant-Bar-Dancing
Briger-Spycher

sucht für sofort

Barmaid

sowie

Kellner

Hoher Verdienst.
Offerten erbeten an: Fam. Pagliaro-Zuber,
Tel. (029) 5 13 03.

1221 S

Hotel Schiller
LUZERN TEL. 041-248 21

sucht für Sommersaison:

Obersaaltöchter

sprachkundig

Eintritt: 1. Mai 1968

Saaltöchter

Eintritt: 1. oder 15. Mai 1968

Saalpraktikantin

Eintritt: 1. Juni 1968

Pâtissier

jüngeren, versierten

Eintritt: 1. Mai 1968

Lingeriemädchen

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto

sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller,

6002 Luzern.

4514

Mönchhof
am See
Kilchberg
Tel. 914335
Hugo Frey

Gesucht auf 17. April oder 1. Mai

Alleinkoch oder Jungkoch

in Spezialitätenrestaurant mit Holzkohlengrill, am Zürichsee.

Offerten mit Zeugniskopien und Saläransprüchen an: Hugo Frey, 8802 Kilchberg.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Zu verkaufen, evtl. zu verpachten

Tea-room,
Kiosk mit grosser Terrasse,
2 möbl. Ferienwohnungen mit
Garagen

5 Minuten vom Bahnhof (Montreux-Oberland-Bahn), an durchgehender Autostrasse in stetigem Aufsteigen begriffenem sonnigem Sommer- und Winterkurort des Berner Oberlandes.

Grössere Anzahlung!

Auskunft erteilt L. Jossi Oberstein,
3860 Meiringen, Tel. (038) 5 16 27.

5001

A vendre ou à louer

canton de Fribourg,

Café – Restaurant – Hôtel – Motel

vaste terrain, patente dancing, pour traiter des fr. 200 000.-.

Offre sous chiffre P 22371 F à Publicitas S. A.,
1701 Fribourg.

Zu verkaufen

Hotel Garni

50 Betten.
Ganz im Zentrum Lugano.Offerten unter Chiffre M 18412 an Publicitas, 6901
Lugano.

M 18412/0

A vendre: Hôtel

Au centre importante localité de la Côte vaudoise pouvant être exploitée de suite, comprenant:

Salle de café, snack, salle à manger (120 places), carnotzet.

44 chambres, plus dépendances abritant plusieurs chambres, lingerie, etc. 5 étages sur rez.

Prix exceptionnellement bas: Fr. 1 450 000.-.

Genève, téléphone (022) 24 72 19.

3502 X

Preisgünstig zu verkaufen oder zu vermieten im Kurort

Weggis am See

(7 Minuten von der neuen Luftseilbahn Weggis-Rigi entfernt), originelles

Landhaus

interessant ausgebaut, komfortabel eingerichtet, mit grossen Umschwung und prächtigem Ausblick. Zwei Fünfzimmerwohnungen: 11 Zimmer, 2 Küchen, 2 Badezimmer.

Das Landhaus eignet sich auch für kleinen, gepflegten Betrieb. Kaufpreis Fr. 260 000.-.

Auskunft: Tel. (085) 7 11 94, abends 19-20 Uhr.

SA 456 St

Suchen Sie

ein mittelgrosses

Hotel-Restaurant

zu kaufen, evtl. zu mieten?

Vielseitige Ausbau- und Entwicklungsmöglichkeiten sind in diesem Gasthaus vorhanden. Es befindet sich an der Peripherie von Bern, in ausgezeichnetem Verkehrs- und Aussichtslage. Für versierte Fachleute einmalige Gelegenheit.

Nähere Auskunft erhalten Sie unter Chiffre 5117 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu vermieten

sofort oder nach Uebereinkunft

gutfrequentierte Restaurant

In der Nähe der Stadt Bern. Der Betrieb bietet einem ausgewiesenen Fachmann gute Existenzmöglichkeiten. Offerte unter Chiffre 5164 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen

Im Oberengadin

verschiedene Hotels

30 bis 70 Betten.

Ernsthafte Interessenten melden sich bitte unter Chiffre 5174 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Restaurant

Von einem im Hotelfach versierten Schweizer Ehepaar, mit guten Referenzen und Eigenkapital,

zu pachten gesucht

Kontaktnahme erteilen unter Chiffre 5112 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Restaurant

(Jahresgeschäft) mit 27 Betten, umständehalber vorteilhaft gekauft werden. Höher Umsatz vorhanden. Kapitalkräftige Interessenten schreiben unter Chiffre 2475 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern. Für andere Objekte bitte SLGB-Verzeichnis verlangen. F 2475

Zu verpachten per 1. August 1968, evtl. früher, an tüchtiges Wirtespaar (Mann qualifizierter Koch)

Inserate in der

Hotel-Revue

haben Erfolg!

Restaurant

für 80 Personen mit separatem, neuangebautem Säli für 25 bis 32 Personen und komfortabler, moderner Wohnung. Kantonshauptort in der Ostschweiz. Gute Verkehrslage und Parkierungsmöglichkeiten. Moderne Küche mit Gas und Elektrisch, Kühlanlage, Zentralheizung, Waschauto-mat. Zimmer für Serviertöchter vorhanden.

Offerten erbitten wir unter Chiffre 4843 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu vermieten per 1. Juni 1968 oder nach Vereinbarung mit 15jährigem Vertrag

TEA-ROOM in Neubau
im Zentrum von Zofingen

Etwa 85 bis 90 Plätze, grosse Küche, Wohn- und Personalzimmer im Haus, Miete etwa Fr. 20 000.- p. a., zu übernehmender Innenausbau inkl. Kücheneinrichtung, jedoch ohne Kleininventar, etwa Fr. 110 000.- bis Fr. 115 000.-.

Gestaltungswünsche können bei der Inneneinrichtung noch berücksichtigt werden.

Auskunft erteilt Chiffre SA 1141 B Schweizer Annoncen AG «ASSA», 3001 Bern.

NEUVERPACHTUNG

ausgeschrieben.

Beginn der Pacht Herbst 1968, evtl. etwas später, nach Vereinbarung.

Es kommen nur Bewerber in Frage, welche als Küchenchef und Restaurateur bestens ausgewiesen sind.

Anmeldenden erbeten an:

«Zunftthaus zu Wirthen» AG,
Bielstrasse 8, 4500 Solothurn.

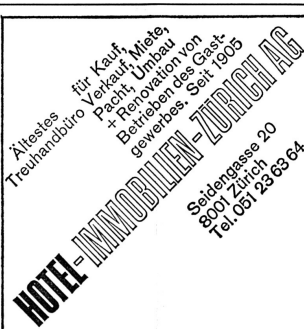
P 832 Q

A vendre, station Villars-Chesières

Hotel-Pension

Excellente situation au centre de la station avec vue imprenable, comprenant: 34 chambres avec eau courante chaude et froide, 60 lits, salles à manger, locaux d'exploitation. Parc pour voitures. Convientrait également pour institut ou colonie de vacances. Prix de vente Fr. 360 000.-.

Pour tous renseignements, écrire sous chiffre P 500037 B à Publicitas, 1630 Bulle.





Was
fehlt
hier?

Geelhaar

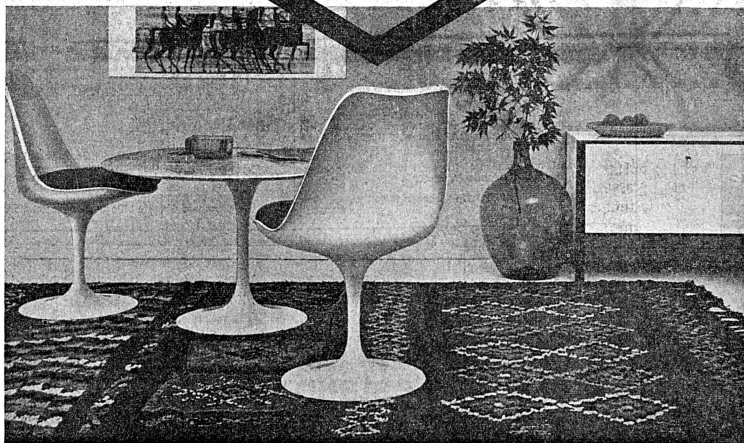
Der
schöne
Teppich
von
Geelhaar!

Ein gediegener Tisch.
Formschöne Sessel.
Ein Oelgemälde eines
bekannten Meisters. Eine
schwungvolle Blumenvase
mit farbenprächtigen
Blüten. Andere Bijoux.
Dennoch wirkt der Raum
kalt.

Etwas fehlt. Ein Etwas,
das all die schönen Einzel-
stücke zu einem harmoni-
schen Ganzen verbindet.
Das die Sonnenstrahlen
dämpft. Und das Licht
nachts heimelig bricht.
Und die Stimmen sympa-
thisch klingen lässt.

Etwas fehlt. Ein
GEELHAAR-Teppich.
Ein Zaubermittel, ver-
sichern unsere Kunden.
Zusammen mit einem
unserer Teppichkenner
ausgelesen. Mit einem
echten Teppichfreund –
der, ob das Budget gross
oder klein – immer mit
ganzem Herzen dabei ist.
Dürfen wir es auch Ihnen
beweisen?

Teppichhaus
W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7, 3000 Bern 6
Telefon 031/43 11 44



①

PFEIFFER
Qualität

bescheiden kalkuliert

Leintücher

Percal-Spitzenqualität
seit 15 Jahren bewährt
platzsparend in Wasch-
maschine und Schrank
165/280 cm 16.50,-
etwas schwerer 15.-
Grand-lit 23.-

Pfeiffer & Cie.
Waschfabrik Molins
Telefon (058) 4 41 64

2020

B MIX
a
r
KURS

der Internationalen Barfachscheule KALTENBACH

Kursbeginn 6. Mai
Deutsch, Franz., Ital., Engl.
Tag- und Abendkurse, auch
für Ausländer. Neuzeitliche
fachmännische Aus-
bildung. Auskunft und
Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leon-
hardstrasse 5, 8000 Zürich
(3 Minuten vom Haupt-
bahnhof), Tel. (051) 47 47 91
Älteste Fachschule der
Schweiz.

137

Discothek

Planung, Einbau, Vermitt-
lung von besten

Disc-Jockies

Unverbindliche Beratung:

International Disc-Jockey Club

F. Glanzmann, Pres.
i. D. J. C.

Adlerstr. 5, 8400 Winterthur.
Tel. (052) 23 73 89

3422

Lampenschirme

neu überziehen,
anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 20.

136

Zu verkaufen

Aufschnittmaschine, 220 V,
300 mm Messer Durchm.,
eloxiert, in gutem Zu-
stand. Preis günstig.
1. Brotschneidemaschine,
220 V,
1 automatische Waage,
4 kg,
1 Steak-Maschine,
Handbetrieb.

Tel. (063) 2 19 37.

OFA 1747840

Schweizer Mustermesse
Basel 20.-30. April 1968



In 25 Hallen und 27 Fachgruppen zeigt die
Schweizer Industrie ihre Qualitäts-Erzeug-
nisse. Tageskarten Fr. 5.-, an den beson-
deren Einkaufertagen am 24., 25., 26. April
ungültig. Die Billette einfacher Fahrt sind
zur Rückfahrt innert 6 Tagen gültig; sie
müssen jedoch in der Messe abgestem-
pelt werden. 1968: Beteiligung der Grup-
pen Werkzeugmaschinen für die Metall-
bearbeitung und industrielle Elektrotechnik

Champagne
TAITTINGER
Blanc de Blancs



Agents généraux pour la Suisse
Deutsche Schweiz und Tessin:

A. FISCHER
ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL
Suisse romande:
PLANTEURS REUNIS SA.,
LAUSANNE

143

Grolo Gartenmöbel
direkt ab Fabrik



Verlangen Sie
Gratisprospekt!
R. Grogg & Cie,
Lotzwil BE
Telefon (063) 2 15 71.
Besuchen Sie unseren
Stand Nr. 3265 an der
MUBA, Halle 23 a.

SA 334 B

MUBA 1968
Halle 19 Stand 6256

Besuchen Sie
die interessante
KREIS-Ausstellung

Silber- und Metallwaren
für das Gastgewerbe
Servier- und Abräumwagen
in vielen Varianten
Speiseverteilungs-Anlagen
Selbstbedienungsbuffets

KREIS AG 9014 St.Gallen Zürcherstr. 204
Telefon 071 27 28 28 Telex 77524 Kreis

Kreis AG